

LaScena Mūsicale

WWW.SCENA.ORG

Vol. 7.5 Février 2002 February

Richard Margison

Russell Braun

un nouveau / a new
Don Giovanni

ARCHAMBAULT

WWW.ARCHAMBAULT.CA

Choix des disquaires*

Venez écouter ces disques sur nos postes d'écoute en magasin.

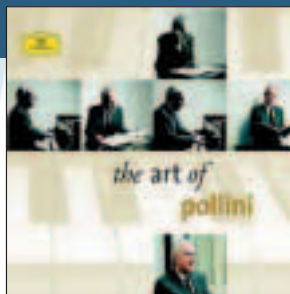
COMMANDEZ PAR TÉLÉPHONE,
PAR LA POSTE,
PAR FAX OU PAR INTERNET
Archambault
500, rue Ste-Catherine Est,
Montréal (Québec) H2L 2C6
Tél. (514) 849-6202
Fax (514) 849-1481
Internet : www.archambault.ca



Juan Diego Flórez
Rossini Arias

18⁹⁹

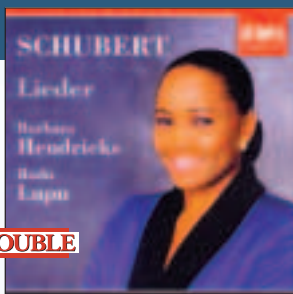
Decca vous présente le jeune ténor péruvien Juan Diego Flórez, dans un splendide récital de Rossini sous la direction de Riccardo Chailly. La nouvelle star dans le monde de l'opéra interprète plusieurs airs de son compositeur de prédilection, dont «Concedi, amor pietoso» de *L'Italienne à Alger* et «Cessa di più resistere» du *Barbier de Séville*.



Maurizio Pollini
The Art of Pollini

14⁹⁹

Ce disque présente 13 titres choisis par le pianiste italien. Il s'agit d'une présentation de la *Maurizio Pollini Edition* célébrant, à la fois, le 30^e anniversaire de la collaboration de Deutsche Grammophon avec cet aristocrate du piano et les 60 ans de celui-ci. Également en vente, l'édition intégrale offerte dans un magnifique coffret de 12 CD, incluant un CD exclusif en prime.



DOUBLE

Barbara Hendricks
Lieder de Schubert.
Radu Lupu, piano.

16⁹⁹

Venez rencontrer
BARBARA HENDRICKS
SÉANCE DE SIGNATURE
le vendredi 15 février
à notre magasin de
Place des Arts
(Après son récital au théâtre
Maisonnette)

Voici une réédition d'un très beau récital de Schubert. La critique française avait salué cet enregistrement comme un coup de maître. L'imagination et la poésie sont au rendez-vous, particulièrement dans les lieder avec Radu Lupu.



Alain Lefèvre
Rachmaninov-Moussorgsky.
Œuvres pour piano.

17⁹⁹

Après son magnifique disque *Lylatov*, Alain Lefèvre nous présente sa vision intense des *Tableaux d'une exposition* de Moussorgsky, l'une des pièces majeures du répertoire pianistique russe. En complément, les six *Moments musicaux op. 16* de Rachmaninov. Une nouvelle collaboration avec Analekta qui promet!



Geneviève Soly
Graupner.
Partitas pour clavecin.

17⁹⁹

Geneviève Soly nous fait découvrir Christoph Graupner, un contemporain de J. S. Bach très estimé de son vivant. M^{me} Soly met toute sa passion pour le clavecin au service des partitas de ce compositeur, qui étonnent par leur degré d'inventivité et d'originalité, le tout avec un sens de l'humour palpable.



DOUBLE

Gossec
Grande Messe des Morts

14⁹⁹

Découvrez ce beau requiem de la période classique composé en 1760 et exécuté à plusieurs reprises durant la Révolution française. L'atmosphère dramatique du «Tuba mirum» nous rappelle Berlioz.

Promotion en vigueur jusqu'au 28 février 2002.

FAITES PLAISIR EN OFFRANT UN CERTIFICAT-CADEAU ARCHAMBAULT

* Sélection d'Yvon Grondin, gestionnaire disque classique, Archambault Laval

© QUEBECOR MEDIA

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois-Rivières

Ouvert 7 jours, 7 soirs, sauf à Montréal

FAITES-LUI DÉCOUVRIR LA MUSIQUE AMENEZ UN ADOLESCENT

La Scena Musicale est heureuse de créer le programme « *Sortez votre ado* » pour promouvoir la découverte de la musique classique en salle.

- Chaque adulte ou professeur de musique qui achète un billet régulier peut recevoir un billet gratuit, pour amener au concert un^e adolescent^e.
Pour participer, appelez le numéro de téléphone de chaque organisme.
- Les adolescents^{es} éligibles sont des étudiants^{es} au secondaire ou au cégep.
Les adultes doivent fournir le nom et l'âge de l'adolescent^e.

**SORTEZ
VOTRE
ADO!**

**BRING A
TEEN!**

SHARE THE EXPERIENCE BRING A TEEN

La Scena Musicale is pleased to introduce the "*Bring a Teen*" program to promote the live classical music experience.

- Every adult or music teacher who purchases a regular ticket from the following organizations can receive a free ticket to bring a teenager to the concert.
To participate, call the number next to the participating organization.
- Eligible teenagers are students in high school or cegep.
Adults must provide the name and age of the teen.

IDENTIFICATION

Les organismes participants ajouteront à leurs publicités un des logotypes suivants:

Participating music organizations will include one of these logos in their ads:



Vous trouverez aussi ce symbole dans le calendrier
Look for this symbol  in the calendar

Pour une liste complète et mise à jour des organismes participants, visitez <<http://ado.scena.org>>
For a complete up-to-date list of participating music organizations visit <<http://teen.scena.org>>

**Avis aux organismes: pour participer,
s.v.p. nous contacter au**
Note to music organizations: To participate, please call
514 274.1128
@: teen-ado@scena.org

à l'affiche

PARTICIPANTS EN FÉVRIER PARTICIPANTS IN FEBRUARY

QUÉBEC

Association de Repentigny pour l'Avancement de la Musique, 450-582-6714, 9 Feb [X]
I Musici de Montréal, 514-982-6038, 3 Feb [30]
L'Opéra de Montréal, 514-985-2258, 11 Feb [10]
Les Boréades de Montréal, 514-216-9120, 15 Feb [20]
Musica Camerata Montréal, 514-489-8713, 2 Mar [20]
Nouvel Ensemble Moderne, 514-343-5962, 8 Feb [50]
Orchestre symphonique de Montréal, 514-842-9951, 12 Feb [50], 26 Feb [50], 27 Feb [50], 7 Mar [50]
Orchestre symphonique de Sherbrooke, 819-821-0227, 23 Feb [20]
Palais Montcalm, 418-670-9011, 25 Feb [50], 28 Feb [50]
Quatuor Molinari, 514-527-5515, 1 Mar [X]
Société musicale André Turp, 514-397-0068, 8 Feb [X], 28 Feb [X]
Société Pro Musica, 514-845-0532, 4 Feb [10], 17 Feb [10]
Studio de musique ancienne de Montréal, 514-861-2626, 24 Feb [5]
Théâtre Hector-Charland, 450-589-9198 x5, 3 Feb [25]
VivaVoce, 514-489-3739, 23 Feb [10]

BRITISH-COLUMBIA

Victoria Conservatory of Music, 250-386-5311, 8 Feb [50]
Early Music Society of the Islands, 250-882-5058, 1 Mar [X]

ONTARIO

Mooredale Concerts, 416-922-3714, 16 Feb [X], 17 Feb [X]
New Music Concerts, 416-961-9594, 3 Mar [10]

AUTRES PARTENAIRES / OTHER PARTNERS

Amabile Singers of Nepean, 613-829-4402
Amaryllis Women's Choir, 613-632-2441
Chœur classique de l'Outaouais, 819-920-0350
Chœur polyphonique de Lévis, 418-833-7281
Clavecin en concert, 514-748-8625
Equi Vox Montréal, 514-340-6304
Festival de musique de chambre de la Baie des Chaleurs, 1-888-414-5111
Festival de musique de chambre de Montréal, 514-489-7444
Grand Chœur de Montréal, 450-678-8646
Groupe Analekta Inc., 514-495-9944
L'Avant-Scène Montréal, 514-342-7865
La Chorale Cantabile, 514-634-1275
Les Voix Baroques, 514-845-8541
Montreal West Operatic Society, 514-990-8813
Musica Orbium, 450-671-3548
Niagara Symphony, 905-687-4993
Orchestre symphonique de la Montérégie, 450-646-3890
Orpheus Singers, 514-727-1252
Philmultic Management & Productions Inc., 514-484-5013
Société de musique viennoise du Québec, 450-435-1611
Talisker Players, 416-466-1800
The Upper Canada Choristers, 416-256-0510
Théâtre d'Art Lyrique de Laval, 450-687-1916
Théâtre Lyrichorégra 20, 514-684-7287
Toronto Wind Orchestra, 416-698-7098
Vancouver Chamber Choir, 604-738-6822
Vancouver Opera, 604-683-0222

[1, 2, ...] nombre de billets offerts / number of tickets available
[X] sans limite / no limit

TOUTES LES MUSIQUES

au Centre Pierre-Péladeau



LUCILLE CHUNG, PIANO

4 février, 19 h

Acclamée pour son jeu passionnant et raffiné! D'origine montréalaise, cette jeune pianiste accom-
plie-nous présente des oeuvres de Ligeti, Messiaen,
Liszt et Granados.

« La séduction *enflammée* et *raffinée*...
une éloquence aussi naturelle qu'élégante. »
Le Soir, Bruxelles
«...jeu perlé de *séduction* et de *raffinement*. »
Le Journal de Montréal

une collaboration de
**JEUNESSES
MUSICALES
DU CANADA**



COMPAGNIE NATIONALE DE CHANT ET DE DANSE DU MOZAMBIQUE

7, 8, et 9 février, 20 h; 10 février, 14 h

Ce trésor caché du Mozambique nous fait cadeau
de sa première canadienne! Un spectacle à grand
déploiement, débordant d'énergie, de bonne
humeur et de couleurs.

« *Électrisant*... un spectacle exubérant et
chaleureux... des artistes débordant d'énergie
et de joie de vivre... » *New York Times*

Desjardins



QUARTANGO, TANGO VALENTINO

11 février, 20 h

Dans le cadre des Radio-Concerts du Centre
Pierre-Péladeau, le formidable ensemble
Quartango propose un programme très original
avec le concours de deux chanteurs réputés: la
mezzo-soprano Julie Nesrallah et le ténor Peter de
Sotto du célèbre Quartetto Gelatto.

« ...tango raffiné, recherché et inspiré. »
« La chimie est magique. »
« Partout... Quartango recueille les réactions
les plus élogieuses. » *Le Nouvelliste*

une coproduction
**CHAÎNE
culturelle
radio**



ANGÉLIQUE IONATOS

14, 15 février, 20 h

Celle que la critique internationale acclame comme
la plus grande voix de la Grèce aujourd'hui!
Angélique Ionatos présente son dernier spectacle
D'un bleu très noir où l'esprit du Blues et la chaleur
de la Méditerranée se rejoignent sous le signe de
l'inspiration et de l'intensité.

**FESTIVAL
MONTREAL
EN LUMIERE**

Desjardins

Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure
300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal

PROGRAMMATION MUSICALE

Février

3	LES IDÉES HEUREUSES	20 h
	Graupner, une grande découverte Invitée: Ingrid Schmithüsen, soprano Cantate, airs d'opéras, suite pour clavecin	
4	LUCILLE CHUNG , piano	19 h
	Série musique de chambre	
5, 6, 7	RÉCITAL MIDI, PIERRE JASMIN , piano	12 h
5	SMCQ, ANGELA TOSHEVA , piano	20 h
6	PROJET ROSSINI , département de musique de l'UQAM	7 h 30, 12 h 15 et 17 h
	ENSEMBLE VOCAL ET CHŒUR DE L'UQAM	20 h
	Messe solennelle de Rossini 25 ^e anniversaire du département de musique de l'UQAM	
11	QUARTANGO, TANGO VALENTINO	20 h
	Les Radio-Concerts du Centre Pierre-Péladeau	
13	QUATUOR CLAUDEL	20 h
14, 15, 16	ANGÉLIQUE IONATOS , Blues Méditerranée	20 h
	Une présentation du Festival Montréal en Lumière Série Découvertes du Monde présentée par Desjardins	
24	COMPAGNIE MUSICALE LA NEF , La Madonne noire	20 h
	Un itinéraire musical à travers la France et l'Espagne médiévale.	

Mars

2	ORCHESTRE MONTRÉAL POP	20 h
4	JONATHAN CROW , la fête des cordes	20 h
	Les Radio-Concerts du Centre Pierre Péladeau	
7	ALAIN LEFÈVRE , piano	20 h
	Série musique de chambre	
8	DOROTHÉE BERRYMAN , Une voix, une présence	20 h
	GE Capital présente la Série Jazz Jazz	
9	ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES JEUNES DE MONTRÉAL	20 h
	Dir: Louis Laviguer	
21 au 24	OPÉRA DE L'UQAM	21, 22, 23 à 19 h, 24 à 14 h
	<i>Les Noces de Figaro</i>	
25	ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU NOUVEAU MONDE	20 h
	Dir: Michel Brousseau	
26	ANGÈLE DUBEAU ET LA PIÈTA , concert bénéfice	20 h
27	LIÜ FANG, récital , Musique classique traditionnelle chinoise pour pipa et guzhang	20 h
29	LA CHAPELLE DE MONTRÉAL , <i>La Passion selon St Jean</i>	20 h
	Dir: Yannick Nézet-Séguin	
30	FAMILY CHOIR GOSPEL	19 h
31	OPÉRATION BERCEAU , Médecins sans frontières	19 h
	Musique traditionnelle afghane et vietnamienne	

Billets: 987-6919
Admission: 790-1245
www.admission.com

La Scena Musicale



8 Richard Margison En mouvement *In Constant Motion*

Décrocher le contre-do n'a été que le premier pas pour ce ténor de réputation internationale.

Scaling the high C was just the first step for one of the world's leading tenors.

CE MOIS-CI | THIS MONTH

- 14 La cena musicale: l'omelette de Bizet
Bizet's Omelette
- 16 The Baffling Binary Gigue
- 20 Russell Braun rencontre Don Giovanni
Russell Braun Encounters Don Giovanni
- 24 Graupner: le plaisir croît avec la connaissance
- 29 Un oui... classique! — la musique de mariage
- 32 Ces mots dits du jazz
- 34 Analekta: 15 ans de sommets



Russell Braun

20



L'omelette de Bizet

14

CRITIQUES | REVIEWS

- 36 Les disques / CD Reviews

CALENDRIER | CALENDAR

- 26 Calendrier central / Pull-Out Calendar
- 42 Montréal, Québec, Ottawa, Radio, TV

La Scena Musicale

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson — Wah Keung Chan

Février 2002 February
Vol. 7.5

Éditeur/Publisher La Scène Musicale

Directeurs Wah Keung Chan (prés.), Annie Prothin,
Sandro Scola, Jacques Desjardins

Rédacteur en chef/Editor Wah Keung Chan

Rédactrice adjointe/Assistant Editor Lucie Renaud

Rédactrice CD/ CD Editor Lucie Renaud

Collaborateurs/Contributors Philip Anson (New York correspondent),
Marc Chénard, Alexandre Lazarides,
Dominique Olivier, Russell Proulx, Joseph So,
Marie Trudel, Amy Zanrosso

Traducteurs/Translators Michelle Bachand,
Alain Cavenne, Alexandre Lebedeff

Réviseurs/Proofreaders Jane Brierley, Daniel Desrochers, Christian
Gravel, Daphné Lajoie, Annie Prothin, Paul Serralheiro

Calendrier régional/Regional Calendar Eric Legault

Photo Couverture/Cover Picture

Michael Cooper (Canadian Opera Company)

Graphisme/Graphics Albert Cormier, Martin L'Allier

Site Web Normand Vandray, Antoine Letendre

Directrice administrative/Admin. Manager

Isabelle Tremblay-Westwick

Adjoint administratif/Admin. Assistant Eric Ginstier

Comptabilité/Accounting Joanne Dufour

Bénévoles/Volunteers Jane Brierley, Wah Wing Chan, Louise Ethier,
Michèle Gaudreau, Madeleine Héroux, Tom Holzinger,
Stephen Lloyd, Muriel Lobry, Phyllis Potts

Distribution Distribution Mekina (Montréal),
Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart (Ottawa)

Imprimeur/Printer Payette & Simms

Adresses/Addresses

5409, rue Waverly, Montréal
Québec, Canada H2T 2X8

Tél.: (514) 274-1128 / Téléc./Fax: (514) 274-9456

Publicité/Advertising: (514) 948-2520

Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 948-0509,
Mike Webber (514) 287-7668

Ventes nationales/National Sales (non-musical)
DPS Média (416) 413-9291

info@scena.org • Web: www.scena.org
production – artwork: graf@scena.org

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à
la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient
des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts,
de conférences, de films et d'émissions.

LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif.
La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music.
It is published ten times per year. Inside, readers will find articles
and reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and
broadcasts. LSM is published by La Scène Musicale, a registered
non-profit organization. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

Nous reconnaissons l'aide financière accordée par
le Gouvernement du Canada pour nos coûts rédactionnels
par l'entremise du Fonds du Canada pour les magazines.
We acknowledge the financial support of the Government of Canada,
through the Canada Magazine Fund, toward our editorial cost.

Abonnements/Subscriptions:

L'abonnement postal (Canada) coûte 25 \$ / an
(taxes incluses). Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone,
télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés.
Surface mail subscriptions (Canada) cost \$25/yr (taxes included)
to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email
your name, address, telephone no., fax no., and email address.
Donations are always welcome.

Ver: 2002-01-28 © La Scène Musicale.

Le contenu de La Scena Musicale ne peut être reproduit,
en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur.
La direction n'est responsable d'aucun
document soumis à la revue.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced
without the written permission of La Scena Musicale.

ISSN 1486-0317 Version imprimée/Printed
ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /
Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257

CCAB Demande d'adhésion faite, avril 2001
Membership applied for, April 2001

Prochain numéro/Next Issue Mars 2002 March
Focus Ottawa, Camps d'été / Summer Camps
Date de tombée publicité/Ad deadline 15 février 2002

prenez la clef des chants...

AVEC CHRISTOPHER JACKSON, DIRECTEUR ARTISTIQUE

la clef du cœur

DIDON ET ÉNÉE

LE CHEF-D'ŒUVRE D'HENRY PURCELL

LE DIMANCHE 24 FÉVRIER 2002 À 20 H

Solistes, chœur et ensemble instrumental



Shannon Mercer



Teresa van der Hoeven



Michiel Schrey

Renseignements et billets :
(514) 861-2626

BILLETS : de 14,75 \$ (tarif étudiant) à 33,50 \$

Église Saint-Léon de Westmount,
4311, de Maisonneuve Ouest (Métro Atwater)

Les Arts du Montréal

SMAM
SYNDICAT DES MUSICIENS AMATEURS DE MONTRÉAL

porte-voix de la musique

Opéra Cendrillon de Massenet

L'Atelier d'opéra de l'Université de Montréal
L'Orchestre de l'Université de Montréal

Directeur : André Bernard

Metteur en scène : Yves Desgagnés

Conducteur d'orchestre : Michel Beaulieu

Scénariste et costumes : Judy Jonker

Directeur musicale : Robin Wheeler

Du 27 février au 2 mars 2002

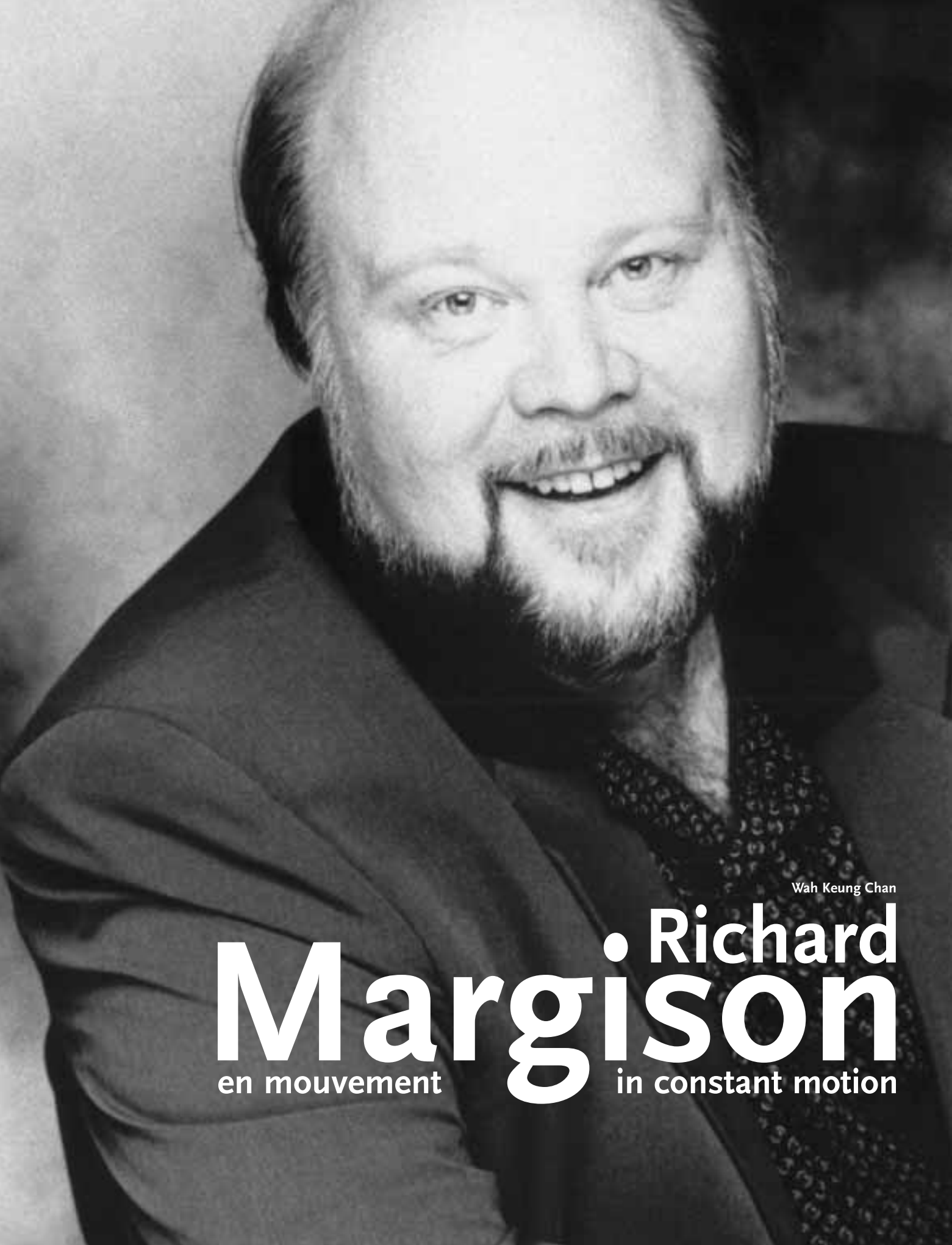
Salle Claude-Champagne à 19 h 30

Billetterie : 514 842 2112

Réseau ADMISSION

Université
de Montréal

En collaboration avec le Festival MONTRÉAL EN LUMIÈRE



Wah Keung Chan

• Richard Margison

en mouvement in constant motion

La route qui mène au Metropolitan Opera peut emprunter de nombreux détours, comme le sait le ténor canadien Richard Margison. À l'âge de 47 ans, Margison est maintenant le ténor favori dans le répertoire *lirico spinto*. Les clés de son succès ont été une évolution prudemment calibrée et une volonté farouche de réussir, motivation essentielle à tout jeune musicien.

Adopté à l'âge d'une semaine par une famille de musiciens (une exigence de sa mère naturelle), Margison attribue à la tradition chorale du Canada son éveil précoce à la musique. Son père a été altiste à la Victoria Symphony et sa mère enseigne le piano. Rebelle dans sa jeunesse, il a chanté du folk et du rock et joué de la guitare pendant une dizaine d'années dans des clubs enfumés. À l'âge de 22 ans, il commence ses études avec Selena James à l'Université de Victoria. Elle lui fait comprendre qu'il doit choisir entre la musique populaire et l'opéra.

« Son premier professeur, madame Kyle, lui avait déjà bien appris les bases de la respiration, dit Selena James. J'ai perçu une brillance dans sa voix qui, cultivée, pouvait produire un chanteur d'opéra. » L'idée ne fit pas l'unanimité au début. Après un an d'études en musique, Margison a passé une audition en vue d'être admis au programme d'interprétation en chant, mais il a été refusé par le jury. « Ce fut certainement une déception, reconnaît Margison, mais cela m'a donné la volonté de faire mes preuves et de me dépasser, de faire carrière. Je faisais de la musique pop, et les gens ne pouvaient entendre le potentiel du chanteur d'opéra. Ils me voyaient comme un chanteur de folk. Heureusement, Selena croyait beaucoup en moi. » Peu après, Selena James devenait professeur au Victoria Conservatory of Music et Margison poursuivit ses études en chant avec elle, à ce conservatoire.

Reconnaître un grand ténor

Qu'est-ce que madame James a vu dans Margison? « Richard avait le torse large, il avait un bon contrôle de sa langue et il possédait une belle colorature, ce que j'ai encouragé, dit-elle. Il est très poétique, il apprend les langues rapidement et il a un talent naturel pour la comédie. Son oreille est incroyable, il est un imitateur extraordinaire. Un jour, un de mes étudiants japonais m'a appelée. C'est après deux minutes de conversation que j'ai enfin réalisé que j'avais Richard au bout du fil. »

En écoutant Margison lancer des contre-do, on s'étonne d'apprendre qu'il chantait comme baryton avant de travailler avec madame James. « À cette époque, les notes aiguës me faisaient peur, avoue-t-il. Selena avait déjà tout compris, des années avant que je décide de devenir ténor. »

« Nous avons travaillé tous les jours à changer ma technique vocale et à me donner l'énergie nécessaire pour maintenir ma voix durant un opéra de trois ou quatre heures. Je crois que j'en ai appris plus au sujet des fameux contre-do en découvrant le registre grave de ma voix et en créant alors une ligne du plus grave au plus aigu. Très tôt, Selena m'a enseigné à m'appuyer sur le diaphragme, à ne pas pousser le chant, mais à le faire chevaucher sur une colonne d'air tenue par le diaphragme, en utilisant les extrémités. Au lieu de chanter sans épaisseur de la poitrine, j'utilise une plus grande partie du corps — le bas du corps — et nous nous concentrons sur l'extension du dos. Cela aide énormément à chanter les notes plus aiguës. »

Combien de temps lui a-t-il fallu pour maîtriser sa voix? « Ma voix s'est développée sur une période de 8 à 10 ans. C'est un apprentissage continu. On n'obtient jamais la performance parfaite. Tous les chanteurs le savent, il y a un *passaggio* à négocier. On apprend par tâtonnement. Les professeurs nous donnent des conseils, mais, à la fin, c'est le chanteur qui doit atteindre le résultat — en apprenant de ses erreurs et de ce qui fonctionne le mieux pour lui. »

Après le programme de trois ans du Conservatoire, Margison a fait une tournée dans l'Ouest canadien avec le Canada Opera Piccola, la compagnie de chambre de Léopold Simoneau et de Pierrette Alarie. Il a chanté dans le chœur et il a tenu des rôles secondaires à l'Edmonton Opera. Sur une période de trois ans et demi, Margison estime avoir donné plus de 2000 spectacles dans les écoles!

« C'était essoufflant, admet-il, mais en même temps, cela m'a permis de faire le pont entre l'institution d'enseignement et la scène professionnelle. Les gens hésitent à vous accorder une certaine crédibilité et à vous engager si vous n'avez pas d'expérience. Ce fut une période de découverte où j'ai appris à établir mon rythme. Il n'y a rien de mal à

The road to the Metropolitan Opera stage can take many twists and turns, as in the case of Canadian tenor Richard Margison. At 47, Margison has now become the Met's tenor of choice for the *lirico-spinto* repertoire. The key to his success has been careful progress backed by fierce determination, fine motivation for any young musician.

Adopted when he was one week old into a musical family (a request of his birth mother), Margison credits Canada's choral tradition for his early involvement in music. His father was a violist with the Victoria Symphony and his mother is a piano teacher. As a rebellious youth, he took up folk and rock singing and played guitar for ten years in smoke-filled clubs. At age 22, he started studying with Selena James at the University of Victoria. She told him to choose between popular music and opera.

« His first teacher, Mrs. Kyle, had already given him a good foundation in breathing, » said James. « I heard a ring that could be cultivated to produce an opera singer. » Not everyone agreed at the time. After one year of general musical studies, Margison auditioned to be a performance major but was rejected by the jury. « I think very definitely that it was a sore point, » reflected Margison with a hint of resignation, « and it filled me with a sense of determination to prove something and to dig my heels in and make a career. Coming from a popular music background, people could not hear an operatic potential. They saw more or less a folk singer. My teacher had great faith in me. » James soon left to teach at the Victoria Conservatory of Music, and Margison continued his vocal studies there.

Recognizing a great tenor

What did James see in Margison? « Richard had a broad chest, very good control of the tongue, and excellent coloratura, which I encouraged, » said James. « He had a great deal of poetry, was very quick with languages and had a natural talent for comedy. He had a great ear and was a great mimic. Once I got a call from one of my Japanese students, and only two minutes into the conversation did I realize it was Richard. »

Listening to Margison toss off high Cs, it comes as a surprise to learn that he had been singing as a baritone before working with James. « High notes at that point scared me, » confessed Margison. « I decided I was a tenor a few years after Selena did. »

« We worked every day to develop a different kind of vocal technique and build up the stamina for sustaining my voice through a three or four-hour opera. I think I learned more about singing high Cs by discovering the bottom of my voice and creating a line that goes from the bottom up to the top. Early on, Selena gave me a sense of singing on the diaphragm, not as a thing to push, but to ride on a column of air on the diaphragm, using the extremities. Instead of singing shallowly from the chest, we use more of the body—the lower part of the body—and focus on expanding the back. It's a great source of help in terms of singing the high notes. »

How long did it take him to master his voice? « Over a period of eight to ten years it came into being. It's an ongoing lesson. You never have your perfect performance. As with any other singer, there is a *passaggio*. You learn how to negotiate that through trial and error. You can get advice from teachers, but you're ultimately the one who has to achieve that—more by trial and error and by what works for you as an individual. »

After the three-year program at the Conservatory, Margison toured Western Canada with Léopold Simoneau and Pierrette Alarie's chamber company, Canada Opera Piccola, sang in the chorus, and did *comprimario* roles at the Edmonton Opera. Over a three-and-a-half-year period, Margison figures he must have done close to 2,000 school shows!

« It was quite a pace, but by the same token it provided a great bridge from learning institution to professional stage. It is very difficult for people to give you credibility and hire you if you haven't had the experience. It was a time of discovery, learning to pace yourself. There is nothing terribly wrong with singing every day if you are careful about what you do. You learn about your technique through such an experi-

chanter tous les jours, à condition de faire attention. Grâce à une expérience pareille, on en apprend long sur sa technique, parce qu'il faut constamment se remémorer ce que le professeur a dit. Puis, soudain, on comprend quelque chose qu'on ne comprenait pas en studio. »

Chanter au Met

« J'ai toujours rêvé de chanter au Met, mais c'est en 1985, alors que je tenais mon premier rôle professionnel, Lenski dans *Eugène Onéguine* à Vancouver, que j'ai compris que je pouvais chanter des rôles majeurs au Canada. Le passage au *lirico spinto* fut une autre étape importante. Beaucoup de gens vous casent dans du Mozart à l'opéra, et ce n'est pas nécessairement ce qui peut arriver de mieux. Il faut une voix particulière pour chanter Mozart. Pour de nombreux jeunes chanteurs qui ont une voix plus forte au départ, il est difficile de chanter certains de ces rôles et ce n'est pas avant d'avoir progressé jusqu'à certaines choses plus exigeantes que l'on peut savoir où sa voix est le plus à l'aise. »

La véritable percée de Margison vint lorsqu'il passa avec succès l'audition de l'English National Opera en 1988. « Je détestais les auditions, mais après les éloges de la magnifique production londonienne du *Ballo in Maschera* de Verdi en 1989, j'ai commencé à recevoir des offres d'un peu partout dans le monde pour chanter le répertoire italien et jamais je n'ai dû en passer une autre. » Depuis, Margison a chanté la plupart des rôles de Verdi et certains de Puccini dans des grandes maisons d'opéra à New York, de San Francisco et de Vienne. Il est actuellement en négociations avec La Scala. « *Otello* est l'un de mes derniers rôles de Verdi, et je le ferai pour la première fois en Australie en 2003. »

Depuis trois ou quatre ans, Margison songe à aborder le répertoire allemand. Il a déjà chanté Bacchus dans l'*Ariadne auf Naxos* de Richard Strauss et Florestan dans le *Fidelio* de Beethoven. « James Levine pense que je devrais travailler davantage le répertoire allemand. C'est une évolution naturelle. Certains rôles du répertoire wagnérien sont semblables, je crois, au Verdi que je chante. *Meistersinger* et *Lohengrin* seraient l'idéal, sans doute. La musique est splendide, et il serait certainement mer-

ence because you have to go back mentally to what your teacher told you. Then something starts to make sense that perhaps didn't in the studio. »

Singing at the Met

« I always aspired to sing at the Met, but it was in 1985, while doing my first professional role as Lensky in *Eugene Onegin* Vancouver, that I realized I could sing major roles in Canada. Going to *lirico-spinto* was another step. Many people pigeonhole you in Mozart, and it's not necessarily the right way to go. You have to have a specific voice for singing Mozart. For many young singers, if you have a heavier lyric voice to begin with, it's difficult to do some of these roles and it isn't until you achieve a progression to some of the heavier lyric things that you find where your voice feels comfortable. »

Margison's big break came when he successfully auditioned for the English National Opera in 1988. « I hated auditions. Because of the great reviews for the wonderful production of Verdi's *Ballo in Maschera* in London in 1989, I started getting offers around the world to do the Italian repertoire and I never had to do another audition. » Since then, Margison has taken on most of the Verdi roles and some of the Puccini, and these have taken him to major opera houses in New York, San Francisco, and Vienna. La Scala is currently in negotiation. « *Otello* is one of my last Verdi roles, and I will do that for the first time in 2003 in Australia. »

Crossing over to the German repertoire is something Margison has been talking about in the last three or four years. He has already sung Bacchus in Richard Strauss's *Ariadne auf Naxos* and Florestan in Beethoven's *Fidelio*. « James Levine thinks that I should be doing more of the German rep. It's a natural step. There are some roles in the Wagner repertoire that I believe are similar to the Verdi that I'm doing. I would certainly think *Meistersinger* and *Lohengrin* would be ideal. The music itself is magnificent, and it would be wonderful to try it at some point. There comes a time where you could make these progressions and not

Quatuor



Molinari

Dialogues à la Chapelle

23 février 2002, 14h

Chapelle historique du Bon-Pasteur,
100 Est, rue Sherbrooke, Montréal

Oeuvres de Bartok, Chostakovitch
et Schafer

Exposition : Jazz en images

Présentation de Guido Molinari

Entrée libre



Vingtième et plus

1^{er} mars 2002, 20h salle Redpath

Chostakovitch : Quatuor no.8

Bartok : Quatuor no.1

Schafer : Quatuor no.8 (création)

Billets : 20\$ et 15\$ étudiants/aînés



Renseignements : 514-527-5515



veilleux de m'y essayer. Il vient un temps où l'on peut faire cette évolution sans pour autant abandonner ce que l'on fait dans le répertoire italien. J'adopterais un style vocal proche de Verdi. Lorsque Wagner a entendu les Italiens à Bologne, il a dit que c'était ce qu'il voulait pour sa musique. Trop souvent, les chanteurs ont tendance à crier le Wagner. Je ne pense pas que ce soit nécessaire. »

Ses modèles

Peu de ténors ont réussi ce passage, et Margison a trouvé son modèle dans la carrière de Plácido Domingo. Jussi Bjoerling, qui s'est éteint à l'âge de 50 ans, avant de pouvoir chanter un Lohengrin en préparation, est son ténor préféré. D'autres chanteurs favoris sont Di Stefano, Gigli, Caruso et Lanza. En fait, il y a deux ans, Margison a enregistré la bande sonore d'un film sur Mario Lanza — qui n'a pas encore été tourné. Le disque a été lancé uniquement en Australie. Parmi ses modèles canadiens, Margison cite Jon Vickers, Edward Johnson et Louis Quilico. En outre, il est bien conscient du fait que, comme l'un des trois ténors canadiens de l'heure (les autres étant Ben Heppner et Michael Schade), il sert lui-même de modèle. Fier d'être Canadien et attaché à sa famille, Margison vit à Toronto avec sa femme, Valerie Kuinka, directrice artistique à l'opéra, et Lauren, sa fille de neuf ans. Margison appuie aussi activement le projet d'une nouvelle salle pour la Canadian Opera Company, ce qui permettrait aux artistes canadiens de chanter chez eux.

Garder la forme

Dernièrement, Margison a entrepris de perdre du poids. Depuis l'an dernier, il suit un programme de Weight Watchers et il s'entraîne. S'inquiète-t-il des effets d'une perte de poids sur sa voix? « Cela dépend entièrement de la vitesse à laquelle on le perd, ce poids, répond-il. Bien entendu, si vous perdez 50 livres dans l'espace d'un mois ou deux, vous allez manquer d'énergie. Mais si vous perdez au maximum deux ou trois livres par semaine, la voix ne devrait pas s'en ressentir. À ce rythme, le corps s'adapte graduellement à son nouveau poids. »

give up everything you're doing in the Italian repertoire. I would approach it from a Verdian vocal style. When Wagner was in Bologna, he actually said, after hearing the Italians, that this was what he wanted for his music. All too often, it is more shouted. I don't feel it has to be."

Role models

There are not many tenors who have made this switch, and Margison has looked to Plácido Domingo as a role model who incidentally conducted two of Margison's first performances at the Met. Jussi Bjoerling, who died at fifty before a possible performance of *Lohengrin* could take place, is Margison's favourite tenor. Other favourites include Di Stefano, Gigli, Caruso, and Lanza. Indeed, two years ago, Margison recorded the soundtrack to the Mario Lanza film, which has yet to be shot. The disc was released only in Australia. Margison lists Jon Vickers, Edward Johnson, and Louis Quilico as Canadian role models, and he is well aware of the fact that as one of Canada's three tenors (the others being Ben Heppner and Michael Schade) he is also a role model. Proud to be a Canadian and a family man, Margison shares his home in Toronto with his wife, opera director Valerie Kuinka, and his nine-year-old daughter Lauren. Margison has also gone on record in support of the new COC Opera House to help give Canadians the chance to sing at home.

Staying in shape

Another of Margison's recent projects is to lose weight. Since last year he has followed a Weight Watchers' program and worked out. "Over a three-year period, I built up to 270 pounds through inactivity, eating after a show, and sleeping on it. I'm now down by 23 pounds and I have another 25 or 30 to go," said the 250-pound tenor who is just under six feet tall. Is he worried about the effect of weight loss on his voice? "It's completely dependent on how quickly you lose weight. Certainly if you lose 50 pounds in the space of one or two months, you're going to be completely without energy. If you keep the weight



Concordia
UNIVERSITY

Department of
Music
presents

In memory of
**Leonard
Bernstein**
(1918–1990)

CONCERTS in Conversation

Leonard Bernstein brought music to everyone with passion and brilliance. In the spirit of the 20th century's favourite music educator, Concordia University invites you to discover the stories and secrets behind the music. *Concerts in Conversation* will be hosted by Liselyn Adams, joined by some of Montréal's most exciting musicians with works & words of Bernstein, his contemporaries, and composers he would have relished.

SUNDAY FEB. 3 ♦ 2:30PM

SUNDAY FEB. 10 ♦ 2:30PM

SUNDAY FEB. 17 ♦ 2:30PM

Salle de concert
Oscar Peterson
Concert Hall

Concordia University (Loyola Campus) 7141 Sherbrooke Street West

\$20.00 / concert (+ service) at the OPOCH Box Office and all Admission outlets. Reservations available by calling 790-1245 or online at www.admission.com. Information: 848-4848 or <http://oscar.concordia.ca>. Free for students.

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE
I MUSICI
de Montréal
CHAMBER ORCHESTRA
YULI TUROVSKY - DIRECTEUR ARTISTIQUE

CÔTE À CÔTE

GENNADY PYSTINE & IGOR TSYGANKOV, PIANO

S É R I E C O N C E R T S C E N T R E - V I L L E

PIOTR I. TCHAIKOVSKI
Andante Cantabile pour violoncelle
et cordes

ALEXANDRE BORODIN
Quatuor n°2
(arr. Yuli Turovsky)

ANTONIO VIVALDI
Concerto pour violon en la mineur,
RV 354 (arr. A. Bogdanov)

A. ROSENBLAT
Concertino sur deux thèmes
russes pour piano

U. OTSHEPKOV
Quatre Ragtimes pour piano

Salle de concert Pollack
Pollack concert hall

1007
Radio-Canada

PRÉSENTÉ PAR



PLACEMENTS
STRIMARK

LE JEUDI 28 MARS 2002, 20 H

BILLETS : I MUSICI 514.982.6038

ADMISSION : 514.790.1245

COMMANDITAIRE PRINCIPAL

NORTEL
NETWORKS

COMMANDITAIRE DE LA SÉRIE CONCERTS CENTRE-VILLE

London Life
Great-West



La Presse

Le Gazette

Le poids des chanteurs d'opéra attire beaucoup l'attention dernièrement, poursuit Margison. « Personne ne veut être toujours étiqueté comme *le gros* dans une distribution. Les chanteurs essaient de diminuer leur poids, et pas seulement pour plaire au chef, je pense. » Margison a des idées arrêtées sur la préférence accordée aux chanteurs plus minces. « C'est la tendance, peut-être, mais pas dans les grandes maisons. On observe cela davantage en région. Il ne faut pas perdre de vue qu'il s'agit d'opéra, et que la voix a son importance! La qualité d'une soirée de chant ne devrait pas être sacrifiée à l'apparence des artistes. »

Margison consacre l'essentiel de son temps à l'opéra, mais il a aussi envie de concerts et de récitals. Le récital du 28 février à la Société musicale André Turp avec l'accompagnateur Michael McMahon comprendra des mélodies de Duparc, Strauss et Tosti ainsi qu'une portion généreuse d'airs d'opéra.

« L'opéra a sa place dans les récitals, affirme Margison. Je crois même que cela pourrait aider à faire revivre les séries de récitals. » Il rappelle que Jussi Bjoerling, son idole, présentait de tels programmes dans ses tournées nord-américaines. Pour un chanteur qui semble en constante évolution, le fameux « Nessun dorma » en rappel serait parfaitement approprié. ■

[Traduction d'Alain Cavenne]

Gagnez la collection des CD de Richard Margison (étiquette SRC).
Visitez www.scena.org pour les détails.

loss to two or three pounds maximum per week, it shouldn't affect your voice. That way your body moves gradually into a different weight."

Weight in opera singers has been a hot topic lately, Margison says. "You don't always want to be labelled the big person in the cast. Singers are trying to shed pounds—and I think not just for directors." Margison has rather definite views on the trend to cast slim singers. "There is a bit of momentum in that, but not in the big houses. You see it more in the regional houses. You have to remember that this is opera and that the voice is important. The vocal brilliance of the evening shouldn't be sacrificed for what people look like."

While Margison spends 95% of his time in opera, he looks forward to concerts and recitals. The February 28 recital at the André Turp Society with accompanist Michael McMahon will feature songs by Duparc, Strauss, Tosti, as well as a healthy helping of operatic arias.

"Opera has a valid place in recitals," says Margison. "I think that it would help bring the recital series back." Indeed, Jussi Bjoerling, Margison's idol, toured North America with such programs. For someone who seems to be constantly evolving, the expected encore, "Nessun dorma," is entirely appropriate. ■

Win the collection of Richard Margison CDs on CBC Records.
Visit www.scena.org for details.

Margison au Met

Depuis ses débuts au Metropolitan Opera en 1995 comme Pinkerton dans *Madama Butterfly* de Puccini, le ténor canadien Richard Margison est presque devenu un membre permanent de la compagnie, présent dans jusqu'à trois productions du Met par année. Ses rôles habituels, outre Pinkerton, comprennent Calaf, Manrico, Radames, Faust et Don José. Cette saison, il y chantera les rôles de Pollione (*Norma*) et de Don Carlo (*Don Carlo*). La voix robuste et brillante de Margison remplit facilement la salle de 4 000 places. Son instrument se prête bien aux rôles dramatiques des répertoires italien et français, qu'il affectionne. Il peut tenir une longue ligne mélodique et il déborde d'énergie (il parle en riant de ses « poumons de cuir »). Sa diction et sa projection ne laissent pas à désirer. Bien qu'il soit de forte stature, son jeu est simple et confiant — et il peut manier le fer, talent essentiel pour un ténor verdien.

Margison est apprécié tant par les maisons d'opéra que par le public parce qu'il est un professionnel consommé. Il respecte ses collègues et il ne fait pas de caprices. L'on ne sache pas qu'il se soit déjà désisté. Lorsque son nom figure sur une affiche, l'on sait que Margison sera au rendez-vous et en grande forme. Margison obtient généralement d'excellentes critiques, bien que les journalistes aient plutôt tendance à s'extasier devant le nouveau jeune ténor d'Amérique du Sud ou à s'exciter à l'annonce du plus récent spectacle d'adieu de Pavarotti dans *Tosca* ou *Turandot*. C'est le monde du spectacle... Certains sont toutefois sensibles aux vertus plus subtiles de Margison. Parlant de son récent Don Carlo au Met, Martin Bernheimer, critique au *Financial Times* et à *Opera Magazine* et récipiendaire d'un prix Pulitzer, a pu écrire que Margison était « étonnamment sous-estimé à New York. »

Margison n'est peut-être pas aussi célèbre que Pavarotti ou Domingo, mais il chante déjà plus régulièrement qu'eux au Met et il les remplace souvent lors d'événements de prestige. Lorsqu'ils prendront leur retraite, il sera encore plus en demande. Philip Anson

Margison at the Met

Since his Metropolitan Opera debut as Pinkerton in Puccini's *Madama Butterfly* in 1995, Canadian tenor Richard Margison has become almost a permanent member of the company, appearing in as many as three Met productions annually. His usual roles include Pinkerton, Calaf, Manrico, Radames, Faust, and Don José. This season he treads the boards as Pollione (*Norma*) and Don Carlo (*Don Carlo*).

Margison's ringing, sturdy voice easily fills the 4000-seat Met. His instrument is well suited to the Italian and French dramatic-lyric roles he espouses. He can float a long line and has good stamina (he deprecatingly calls himself "leather lungs"). His diction and projection leave nothing to be desired. Though he is stout, his acting is simple and commanding. And he can handle a sword, an essential skill for Verdi tenors.

Margison is valued by opera management and audiences alike because he's a thorough professional. He doesn't fight with colleagues or make scenes. I've never heard of him cancelling. When Margison is on the bill, you know he'll be there to deliver the goods.

Margison generally gets very good reviews, though critics tend to rave more about the latest hot young South American tenor du jour or Pavarotti's latest farewell performance of *Tosca* or *Turandot*. That's show biz. But some writers appreciate Margison's subtler virtues. Reviewing Margison's recent Met *Don Carlo*, Martin Bernheimer, Pulitzer Prize-winning critic for the *Financial Times* and *Opera magazine*, called Margison "oddly underrated in New York."

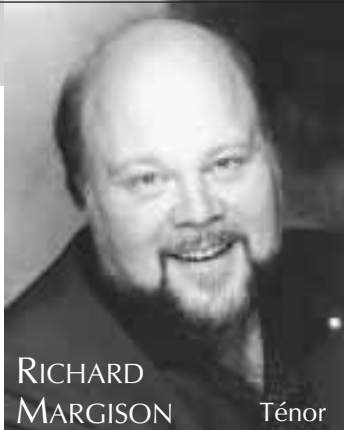
Margison may not be as famous as Pavarotti or Domingo, but he already sings more evenings at the Met than they do, and he often replaces them at high-profile events. After their retirements, he'll be in even greater demand.

Philip Anson



Société musicale / Musical Society

André Turp



RICHARD MARGISON

Ténor

À la musique!
To Music!

Airs et mélodies
des répertoires français et italien

Piano: Michael McMahon

Théâtre Maisonneuve

28 février 2002, 20h / February 28, 2002, at 8 p.m.

(514) 842-2112 ou admission.com

INFO : (514) 397-0068

www.turp.com







ARIA

Faculty:

International Summer Academy
July 14 to August 24, 2002

At the University of Western Ontario
London, Ontario, Canada

Mihai Tetel - Director

PIANO:

Bernadene Blaha

FACULTY, UNIV. OF
SOUTHERN CALIFORNIA,
LOS ANGELES

Angela Cheng

PROF., OBERLIN CONSERVATORY

Alvin Chow

PROF., OBERLIN CONSERVATORY

Jeffrey Cohen

PROF., MANHATTAN SCHOOL OF
MUSIC, NEW YORK

Irina Edelman

FACULTY, MANNES COLLEGE,
NEW YORK

Kevin Fitz-Gerald

PROF., UNIV. OF
SOUTHERN CALIFORNIA,
LOS ANGELES

Marian Hahn

PROF., PEABODY CONSERVATORY,
BALTIMORE

Leonard Hokanson

PROF., INDIANA UNIVERSITY,
BLOOMINGTON

Jerome Lowenthal

PROF., THE JUILLIARD SCHOOL,
NEW YORK

Pauline Martin

FACULTY, WAYNE STATE UNIVERSITY,
DETROIT

Yong Hi Moon

PROF., MICHIGAN STATE UNIVERSITY,
LANSING

Ursula Oppens

PROF., NORTHWESTERN UNIVERSITY,
CHICAGO

Marietta Orlov

PROF., UNIVERSITY OF TORONTO &
FACULTY, ROYAL CONSERVATORY OF
MUSIC, TORONTO

Boris Slutsky

PROF., PEABODY CONSERVATORY,
BALTIMORE

Barry Snyder

PROF., EASTMAN SCHOOL OF MUSIC,
ROCHESTER

Peter Takacs

PROF., OBERLIN CONSERVATORY

Ronald Turini

PROF., UNIVERSITY OF WESTERN
ONTARIO, LONDON

VIOLIN:

James Buswell

PROF., NEW ENGLAND
CONSERVATORY, BOSTON

Lynn Chang

PROF., BOSTON UNIVERSITY &
BOSTON CONSERVATORY

Gregory Fulkerson

PROF., OBERLIN CONSERVATORY

Marcia Henry

PROF., BRADLEY UNIVERSITY,
ILLINOIS

Ilya Kaler

PROF., INDIANA UNIVERSITY,
BLOOMINGTON

Kyung Sun Lee

PROF., OBERLIN CONSERVATORY

Anton Miller

PROF., LAWRENCE UNIVERSITY,
WISCONSIN

Felicia Moyer

PROF., UNIVERSITY OF OKLAHOMA

Sally O'Riley

PROF., UNIVERSITY OF MINNESOTA

Lucie Robert

PROF., MANHATTAN SCHOOL OF
MUSIC & MANNES COLLEGE,
NEW YORK

Julian Ross

PROF., BALDWIN-WALLACE COLLEGE,
OHIO

David Russell

PROF., CLEVELAND INSTITUTE
OF MUSIC

Teo Tetel

FACULTY, PRE-COLLEGE DIVISION
PEABODY CONSERVATORY,
BALTIMORE

David Updegraff

PROF., CLEVELAND INSTITUTE
OF MUSIC

VIOLA:

Helen Callus

PROF., UNIVERSITY OF WASHINGTON,
SEATTLE

Roger Chase

PROF., OBERLIN CONSERVATORY

Patricia McCarty

FACULTY, BOSTON CONSERVATORY &
LONGY SCHOOL OF MUSIC, BOSTON

Karen Ritscher

PROF., RICE UNIVERSITY, HOUSTON

Marcus Thompson

PROF., NEW ENGLAND CONSERVATORY,
BOSTON

CELLO:

Richard Aaron

PROF., CLEVELAND INSTITUTE
OF MUSIC

Bai Chi Chen

FACULTY, PRE-COLLEGE DIVISION
PEABODY CONSERVATORY, BALTIMORE

Emilio Colon

PROF., INDIANA UNIVERSITY,
BLOOMINGTON

Jean-Michel Fonteneau

PROF., SAN FRANCISCO
CONSERVATORY

Simon Fryer

FACULTY, UNIVERSITY OF TORONTO
& ROYAL CONSERVATORY OF MUSIC,
TORONTO

Stephen Geber

PRINCIPAL CELLO, THE CLEVELAND
ORCHESTRA & CHAIR OF THE CELLO
DEPT., CLEVELAND INSTITUTE
OF MUSIC

Michael Haber

PROF., UNIVERSITY OF AKRON,
OHIO

Regina Mushabac

PROF., BALDWIN-WALLACE COLLEGE,
OHIO

Carol On

FACULTY, NEW ENGLAND
CONSERVATORY, BOSTON

Johanne Perron

PROF., LYNN UNIVERSITY, FLORIDA

Jeffrey Solow

PROF., TEMPLE UNIVERSITY,
PHILADELPHIA

Mihai Tetel

TORONTO SYMPHONY ORCHESTRA

Anne Martindale Williams

PRINCIPAL CELLO, PITTSBURGH
SYMPHONY & PROF., CARNEGIE-
MELLON UNIVERSITY, PITTSBURGH

FLUTE:

Bonita Boyd

PROF., EASTMAN SCHOOL, ROCHESTER

Damian Bursill-Hall

CO-PRINCIPAL, PITTSBURGH
SYMPHONY & FACULTY, DUQUESNE
UNIVERSITY, PITTSBURGH

Leone Buyse

PROF., RICE UNIVERSITY, HOUSTON

Amy Hamilton

PROF., WILFRID-LAURIER UNIVERSITY,
WATERLOO

Walfrid Kujala

PROF., NORTHWESTERN UNIVERSITY,
CHICAGO

CLARINET:

Yehuda Gilad

PROF., UNIV. OF SOUTHERN
CALIFORNIA, LOS ANGELES

Stanley Hasty

PROF., EMERITUS, EASTMAN
SCHOOL, ROCHESTER

Mark Nuccio

ASSOCIATE PRINCIPAL,
NEW YORK PHILHARMONIC &
PROF., MANNES COLLEGE, NEW YORK

Robert Riseling

PROF., EMERITUS, UNIVERSITY OF
WESTERN ONTARIO, LONDON

Michael Webster

PROF., RICE UNIVERSITY, HOUSTON

VOICE:

Theodore Baerg

PROF., UNIVERSITY OF WESTERN
ONTARIO, LONDON

Edith Bers

PROF., THE JUILLIARD SCHOOL,
NEW YORK

Phyllis Bryn Julson

PROF., PEABODY CONSERVATORY,
BALTIMORE

Stanley Cornett

PROF., PEABODY CONSERVATORY,
BALTIMORE

Cynthia Hoffmann

PROF., THE JUILLIARD SCHOOL,
NEW YORK

Deidra Palmour

PROF., PEABODY CONSERVATORY,
BALTIMORE

Steven Philcox

STAFF, CANADIAN OPERA COMPANY

George Shirley

PROF., UNIV. OF MICHIGAN, ANN ARBOR

COST OF TUITION:

\$ 2,300 CND (FULL SESSION)
\$ 1,150 CND (HALF SESSION)

ROOM & BOARD:

\$ 2,200 CND (FULL SESSION)
\$ 1,100 CND (HALF SESSION)


SEILER
— Flügel and Pianos —

SEILER IS THE OFFICIAL
PIANO AT ARIA

For brochures and application forms please contact:

Mihai Tetel, Director, ARIA International Summer Academy
95 Thorncliffe Park Drive, Suite 3604 • Toronto, Ontario, M4H 1L7, Canada

Tel: 416-425-0778

Fax: 416-425-0279

ariaint@pathcom.com

www.axxent.ca/~ariaint

L'omelette de Bizet

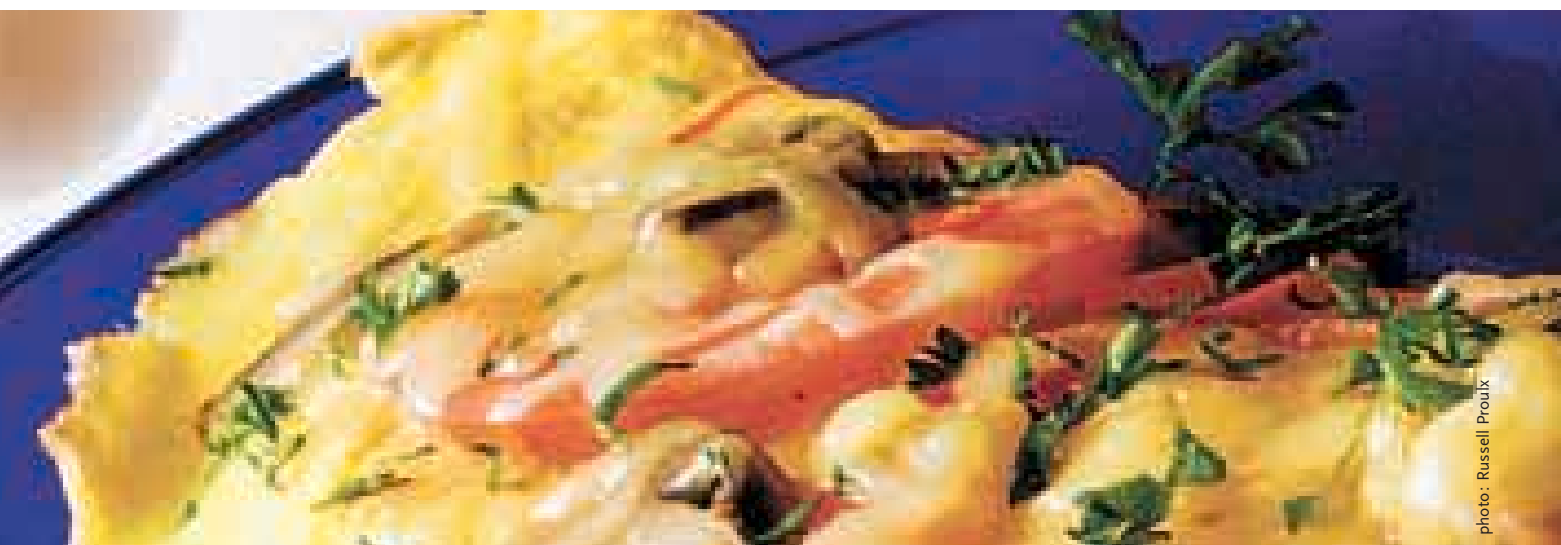


photo: Russell Proulx

Bizet's Omelette

En ce mois des amoureux, pourquoi ne pas concocter une version raffinée de ce classique avec des ingrédients réputés aphrodisiaques tels que truffes, huîtres fumées, miel, safran, cannelle, muscade ou gingembre.

Recette de base

Comptez 2 œufs par personne. Battez-les avec 1 ou 2 cuillerées à table d'eau. Dans une poêle antiadhésive, faites fondre 1 noisette de beurre ou chauffer 1 cuillerée à table d'huile d'olive. Versez-y d'un coup les œufs et faites cuire doucement jusqu'à ce que les bords soient pris, mais que le centre soit encore moelleux. (Rappelez-vous qu'il est toujours plus aisé de cuire à la perfection plusieurs petites omelettes plutôt qu'une seule grosse.) Pliez l'omelette, si désiré, et servez aussitôt.

Les garnitures: du simple à l'audacieux

L'inspiration vous guidera sans doute pour garnir cette omelette. Vous pouvez ajouter à la préparation de base du fromage râpé, des fines herbes, des oignons et des pommes de terre, des champignons, du jambon, des poivrons doux, des asperges, des tomates, du brocoli, des haricots mexicains ou du sirop d'érable.

En ce mois des amoureux, pourquoi ne pas en concocter une version raffinée avec des ingrédients réputés aphrodisiaques tels que truffes, huîtres fumées, miel, safran, cannelle, muscade ou gingembre.

Si vous êtes un vrai mordu de cette simple mais si alléchante préparation, vous voudrez peut-être en envoyer une, virtuelle celle-là, à un ami après avoir visité le site <www.orangesource.net/interact/omelette/index.shtml> ou voir, au site <www.giantomelette.com>, celle de 5000 œufs du Festival annuel d'Abbeville, en Louisiane.

« Voici l'omelette! »

Les amateurs d'opéra et même ceux qui ne s'y connaissent guère peuvent entonner les grands airs de l'opéra *Carmen*. Bien avant d'avoir mis en musique cette histoire d'amour, en 1875, Georges Bizet avait composé plusieurs opérettes. En 1857, âgé d'à peine 19 ans, il participe à un concours organisé par Jacques Offenbach. Celui-ci avait proposé aux compositeurs de mettre en musique un livret de Léon Battu et de Ludovic Halévy, *Le Docteur Miracle*. Soixante-dix relèvent le défi. Le premier prix est accordé *ex æquo* à Georges Bizet et à Charles Lecocq (1832–1918). Les représentations de la version de Bizet ont lieu les 8 et 9 avril 1857 et le public apprécie suffisamment l'œuvre pour qu'on la reprenne 11 fois durant les semaines suivantes. L'opérette dort ensuite plusieurs années, avant d'être montée à nouveau en

Basic Recipe

Beat two eggs per person, adding a tiny bit of water (about 1 table-spoon). Pour the eggs into a hot, buttered pan and cook gently until the edges are crisp but the centre is still soft. If desired, fold the omelette and serve immediately.

Try these Garnishes

Inspiration will no doubt guide you in your choice of garnish. To the egg preparation you may add grated cheese, herbs, onions, potatoes, mushrooms, ham, sweet peppers, asparagus, onions, tomatoes, broccoli, Mexican beans or maple syrup. And to mark the month of lovers, why not put together a refined version using aphrodisiac ingredients such as smoked oysters, truffles, honey, saffron, cinnamon, nutmeg or ginger?

Keep in mind that it is easier to cook a few small omelettes than a single big one. Except of course if you happen to be passing through Abbeville, Louisiana, where every year, during a very colourful festival, a giant omelette is made with 5000 eggs!

Should you be an enthusiast of this simple but pleasing dish, you might want to send a friend a virtual version : <www.orangesource.net/interact/omelette/index.shtml>.

“Here is the omelette!”

Long before setting the love story of *Carmen* and Don José to music, Georges Bizet had already composed a number of operettas. In 1857, at the age of 19—two years after creating his *Symphony in C*—he decided to participate in a competition organized by Jacques Offenbach. To publicize the opening of the *Théâtre des Bouffes Parisien*, Offenbach invited composers to create the music to a libretto by Léon Battu and Ludovic Halévy, *Doctor Miracle*. Seventy composers took up the challenge and the first prize was a tie between Georges Bizet and Charles Lecocq (1832–1918). The premières of the two operettas took place on April 8 and 9, 1857. The public liked Bizet's version so much that the operetta was performed 11 more times over the following weeks. It was then set aside for many decades before being revived in 1951. The Lecocq version seems to have been completely forgotten.

The operetta stars a couple of lovebirds, Sylvio, a young army captain, and Laurette, the daughter of an antimilitarist magistrate who doesn't want his

1951. La version de Lecocq semble, quant à elle, être tombée dans l'oubli.

L'opérette met en vedette un couple de tourtereaux: Sylvio, jeune capitaine de l'armée, et Laurette, fille d'un magistrat antimilitariste qui refuse évidemment que sa fille côtoie un tel garçon. Sylvio ne s'avoue pas vaincu. Par des manigances, il réussit à se faire embaucher comme cuisinier du magistrat. Au menu de son premier repas, le nouveau chef propose sa version de l'omelette. On assiste alors au « Quatuor de l'omelette », sommet comique du genre qui n'a rien à envier au « Duo des chats » de Rossini. La préparation est si exécrable que le magistrat et sa femme sortent prendre l'air pour atténuer leurs brûlures d'estomac. Sylvio en profite pour quitter son déguisement et pour charmer sa bien-aimée. À leur retour, les parents apprennent par un télégramme (signé par Sylvio) que l'omelette était empoisonnée. On va quérir d'urgence le Docteur Miracle — Sylvio, de nouveau déguisé! —, qui promet un antidote en échange de la main de Laurette. Tout est bien qui finit bien: on est loin de la fin tragique de Carmen! ■

Dans leur nouveau spectacle, Quand l'opéra bouffe, les Productions Rigoletto mettront en scène, les 1^{er}, 2 et 3 mars, ce truculent quatuor et d'autres extraits d'opérette qui soulignent les rapports étroits que ce genre entretient avec la nourriture et l'alcool. Renseignements: (514) 729-5079.

daughter to have anything to do with that boy. Sylvio refuses to be thwarted and finds a way to be hired as a chef for the magistrate. For his first meal, Chef Pasquin proposes his version of an omelette, which leads to a highly comical "Omelette Quartet." The dish is so bad that the magistrate and his wife step outside for a breath of fresh air to ease their stomach pains. Sylvio drops his disguise and takes the opportunity to charm his beloved. When the parents return, a telegram (signed by Sylvio) informs them that the omelette was poisoned. They send for Doctor Miracle—once again, Sylvio in disguise!—who promises an effective cure in exchange for Laurette's hand. All's well that ends well—a far cry from the tragic ending of *Carmen*. ■

On March 1, 2 and 3, Rigoletto Productions will present this truculent quartet and other operetta excerpts highlighting the connection between operetta music and food and spirits in their new show, Quand l'opéra Bouffe. Information: (514) 729-5079. [Translated by Alexandre Lebedeff]

Que ferez-vous ce 14 février?

**Souper bénéfice
Pour les amis de La Scena Musicale
à l'occasion de la Saint-Valentin**

**Jeudi 14 février 2002 à 19 h
Café International
6714, boul. St-Laurent, Montréal
Marco Arcaro, chef cordon-bleu**

Prix de présence

25 \$ (taxes incluses)

**Nombre de places limitées,
réservez tôt au 514 239.2272**



CHŒUR SAINT-LAURENT

30 ANS DE CHANT



SERGEI RACHMANINOV VÊPRES OPUS 37

**SRUL IRVING GLICK
THE TRIUMPH
OF THE SPIRIT**

Dominique Roy
piano

DIMANCHE 17 FÉVRIER 2002 • 20 H
ÉGLISE SAINT-LÉON DE WESTMOUNT
4311, DE MAISONNEUVE O. (ANGLE CLARKE)
WESTMOUNT

ADULTES : 20 \$ • ÂGE D'OR : 15 \$ • ÉTUDIANTS : 10 \$

Billets disponibles par
le réseau Admission ou à l'entrée



790-1245

www.choeur.qc.ca

The Baffling Binary Gigue

In *The French Lieutenant's Woman* by John Fowles, Doctor Grogan exclaims while conversing with the main character of the novel, Charles Smithson, "Between ourselves, Smithson, I'm an old heathen. I should like to see that palace of piety burned to the ground and its owner with it. I'll be damned if I wouldn't dance a jig on the ashes."

It's interesting to note that the esteemed doctor, after claiming to be a heathen, would celebrate the incineration of a house with a jig. According to Meredith Little's research on the history of the gigue in the *New Grove*, "literary references suggest that jigs were fast pantomimic dances... with lively rhythms created by virtuoso footwork, and that they were somewhat bawdy... Most 16th century connotations of the English word 'jig' were vulgar." Dancing in the face of someone's misfortune would be cause for scandal in itself, but to do a 'jig' would be the height of English mockery and crudeness.

Although John Fowles probably didn't study the history of the gigue, he knew enough to intimate that it was an energetic, exuberant and even, as implied by Doctor Grogan, liberating dance. A more straightforward and exact definition of the gigue comes from the *New Grove* article: "One of the most popular of Baroque instrumental dances and a standard movement, along with the allemande, courante and sarabande, of the suite... Although 17th century giges were notated in simple duple metre, most are in some kind of compound metre (i.e. with a triple subdivision of the duple beats), and most are in binary form." Note that Little, in reference to metre, uses the word "most," for a few exceptions to the rule do exist. Johann Sebastian Bach composed a total of forty-five instrumental giges, all of which are in ternary notation save two, which are written in binary notation.

"Perhaps the most puzzling of all rhythmic conventions," comments Howard Ferguson in his *Keyboard Interpretation from the 14th to the 19th century: An Introduction*, "is the use of written binary rhythms to stand for ternary rhythms. Primarily this means using binary notation (e.g. 3/4) and ternary notation (9/8, or triplets in 3/4) in a single piece, and relying on the performer to reduce the whole to ternary rhythm." The two "black sheep" binary giges can be found in Bach's works for keyboard, the *French Suite No. 1 in D minor, BWV 812* and the *Partita No. 6 in E minor, BWV 830*. We will try to show that although Bach published the gigue from the sixth Partita in binary notation, it may in fact have been intended to be performed in ternary.

In 1657, Johann Jakob Froberger was using the gigue as a standard second movement in his keyboard suites and is credited with having popularized the form in Germany. Thirteen of Froberger's giges are written in binary notation and, according to Ferguson, it is supposed that they were nevertheless to be performed in either 12/8 or a very quick 3/4. A fascinating example from Ferguson supports this theory. These two giges are identical except for a change in time signature. The composer's autograph of *Suite VII of CE* (1656) has the gigue in common time. In a later publication (1660–70), the same gigue appears with four three-beat measures in place of each measure of the earlier

version. The later gigue belongs to a different suite (XXIII of CE) but is obviously the same piece in spite of the change in metre.

The same example is used by Michael Collins in his article "*The Performance of Triplets in the 17th and 18th Centuries*," but he adds another Froberger gigue to the argument. As in the previous example there are two versions: one an autograph by Froberger and one from a later source. The second version has two 6/8 measures in place of one measure of the original 4/4. Although the Froberger autograph is considered the more authentic source, "in both cases... the version in ternary rhythm seems to be someone else's idea of how Froberger's giges ought to be notated. What we see in these examples is probably not a rhythmic transformation, but different methods of notating a single ternary rhythm."

A different relationship

The relationship between composer and musician in the 1600s was very different from today. Composers worked directly with performers, allowing for a freedom in notation and performance that is impossible for most classical composers and players now. Froberger probably expected to work closely with the performer and therefore wrote the gigue out in binary, intending to show the performer how it was to be played—supposing it really was to be performed in ternary rather than binary. Even though Froberger notated the gigue in binary, he may also have expected that contemporaries would be familiar with the style in which giges were performed, regardless of the score. This conclusion seems to be corroborated by both of our previous examples.

Froberger and Bach were not the only composers to write giges in binary form. "The problem [also] exists in the giges of numerous earlier and contemporaneous composers such as Denis Gaultier, Arcangelo Corelli, Froberger, Kuhnau, Böhm, and Johann Mattheson; the practice goes back well into the seventeenth century," explain Meredith Little and Natalie Jenne in *Dance and the Music of J.S. Bach*. Bach wrote the gigue from the sixth *Partita* at a time when writing giges in binary notation was rare but not unheard of.

Gigue and allemande

It is also important to note that the gigue, before 1693, was not always at the end of a suite, as in Bach's compositions. In 1657 Froberger employed the gigue as the second movement in his suites, typically after a duple allemande. However, by 1693 the gigue had been relegated to the end of the suite, usually after a ternary sarabande. Certain French lute composers, such as Gaultier and Perrine, considered the gigue and the allemande interchangeable. "Beginning in the works of Ennemond and Denis Gaultier, several pieces entitled 'allemande giguée' or 'allemande en gigue' appeared. The explanation for this curious labelling comes from Perrine's indication in the *Pièces de luth en musique* (Paris, c. 1680) that two allemandes were to be played 'en gigue.' Following each is a transcription of the allemande 'en gigue' (in fact, the pieces are relabelled 'gigue') in which the even quavers of the original have been

altered to dotted quaver and semiquaver figures," states the *Grove*.

In the preface to his edition of Gaultier's *La Rhétorique des dieux*, David J. Buch comments on how Gaultier's suites "include the following dance types: pavanne, allemande, gigue (not always distinguishable from the allemande in contemporary manuscript sources, which sometimes give both names as a title)." Louis Couperin, in his allemande *La Laborieuse (Ordre 2)*, suggests that it

should be played “Sans lenteur, et les doubles croches un tant-soit peu pointées.” McIntyre believes that Couperin meant to say “that the sixteenth notes should be only slightly dotted—not so much as to produce the characteristic triplet rhythm of the gígues.” It is clear that Couperin wanted to dissuade performers from doing what he expected they would do automatically: change his allemande into a gigue by dotting the sixteenths.

Time signatures

The time signature Bach used for the gigue from the sixth *Partita* consists of a circle with a line through it, or as better put by Ray McIntyre, a “barred circle.” Johann Walther’s *Musikalisches Lexikon* gives us an idea of what the time signature might have meant for Bach. “O this letter is properly a circle and the sign of *tempus perfectum*, whether it stands alone, or is written with a dot in the middle thus: $\odot$ or with a line drawn through it thus: ϕ . With our forefathers it was always the sign of triple time, because they claimed that a ternary number was more perfect than a binary number and the circle was best suited to point out the triple division, because it is the most perfect figure.” Note, however, that *tempus perfectum* originally meant three beats to the bar, rather than a triple division of the beat.

The *Partitas* were published under the title *Clavierübung* in 1731 and Walther’s *Lexicon* was published in Leipzig only one year later. Walther’s definition of the symbol was probably common knowledge for musicians in his time (as ours is today of the time signature C), and it is likely that Bach was also acquainted with the ternary significance of the symbol he employed. “It is clear that Bach’s use of the barred circle confirms the triple rhythm of the gigue, the notation to the contrary notwithstanding,” says McIntyre. Interestingly enough, Bach’s version of this gigue in the “Notebook for Anna Magdalena” is written in 4/4 with the notes half the value of the published version.

It now seems clear what the barred circle meant for Bach as a time signature. How was a gigue defined in his time? Meredith Little gives us a contemporary definition, but how exactly would an eighteenth-century theorist define the form? Brossard, in his *Dictionnaire de musique*, published in Paris in 1703, states: “GIGA or Gicque or Gigue ... is a tune ordinarily for instruments, which is written almost always in triple time, and is full of dotted and syncopated notes which make the tune gay and, so to speak, jumping, etc... The Italians usually indicate the movement of the gigue in 6/8 or 12/8 time for the violins and sometimes with the sign of C or quadruple measure for the bass. The bass is played then as though it were dotted.” Brossard mentions, like Little, that the gigue is written “almost always” in ternary notation, although in binary notation “the bass is played then as though it were dotted.” This seems to imply that even if the gigue was written in eighths, the correct execution would be to play triplets or at very least, in a swinging style.

A question of interpretation

So how does a performer ultimately interpret Bach’s baffling binary gigue? The majority of players, it seems, choose to play it as written. Angela Hewitt, Glenn Gould and Gustav Leonhardt adhere to the original score. The Hewitt and Leonhardt interpretations are rather straightforward, while Gould’s recording manages to dance despite the duple metre. Trevor Pinnock, Kenneth Gilbert and Andras Schiff choose the path less taken and transfer the duple metre to triple.

Just how would one transform a piece comprised of eighths and sixteenths into its triplet parallel? Ferguson, extrapolating from the two Froberger gígues, has prepared a system of suggested rhythmic conversions: “Though little documentary evidence for their interpretation exists, it is possible to compile a table of approximate rhythmic equivalents based on the two Froberger Gígues that occur in both binary and ternary rhythm. Values not found in these sources have been supplied by a process of elimination and deduction.” Based on Ferguson’s table, the duple rhythms found in Bach’s gigue could be transformed as follows:

Ferguson’s suggested conversions for the gigue from J.S. Bach’s *Partita* No. 6:

Ferguson goes on to say that his table “leaves room for individual variation in details of interpretation; but this is scarcely surprising in a tradition depending entirely on extemporary application.” The three triple-metre recordings reveal that the exact process of changing the rhythms depends on the performer’s taste. Schiff chooses a creative style of interpretation by constantly altering rhythmic choices and not allowing the score or Ferguson’s table (with which he must have been acquainted as a scholar) to dictate the exact transformation.

“Inasmuch as the player has a choice in adjusting four sixteenths to fit triplet rhythm he might wish to vary his method from group to group within the same measure or from performance to performance,” writes McIntyre.

Ferguson transcribes the first few measures of Bach’s gigue from its binary form into 24/16.

Ex. 51 Johann Sebastian Bach, Gigue from *Partita* No. 6 in E minor

Little and Jenne offer their suggestion in a complete score of the gigue. “Often there is more than one way to incorporate tripleness, and performances will inevitably vary.”

To do or not to do...

There are a number of reasons both for and against the performance in ternary of a gigue written in binary notation. First, historical evidence suggests that it was to be performed in ternary, and both notational and theoretical sources point towards the “tripleness” of the gigue in general. Present-day theorists such as Ferguson, Little, McIntyre, and Collins have compiled historical proof which is hard to ignore. On an interpretational level, it could be supposed that if the gigue was meant to be an energetic dance, then a swinging, triplet rhythm would be more in order than an angular, duple rhythm. And as Little states, “a guide for the

Les Jeunesses Musicales du Canada présentent

Pas de deux



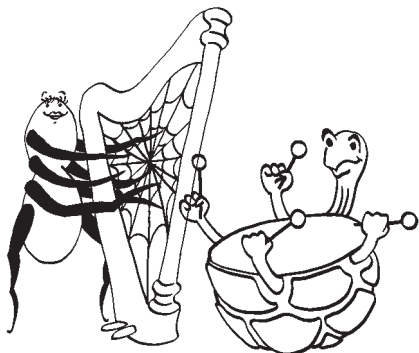
Isabelle Fortier, harpe
Philip Hornsey, percussions

Concert
gratuit pour toute
la famille !

*Venez découvrir des percussions douces
et exotiques, une harpe volontaire et coquine !*

*Isabelle et Philip vous invitent à faire plus d'un
pas de danse vers la musique et vous réservent
bien d'autres surprises !*

Samedi 9 février 2002, 14 h
Entrée libre dès 13 h - Places limitées
Aucun laissez-passer nécessaire
Durée : 55 minutes



Salle de musique de chambre
Maison des Jeunesses Musicales du Canada
305, avenue du Mont-Royal Est
Montréal (métro Mont-Royal)
(514) 845-4108, poste 231
info@jeunessesmusicales.ca



JEUNESSES
MUSICALES
DU CANADA

adventurous” is the perfect way to imply that interpreting the gigue in ternary is a little like walking on uncharted soil: it’s exciting to imagine just what might come of the journey.

After all the information is collected and researched, is it possible to come to a concrete conclusion? The evidence given doesn’t establish conclusively which performance is correct: binary or ternary? We know that Bach supervised the engraving and printing of the six *Partitas*, so the question to ask is, why wouldn’t he have changed the gigue to ternary before it went to the engravers? Perhaps he wanted his two binary giges

Gigue by J. S. Bach, BWV 830.



to remain as he wrote them, standing out from all the others. Maybe he was old-fashioned, as McIntyre states, and wrote the giges in binary according to an older tradition. Or maybe he didn’t give a second thought to the idea that after 275 years his binary gigue would still have many musicians, theorists, and musicologists turning intellectual somersaults in order to solve the puzzle. Perhaps if he had envisaged this, he’d have taken it upon himself to make it a lot easier for those interested! ■

LA SCENA MUSICALE DESIGN

Besoin de design imprimé et Web?
site web, affiches, dépliants, publicités,
cartes de visites, ...

Looking for print and web design?
web design, posters, flyers, ads,
business cards, ...

infographie / graphic services

514 274.2199



Radio-concerts

au Festival «Beethoven plus Lortie»

Revivez à la Chaîne culturelle
l'événement musical de l'année.

Tous les lundis à 20 h
du 14 janvier au 15 avril

Animation : Françoise Davoine
Réalisation : Claire Bourque

En rediffusion tous les vendredis à 13 h.

CHAÎNE
culturelle radio

La radio de toutes les cultures

www.radio-canada.ca/radio

95.3
FM
Québec

100.7
FM
Montréal

102.5
FM
Ottawa-Gatineau

L'ALLEMAGNE CLASSIQUE
le vendredi 15 février 2002 à 20h

LES BORÉADES

Quatuors et
quintettes avec
contrebasse
virtuose
signés
Sperger, Vanhal
et Haydn

Artiste invité
David Sinclair
contrebasse
viennoise

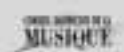
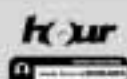
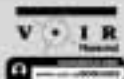


Francis Colpron
directeur artistique

Billets : 20 \$ régulier 16 \$ aîné 12 \$ étudiant

Le concert aura lieu à **La Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours**
située au 400, rue Saint-Paul Est, dans le Vieux-Montréal

Les Boréades de Montréal 127, 17^e Avenue, Lachine, Québec, H8S 3N7
tél : (514) 634-1244 téléc : (514) 634-1854 courriel : boreades@sympatico.ca





Joseph So

Russell Braun

rencontre / encounters
Don Giovanni

À la veille de son premier *Don Giovanni* avec l'Opéra de Québec, le baryton Russell Braun partage avec LSM ses réflexions sur son interprétation de cet anti-héros.
On the eve of his first Don Giovanni for L'Opéra de Québec, baritone Russell Braun gives LSM his thoughts on portraying the Anti-Hero.

A première vue, le caractère de Don Giovanni semble très éloigné du monde de Russell Braun. Le chanteur, mari et père attentionné, vit avec sa femme, la pianiste Carolyn Maule, et leurs deux fils, non loin de Toronto. Par un après-midi de décembre, Braun sirote un thé à sa fenêtre, d'où il voit s'ébattre les chevaux du voisin. Comme toujours, il a d'agréables manières et est presque timide. En fait, il semble l'antithèse du Don Juan de la légende : homme à femmes, phallocrate et lubrique. Pourquoi, alors, veut-il interpréter Don Giovanni ? Chaque artiste veut s'y mesurer pour dépasser les limites de son potentiel créatif. Pour Russell Braun, Don Giovanni représente, de diverses façons, le défi ultime : « C'est le personnage qui possède le plus de niveaux différents que l'on puisse rencontrer. J'aime énormément cet opéra et j'ai hâte de le chanter ! »

La première rencontre de Braun avec le personnage de Da Ponte à l'été de 1990 fut particulière. Il chantait dans le chœur d'un *Don Giovanni* présenté à Ottawa et dans lequel son défunt père, Victor Braun, incarnait le rôle titre. « Le directeur, Bernard Uzan, voulait que Don Giovanni soit en scène durant toute la représentation : j'ai dû être sa doublure. Mon père sortait de scène pour changer de costume ou se reposer et j'entrais en scène habillé de son costume et portant une barbe. »

A-t-il appris de son père ? « Oh oui, vraiment ! Il était un Don Giovanni extraordinaire. Un jour, à La Scala, il chanta l'« Air du champagne », ce qui électrisa l'auditoire. Il se retira pour endosser son costume de fête du final du premier acte, mais les spectateurs continuaient d'applaudir : on lui demanda de retourner sur la scène pour saluer encore. Complètement essoufflé et à demi vêtu, il salua et fit un geste de remerciement en direction du chef d'orchestre qui

At first glance, the character of Don Giovanni seems rather far removed from Russell Braun's world. A devoted husband and father, Braun and his wife, pianist Carolyn Maule, live with their two sons in the idyllic countryside not far from Toronto. On a brisk December day over tea in front of his kitchen window, from which one can see horses roaming in his neighbour's property, Braun was, as ever, mild-mannered, and almost shy—the antithesis of the macho, hormone-crazed womanizer of the Don Juan legend. Why Don Giovanni ? To be sure, it is the lifeblood of all artists to grow and stretch their creative potential. And for Russell Braun, Don Giovanni in many ways represents the ultimate challenge: “It's the character with the most layers I've ever come across. I like the opera very, very much. I can't wait to sing it!”

Braun's first encounter with the Da Ponte role came with a particular twist. In the summer of 1990, he sang in the chorus in a production of *Don Giovanni* in Ottawa, starring his father, the late Victor Braun, in the title role. “The director Bernard Uzan called for Don Giovanni to be onstage the whole time, so I was cast as his double,” recalls Braun. “My father would go offstage to change costume or rest, and I would come on, dressed in his costume and wearing a beard.”

Did he learn from his father ? “Oh yes, absolutely!” Russell Braun said without a moment's hesitation. “He was a great Don Giovanni. Once at La Scala, he sang the Champagne Aria and the audience went wild. He went offstage to change into his festive costume for the Act 1 finale, but the audience was still applauding so he was asked to get back onstage for another bow. Completely out of breath and half dressed, as he bowed to the audience he made a gesture of thanks to the conductor, who mistook it for a cue to reprise. My father had to

Dans le rôle du Comte Almaviva. In the role of Count Almaviva.
Le nozze di Figaro, Opéra Ontario, Jan. 2002. Photo: John Rennison.

présente

Série
ÉMERAUDE

LUNDI, 4 FÉVRIER, 20 H
Théâtre Maisonneuve, Place des Arts
LE TRIO GRYPHON

JAMIE PARKER, PIANO
ANNALEE PATIPATANAKOON, VIOLON
ROMAN BORYS, VIOLONCELLE



Programme
TRIO EN LA MAJEUR, HOB. XV : 18, DE HAYDN
TRIO N° 3 EN LA MINEUR, OP. 26, DE LA LO
TRIO N° 2 EN UT MINEUR OP. 66, DE MENDELSSOHN

BILLETTS : 25 \$, 20 \$ 12 \$ (TAXES ET REDEVANCE EN SUS)
EN VENTE À LA PLACE DES ARTS : 842-2112
ET AU RÉSEAU ADMISSION 1-800-361-4595

DIMANCHE, 17 FÉVRIER, 11 A.M.
Cinquième Salle, Place des Arts

STÉPHAN SYLVESTRE,
PIANO

Programme
PAPILLONS OP. 2, DE SCHUMANN
MAZURKAS, OP. 17, DE CHOPIN
PIANO-SOLEI, DE GOUGEON
MENUET SUR LE NOM DE HAYDN, PRÉLUDE ET
À LA MANIÈRE DE BORODINE, DE RAVEL
SONATE N° 4, DE SCRIBINE

BILLETTS : 22 \$, 10 \$ (TAXES ET REDEVANCE EN SUS)



ATELIER D'ÉVEIL MUSICAL
POUR ENFANTS DE 5 À 12 ANS,
PENDANT LES CONCERTS
CÔTÉ 3 \$ PAR ENFANT;
MAXIMUM, 35 ENFANTS

POUR PROLONGER LE PLAISIR, FORFAIT-LUNCH
OFFERT AU SEINGALT, BISTRO STELLA ARTOIS
(ADJACENT AU THÉÂTRE MAISONNEUVE)
AVEC RABAIS DE 10% SUR PRÉSENTATION
DU BILLET DE CONCERT. RÉSERVATION
PRO MUSICA

Pro Musica Saison
2001/02

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS : **PRO MUSICA, 845-0532**



Tickets: PDA 514 842 2112
or www.pdarts.com
Admission adultes \$14 790 1245
Venue fees and service charges apply.



Tickets: PDA 514 842 2112
or www.pdarts.com
Admission adultes \$14 790 1245
Venue fees and service charges apply.

With/avec : Winston Purdy • Jan Simons • Rosemarie Landry • Michael McMahon • Pamela Reimer • Dominique Roy • Anne-Marie Denoncourt
Lecturer / conférencier : Richard Turp • Alexander technique: Malcolm Balk



Cammac Summer Music Centre at Lake MacDonald
Le Centre musical d'été de Cammac au lac MacDonald
Intensive Vocal Workshop / Atelier de voix intensif
June 23 to 30 • 23 au 30 juin • 2002

Vocal technique, German and French song repertoire, and the Alexander Technique.
For singers in advanced study, vocal pedagogy students and accompanists.

Each singer will receive four private technique lessons (25 min) and four sessions of coaching (50 min). Master classes will be held from 3 to 6 PM every day and singers will be heard at least twice. There will be lectures on vocal physiology and round table discussions. Informal evening concerts and public recitals on Saturday evening and Sunday morning will be given by students.

CAMMAC

Information and detailed documentation
Renseignements et documents détaillés en français
jan.simons@McGill.ca • (514) 935-9074
winston.purdy@McGill.ca • (514) 485-3015
BROCHURE: (888) 622-8755 • www.cammac.ca



Jan Simons



musique d'Astor Piazzolla
et musique originale

Norteno
quintette de
tango
nuevo

22 et 23 février 2002, 20h
Place des Arts, Montréal

Cinquième salle
Entrée: 22\$, 24\$, 25\$, 26\$

Billets en vente à la billetterie de la Place des Arts
et sur ADMISSION (frais de service)
Taxes et redevance incluses



www.norteno.ca



Billets en vente au 514 842 2112
et au www.norteno.ca
Réseau Admission 514 790 1245
Redevance et frais de service.

l'interpréta comme un signe de rappel: mon père dut chanter l'air deux fois! »

Russell Braun interpréta le rôle avec succès durant sa dernière année d'études à la University of Toronto Opera School. Brian Dickie, alors directeur de la Canadian Opera Company, se trouvait dans l'auditoire et fut complètement enthousiasmé par le jeune baryton. « Je chantais déjà dans le chœur de la COC à l'époque, mais cette représentation le charma et il me remarqua. » Et, comme on pouvait s'y attendre, moins de deux ans plus tard, Dickie lui donna sa chance en lui accordant le rôle-titre dans une production de *Il Barbiere di Siviglia*.

Maintenant dans la mi-trentaine, Braun sent qu'il est temps de s'attaquer à Don Giovanni. « N'oubliez pas qu'à l'époque de Mozart, ce personnage avait vingt-trois ans. » Puisque les amateurs d'opéra veulent maintenant que les chanteurs aient les caractéristiques physiques de leurs rôles, la tendance de ces dernières années fut d'engager, pour ce rôle, de jeunes chanteurs de belle apparence, comme Gilfrey, Hvorotovsky, Gino Quilico et Gerald Finley. Jusqu'à présent, Braun a travaillé seul, assis au piano, à décortiquer le texte. À ce moment du processus créatif, il ne veut pas travailler avec un conseiller ou écouter de nombreux enregistrements, préférant développer ses propres idées et aller seul de découverte en découverte. Avant le début des répétitions, Braun aura fait une revue complète du rôle. « Pour moi, l'attrait du personnage se trouve dans ses magnifiques réparties: c'est un livret brillant. Avec Elvira, la langue est raffinée. Pour séduire Zerlina, il utilise maintes figures de style magnifiques. Et il concentre toutes ses énergies à terroriser Masetto. »

Pour un chanteur qui s'est fait une spécialité d'interpréter des personnages aimables comme Barber, Pelléas, Billy Budd et Papageno, l'interprétation de Don Giovanni constitue un contraste évident. Comment se sent-il dans l'interprétation d'un anti-héros? « Savez-vous

sing the aria twice!»

In the last year of his studies at the University of Toronto Opera School, Russell Braun sang the role in a student opera workshop that went very well. In the audience was Brian Dickie, then director of the Canadian Opera Company, who was totally bowled over by the young baritone. "I was already singing in the COC chorus at the time, but with this, he got excited and took notice of me." Sure enough, within two years, Dickie gave him the proverbial break, singing the title role in a main-stage production of *Il Barbiere di Siviglia*.

Now in his mid thirties, Braun feels he is at just the right age to tackle Don Giovanni: "Don't forget—the original in Mozart's time was twenty-three." With today's audiences placing so much emphasis on singers looking their part, the trend in recent years has been to hire young hunks for the role, the likes of Gilfrey and Hvorotovsky, and our own Gino Quilico and Gerald Finley. So far, Braun has been working alone, sitting at the piano and taking the text apart.

At this point in the creative process, he doesn't want to work with a coach or listen to many recordings, preferring to develop his own ideas and make the journey of discovery on his own. One exception is the work of British baritone Thomas Allen, whose Don Giovanni Braun greatly admires. "I've been watching Allen's video from the Cologne production and reading the published diary he kept during the Mozart Centennial Year in 1991, when he did several productions of *Figaro* and *Don Giovanni*." Before rehearsals start, Braun will have had a complete run-through of the part from memory. "For me, the appeal of the character is in his beautiful language—it's a brilliant libretto. With Elvira, he speaks a refined language. To seduce Zerlina, he uses lots of beautiful images. And of course with Masetto, he musters all the force he can to terrorize him."

For a singer who has made a specialty of likable characters—Barber, Pelleas, Billy Budd, and Papageno, Don Giovanni is a significant

La Scena Musicale

SUBSCRIBE NOW !

ABONNEZ-VOUS MAINTENANT !

Don't miss an issue / Ne manquez pas un numéro !

Send to — Envoyez à :

LA SCENA MUSICALE

5409 Waverly, Montréal (Québec)

Canada, H2T 2X8

Tel. / Tél.: (514) 948-2520

Fax / Télécopieur: (514) 274-9456

@: subscription@scena.org

- ☐ 1 year / 1 an (Canada — 10 issues / 10 numéros) 35 \$
(*taxes included / taxes incluses)
- ☐ 2 years / 2 ans (Canada — 20 issues / 20 numéros) 40 \$ (*)
- ☐ 1 year / 1 an (U.S.A. / É.-U. — 10 issues / 10 numéros) 35 \$ (*)
- ☐ 1 year / 1 an (foreign / à l'étranger — 10 issues / 10 numéros) 35 \$ (*)

Name / Nom _____

Address / Adresse _____

City / Ville _____

Province _____

Country / Pays _____

Postal Code / Code postal _____

Phone / Téléphone _____

E-mail / Courriel _____

Visa n°. _____

Exp. ____ / ____



NEW

Voice Programs

at The Banff Centre

Opera as Theatre

June 10 to July 20, 2002

Dramatic Training for the professional singer

FACULTY: Glynis Leyshon, artistic director, Vancouver Playhouse Theatre and Selena James, artistic director, Victoria Conservatory of Music's Opera Studio

Application deadline: February 11, 2002

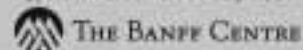
Song in Collaboration

July 22 to August 2, 2002

Exploring repertoire for voice and piano

FACULTY: Iain Burnside (CBC's popular BBC broadcaster) and Grammy-award winner Edith Weins

Application deadline: February 15, 2002



For more details or to register on-line: www.banffcentre.ca

OFFICE OF THE REGISTRAR Box 1020, 107 Tunnel Mountain Drive, Banff, Alberta T1L 1H5
E-MAIL: arts_info@banffcentre.ca PHONE: 403.762.6100 or 1.800.565.9989 FAX: 403.762.6345

que je me suis fait dire que je suis trop aimable pour le jouer? dit-il en riant. Quelqu'un qui n'est pas agréable est vraiment ennuyeux. Pourquoi toutes ces femmes sont-elles amoureuses de lui? Nous sommes des comédiens et chacun doit pouvoir jouer jusqu'à un certain point. Je ne considère pas Don Giovanni comme un homme à femmes en soi, mais plutôt comme quelqu'un qui aime le danger et les défis, quelqu'un qui vit pour l'instant présent. »

Et comment trouve-t-il les exigences vocales du rôle? « Je crois que le rôle est bien pour moi, même s'il ne va pas au-delà du *mi* et qu'il ne met pas en évidence toute l'étendue de ma voix. Lorsque vous pensez à ce personnage, vous pensez à un son masculin et viril. Je peux l'imiter, mais ce n'est pas ma voix. Le Don Giovanni de mon idole, le baryton britannique Thomas Allen, a toujours un son élégant, peu importe ce qu'il chante. » Et que pense-t-il de la note haute de la fin? « C'est un cri! J'ai assisté à une représentation, à Vienne, où le baryton était excellent, jusqu'au moment où il a décidé de chanter le *la* bémol haut. Ça devrait être un cri, pas une note. J'espère que lorsque je devrai le chanter, je trouverai ce cri! »

Une belle distribution entoure Braun dans la production de Québec: Lyne Fortin en Donna Anna, Monique Pagé en Donna Elvira, Nathalie Paulin en Zerlina, Joshua Hopkins en Masetto et Gary Relyea dans le rôle du Commandeur. Braun anticipe le plaisir de travailler à nouveau avec Bernard Labadie, un musicien consommé pour lequel Braun a beaucoup de respect. Leur enregistrement récent d'*Apollo e Dafne*, sous étiquette Dorian, a d'ailleurs mérité un Juno. Par un travail acharné, de l'implication et un peu de chance, *Don Giovanni* devrait figurer en haut lieu dans le répertoire futur de Braun: « Je l'espère. Ce rôle peut être chanté pendant longtemps et il en devient meilleur! » ■

[Traduction de Michelle Bachand]

departure. How does he feel about portraying an antihero? "You know, I've been told I am too nice to play him," said Braun with a laugh, "but to have someone who is not a nice person play anything is so boring. It makes you wonder why all these women are in love with him. We are actors, and anybody should be able-up to a point-to act! I don't see Don Giovanni as a womanizer *per se*, but rather as someone who loves danger and challenges, someone who lives in the moment."

What about the vocal demands of the role? "I feel it is right for me, although the role-it only goes up to an E-doesn't show off my high range," explained Braun. "When you think of Don Giovanni, you think of this masculine, macho sound. I can fake it, but it isn't my voice. My idol Thomas Allen's Don Giovanni always has an elegant sound, no matter what he sings. There's a moment at the end of the opera when the Commendatore comes in and Don Giovanni asks the visitor to sit down and have supper with him. He is completely fearless-it is a very dramatic moment. I hope we'll have real food and real wine onstage!" What about the high note at the end? "It's a scream! I just saw a production in Vienna where the baritone was excellent, except when he decided to sing the high A flat. It should be a scream, not a note. I hope by the time I sing it, I will find that scream!"

Joining Braun in the Quebec production will be a fine cast which includes Lyne Fortin as Donna Anna, Monique Pagé as Donna Elvira, Nathalie Paulin as Zerlina, Joshua Hopkins as Masetto, and Gary Relyea as the Commendatore. Braun looks forward to working again with Bernard Labadie, a consummate musician whom he greatly respects. (Their recent recording of *Apollo e Dafne* on the Dorian label garnered a Juno Award). With hard work, dedication, and a bit of luck, Don Giovanni should figure prominently in Braun's future repertoire: "I hope so. Vocally it's a role one can sing for a long time, and it just gets better!" ■

LaScenaMusicale

CONCOURS ANNUEL D'ARTICLES D'ÉTUDIANTS ANNUAL STUDENT WRITING CONTEST

sur la musique classique / on Classical Music

Prix: Les deux meilleurs articles en français et en anglais seront publiés dans *La Scena Musicale* et le grand gagnant de chaque catégorie recevra la somme de 250 \$.

Visitez notre site
www.scena.org
pour plus de détails.

Prizes: The two best English and French papers will be published in *La Scena Musicale* and the top winner of each category will receive \$250.

Visit
www.scena.org
for details.

Date limite/Deadline:
le 15 mai 2002 / May 15, 2002

Envoyez votre article à : / Send your paper to:

La Scena Musicale
5409 Waverly, Montréal, H2T 2X8
info@scena.org



18^e saison · 2001/2002

Les Violons du Roy

Direction artistique et musicale : Bernard Labadie

Un soir seulement **présentent**

MESSE EN SI MINEUR DE J.S. BACH

Chef : Bernard Labadie
Solistes : Nancy Argenta, soprano
Susan Platts, mezzo-soprano
Alan Bennett, ténor
Neal Davies, baryton

Vendredi, 8 février 2002, à 20 h
Salle Louis-Fréchette, Grand Théâtre de Québec
Billetterie: (418) 643-8131

Dimanche, 10 février 2002, à 20 h
Salle Claude-Champagne, Université de Montréal
Billetterie: (514) 398-4547

présentés en collaboration avec:

GROUPE FINANCIER

www.agraf.com

www.violonsduroy.com

Le plaisir croît avec la connaissance

« Quand j'ai constaté la stature de Graupner, je n'avais plus qu'une seule envie : le jouer ! »

Le soir du 3 février, la claveciniste Geneviève Soly aura des papillons dans l'estomac quelques instants avant d'entrer en scène. On pourrait associer ce symptôme à une nervosité pré-concert bien compréhensible, mais ce sera plutôt parce que l'exubérante directrice artistique de la société de musique baroque Les Idées heureuses ne pourra se retenir un instant de plus de partager avec le public de la salle Pierre-Mercure son enthousiasme pour les œuvres du très prolifique compositeur allemand Christoph Graupner, contemporain du grand Bach et ami proche de Händel, pourtant totalement méconnu, même des musicologues les plus instruits.

Il arrive régulièrement que les spécialistes du baroque dénichent de nouvelles partitions (on peut mentionner ici le *Gloria* récemment exhumé de Händel) en fouillant dans les bibliothèques universitaires ou les musées. Geneviève Soly caressait, depuis plusieurs années, le rêve de s'arrêter quelques mois pour pouvoir se concentrer sur la recherche d'un nouveau répertoire pour le clavecin. À l'automne 2000, elle entreprend donc des recherches qui la mènent à la bibliothèque Beinecke (livres rares et manuscrits) de l'Université Yale, qui possède une collection très importante de manuscrits du cercle de Bach. « On le sait, il y a beaucoup de musique qui attend dans les bibliothèques, explique-t-elle. Le monde baroque a besoin de gens pour faire ce travail, une équipe qui comprendrait autant les chercheurs, les musicologues et les musiciens interprètes que les éditeurs, les compagnies de disques et les directeurs de festival. »

Au souvenir de cette journée de novembre, ses yeux pétillent : « Je m'en rappellerai toute ma vie. Dans le même après-midi, j'ai fait deux découvertes majeures : j'ai déniché *L'Art de toucher le clavecin dans son propre caractère* de Monnier le cadet, un traité français de clavecin datant de 1768, jamais publié, qui avait échappé à la connaissance de tous les musicologues. Il y avait également deux cartes qui mentionnaient des partis pour clavier datant de 1718 de Christoph Graupner. » Elle met la main sur ces œuvres le lendemain. « Je suis tombée à la renverse », soutient-elle plusieurs mois après l'onde de choc initiale. « Il y avait une préface en allemand, que j'ai pu déchiffrer à 30 ou 40 %, qui me semblait intéressante (M^{me} Soly s'est remise à l'étude intensive de l'allemand depuis) et qui traitait du passage du pouce, des traits, des détails techniques. Le manuscrit était d'une qualité remarquable, fait avec un très grand soin. J'ai passé la matinée à lire la partition mentalement et j'allais d'étonnement en étonnement. Je découvrais du même coup 80 pièces (8 partis composés de 10 mouvements chacune) que je ne connaissais pas ! » La bibliothécaire, voyant son intérêt marqué pour la collection, lui annonce qu'un deuxième groupe de partis, datant de 1722, se trouve en bibliothèque : les *Monatliche Clavir Früchte* (*Fruits mensuels pour clavecin*), liés aux mois de l'année.

Le mois suivant, elle dénêche à Paris une édition en fac-similé (publiée en 1993 par Fuzeau) de 17 partis de Graupner. Malgré une lecture rendue un peu ardue par l'utilisation systématique de la clef de *do* première ligne dans la main droite (plutôt que la clé de sol), une calligraphie irrégulière du copiste et plusieurs erreurs de texte, elle découvre avec surprise « une musique d'une grande qualité et très variée ». En février, elle reçoit les photocopies, commandées à Yale, des deux recueils de partis. « Je me suis mise au clavecin et j'ai "capoté raide" », laisse-t-elle échapper en riant. « Si Graupner avait été un compositeur mineur mais intéressant, j'aurais fait le recensement de ses œuvres pour clavier, j'aurais écrit un article et j'aurais poursuivi mes recherches. Quand j'ai constaté la stature du compositeur, je n'avais plus qu'une seule envie : le jouer ! »

Les œuvres de Graupner sont en fait très nombreuses (presque 2000) mais peu publiées en édition moderne (la plupart des manuscrits se trouvent à la bibliothèque de Darmstadt). On dénombre ainsi 113 symphonies, 85 suites, 8 opéras, 1418 cantates religieuses (dont seulement 17 ont été publiées, en 1926), 24 cantates profanes (aucune n'a été publiée), 66 sonates, 44 concertos (pour un à quatre instruments, particulièrement pour les vents) et environ 40 partis pour clavecin (que personne, avant M^{me} Soly, n'avait pris le temps d'étudier). Au service de la cour de Darmstadt, Graupner travailla sans relâche comme claveciniste soliste et accompagnateur, copiste, professeur, chef d'orchestre, compositeur et directeur de la musique de chambre.

Graupner a tout de suite pris une place importante dans la vie de Geneviève Soly : « Il aurait fallu que j'arrête le temps pour lire ces 40 partis, explique-t-elle. Il faut absorber la musique, la digérer, revenir, faire des rapports entre les pièces, comprendre la structure des suites. » N'ayant aucune indication, elle a dû décider des *tempi*, de l'articulation, du style et du caractère. « Je suis devenue fébrile, je ne parlais plus que de cela à mon entourage, convient-elle. La richesse d'invention, l'originalité, la connaissance des styles nationaux : Graupner connaissait manifestement son métier. »

À force de côtoyer sa musique quotidiennement et de s'investir totalement dans le processus, elle en est presque venue à considérer Graupner comme un *alter ego*, un confident, un ami « avec lequel je jouerais à la balle. Son esprit ludique est tellement présent que j'ai l'impression de retomber en enfance en jouant ses œuvres pour clavecin. C'était un homme qui avait un plaisir évident à jouer. Plusieurs de ses œuvres sont extrêmement digitales, très virtuoses. Le plaisir physique de la digitalité qui en découle relève plus de l'improvisation que de la composition contrôlée. »

L'homme qu'elle a découvert derrière la musique l'envoûte totalement. De nombreux parallèles peuvent d'ailleurs être établis en comparant les qualités du compositeur allemand et celles de la claveciniste montrénaise : intégrité, honnêteté, amour du travail bien fait, minutie, originalité, facilité pour l'instrument, imagination débordante, esprit de synthèse poussé et modestie. « J'aime l'homme, admet-elle, parce que sa démarche est intimement liée à la mienne. La méticulosité dans sa copie me fait dire que c'était certainement un homme modeste. Il prenait son métier très au sérieux, mais ne se prenait pas pour quelqu'un d'autre. »

L'engouement du début s'est rapidement mué en un projet global. Au cours des cinq prochaines années, M^{me} Soly inclura la musique de Graupner (pas seulement les œuvres pour clavier) au programme des concerts des Idées heureuses, enregistrera plusieurs partis pour la maison de disques Analekta (le premier disque, une première mondiale, vient tout juste de sortir), donnera des conférences dans les symposiums de musicologues et éditera, l'année prochaine, aux éditions Fuzeau, un fac-similé de la collection trouvée à Yale. Elle caresse aussi le rêve de publier ces œuvres en édition moderne, notes critiques à l'appui, pour les rendre plus accessibles aux étudiants. « Je suis convaincue que, d'ici dix ans, la plupart des gens connaîtront le nom de Graupner. La décennie qui vient lui appartiendra. On en parlera comme on parlait de Marc-Antoine Charpentier dans les années 1960 ou de Vivaldi quand on l'a découvert dans les années 1930, et j'en serai très fière. » Comme à son habitude, elle commentera avec générosité les œuvres que le public découvrira le 3 février. « Je ne regarderai pas ma montre, promet-elle. Qui m'aime me suive ! » Si la réponse s'avère aussi éclatante que celle que lui réservait le public torontois lors de son récital solo consacré à Graupner l'automne dernier, elle pourra s'émerveiller en constatant que, grâce à elle, des œuvres sont passées de l'ombre à la lumière. ■

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

*pour le rayonnement
de la musique de concert*

Notre mission

Le CQM est un organisme sans but lucratif qui **rassemble les professionnels de la musique dite de concert**. Sa mission consiste à promouvoir la discipline et à soutenir son rayonnement. Le CQM favorise deux axes d'intervention : la représentation du secteur et les services aux membres.

Nos activités et réalisations

- Les **prix Opus**, une célébration de l'excellence musicale.
- **Diapason**, un service d'aide à la gestion pour les organismes musicaux.
- un stand collectif au **Salon de la musique de Paris (Musicora)**
- **Nouvelles Brèves**, un bulletin d'informations envoyé mensuellement à nos membres.
- Le **Répertoire des membres du CQM**, disponible aux internautes sur **notre site** au www.cqm.qc.ca.
- Le **Calendrier de concerts**, diffusé mensuellement dans *La Scena Musicale*, outil d'information resserrant les liens entre le milieu et le public.
- Également, des événements, des colloques, des rencontres professionnelles...

Qui sont nos membres?

Le CQM compte plus de 200 membres issus de tous les secteurs de la musique dite de concert :

- des **individus** œuvrant professionnellement dans le milieu : compositeurs, interprètes, chercheurs, éducateurs et professionnels de la gestion, de la production et de la promotion de la musique.
- des organismes **incorporés** ayant des activités professionnelles dans le milieu : producteurs-diffuseurs, associations et organismes de soutien, éditeurs et maisons de disques, conservatoires, facultés ou départements de musique des universités, syndicats et associations patronales.
- des **associations** ou regroupements d'organismes œuvrant dans le monde de la musique dite de concert.

Devenir membre,

c'est non seulement obtenir une meilleure visibilité, mais surtout se donner une voix. C'est aussi participer au développement, à la consolidation et à la cohésion du milieu musical.

Renseignements :

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

1908, rue Panet, bureau 302 • Montréal (Québec) H2L 3A2
Téléphone : (514) 524-1310 • Télécopieur : (514) 524-2219
adm@cqm.qc.ca • <http://www.cqm.qc.ca>



Février February 2002 au in Québec



L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CACUM. Calendar entries of the Conseil québécois de la musique members are made possible by CACUM.

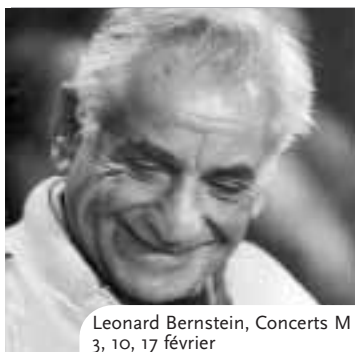


Légende des abréviations

ARAM : Association de Repentigny pour l'Avancement de la Musique
Arion : Ensemble Arion
Boréades : L'Ensemble Les Boréades de Montréal
CCCP : Centre culturel et communautaire de Prévost
CCP-C : Centre culturel Pointe-Claire
Clav.en conc. : Clavecin en concert
ConcertsM : Concerts M
CSL : Chœur St-Laurent
ECM : Ensemble contemporain de Montréal
FM-UmcGill : Faculté de musique de l'Université McGill
I Musici : I Musici de Montréal
IdéesHeur. : Les Idées heureuses
LMMC : Ladies' Morning Musical Club
NEM : Nouvel Ensemble Moderne
OdM : L'Opéra de Montréal
OpéraUdM : Atelier d'opéra de l'Université de Montréal
Orch.Métro : Orchestre Métropolitain du Grand Montréal
OSL : Orchestre symphonique de Laval
OSM : Orchestre symphonique de Montréal
OSMONT : Orchestre symphonique de la Montérégie
OSQ : Orchestre symphonique de Québec
OSTR : Orchestre symphonique de Trois-Rivières
Pro Musica : Pro Musica
Prod. Art and Soul : Productions Art and Soul
Q.FiôteEnch. : Quatuor La flûte enchantée
Réseaux : Réseaux des arts médiatiques
SCPP : Société du Centre Pierre-Péladeau
SD-B : Salle Dina-Bélanger
Sinf. Lanaudière : La Sinfonia de Lanaudière
SMA.Turp : Société musicale André-Turp
SMAM : Studio de musique ancienne de Montréal
SMCQ : Société de musique contemporaine du Québec
UM : Université de Montréal
Viol.du Roy : Les Violons du Roy

Pour annoncer votre événement :
 To list your event in this calendar:
514 948.2520

Dimanche Sunday



Leonard Bernstein, Concerts M
 3, 10, 17 février

03

- **ConcertsM** : Liselyn Adams (host), Bernstein, Crossman & others, 14 h 30, S. Oscar Peterson ☎ (514) 848-4848
- **I Musici** : Une promenade avec Vivaldi, 14 h 30, Égl. St-Joachim à Pointe-Claire ☎ (514) 982-6037 ➡
- **LMMC** : Tokyo String Quartet, Mozart, Hayashi, Brahms, 15 h 30, S. Pollack ☎ (514) 932-6796
- **IdéesHeur** : Graupner: un maître à découvrir, 20 h, S. Pierre-Mercure ☎ (514) 843-5881
- **Sinf.Lanaudière** : Les Grands classiques, Gershwin, Bach, Brahms, 15 h 30, Th.H.-Charland ☎ (450) 589-2216 ➡

Lundi Monday



Lorraine Vaillancourt, NEM
 7, 8 février

04

- **ProMusica** : Trio Gryphon, Haydn, Lalo, Mendelssohn, 20 h, Th. Maisonneuve ☎ (514) 845-0532 ➡

Mardi Tuesday



Lucille Chung, CCP-C
 8 février

05

- **SMCQ** : Angela Tosheva, piano, M. Goleminov, C. Vivier, A. Hamel, 20 h, S. Pierre-Mercure ☎ (514) 987-4691

10

Date de tombée
 Calendrier
 La Scena Musicale
 Deadline
 Calendar

- **Arion** : Mozart I, 14 h, CCA ☎ (514) 355-1825
- **ConcertsM** : Liselyn Adams (host), Bernstein, Brady, Crumb, 14 h 30, S. Oscar Peterson ☎ (514) 848-4848
- **Viol.duRoy** : Messe en si mineur, J.S. Bach, 20 h, S.C.Champagne à Outremont ☎ (514) 398-4547
- **SCPP** : Cie nationale de danse et de musique du Mozambique, 20 h, S. Pierre-Mercure ☎ (514) 987-6919
- **CCCP** : Quatuor Nelligan (saxophones), 10 h ☎ (450) 436-3037
- **Sinf.Lanaudière** : Les Grands classiques, Gershwin, Bach, Brahms, 14 h, C.Cult.Joliette ☎ (450) 589-2216

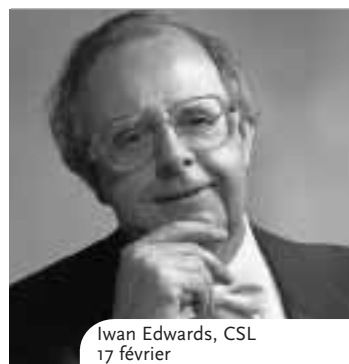
11

- **OdM** : La Traviata, Verdi, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier ☎ (514) 985-2258 ➡
- **SCPP** : Quartango : Tangos pour la Saint-Valentin, 20 h, S. Pierre-Mercure ☎ (514) 987-6919

12

- **OSM** : Alain Trudel, trombone, Smetana, Serocki, Dvorak, 19 h 30, S. Wilfrid-Pelletier ☎ (514) 842-9951 ➡
- **OSQ** : Pour l'amour du piano, Buhr, Chopin, Dvorak, 20 h, G.Th.Québec ☎ (418) 643-8486

17



Iwan Edwards, CSL
 17 février

- **ProMusica** : Stéphan Sylvestre, piano, Schumann, Chopin, Ravel, 11 h, 5e S., PdA ☎ (514) 845-0532 ➡
- **ConcertsM** : Liselyn Adams (host), Bernstein, Mahler, Beethoven, 14 h 30, S. Oscar Peterson ☎ (514) 848-4848
- **CSL** : Rachmaninov, Vêpres Opus 37, Glick, Triumph of the Spirit, 20 h 00, Église Saint-Léon de Westmount ☎ (514) 790-1245
- **OSL** : Orchestre symphonique de Laval / Arsenal à musique, Gougeon / Daoust, 14 h, 15 h 30, S.A.Mathieu ☎ (450) 978-3666

19

- **OSM** : Thomas Zehetmair, violon, Kodaly, Bartok, Sibelius, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier ☎ (514) 842-9951
- **OSQ** : Exquises viennoises, Von Suppé, Schubert, J. Strauss (fils), 20 h, G.Th.Québec ☎ (418) 643-8486

24

- **LMMC** : Wiener Klaviertrio, piano et cordes, Beethoven, Arensky, Schubert, 15 h 30, S. Pollack ☎ (514) 932-6796
- **La Nef** : Concert conjoint La Nef - the Toronto Consort, La Madonne noire, 20 h, S. Pierre-Mercure ☎ (514) 523-3095
- **SMAM** : La légende de Didon, voix du destin, Purcell, 20 h, Ég.St-Léon Westmount ☎ (514) 861-2626 ➡
- **ARAM** : Clermont Tremblay, L. Daunais, 11 h, H de V Repentigny ☎ (450) 582-6714

25

- **Orch.Métro** : Fleuves, Smetana, Strauss, Schumann, 19 h 30, T. Maisonneuve ☎ (514) 598-0870

26

- **OSM** : Ewa Podles, contralto, Mahler, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier ☎ (514) 842-9951 ➡

Mercredi Wednesday

Jeudi Thursday

Vendredi Friday

Samedi Saturday



01

02

- **I Musici** : Une promenade avec Vivaldi, 11 h, 17 h 45, S. Tudor, Mais, Ogilvy ☎ (514) 982-6037
- **Clav. en conc.** : Jouez, hautbois et basson, Boismortier, Dieupart, Bach, 20 h, Chp.ND-Bon-Secours ☎ (514) 748-8625

- **Prod. Art and Soul** : Rémi Bolduc Jazz Ensemble, 22 h, Chap. hist. du Bon-Pasteur ☎ (514) 872-5338
- **Sinf.Lanaudière** : Les Grands classiques, Gershwin, Bach, Brahms, 20 h 30, Th. Vieux Terrebonne ☎ (450) 589-2216

06

07

08

09

- **SD-B** : Lucille Chung, pianiste, Mozart, Morel, Scriabine, Liszt, 20 h, Salle Dina-Bélanger ☎ (418) 687-1016
- **FM-UmcGill** : Yehonathan Berick et Dale Bartlett, Stravinsky, R. Strauss, Beethoven, 20 h, S. Pollack ☎ (514) 398-4547

- **FM-UmcGill** : Dang Thai Son, piano, Mendelssohn, Scriabine, Mompou, 19 h 30, S. Pollack ☎ (514) 398-4547
- **Réseaux+NEM** : Radford, Bédard, Arcuri, 20 h, MACM ☎ (514) 343-5362
- **SCPP** : Cie nat. de chant et de danse du Mozambique, 20 h, S. Pierre-Mercure ☎ (514) 987-6919
- **CCCP** : Série Jazz : Dixieland, Quatuor Raoul Cyr, 19 h 30 ☎ (450) 436-3037

- **Arion** : Mozart I, 20 h, S.Redpath ☎ (514) 355-1825
- **Réseaux+NEM** : Radford, Bédard, Arcuri, 20 h, MACM ☎ (514) 343-5962
- **SMA.Turp** : Wolfgang Holzmaier, baryton, Mendelssohn, Schubert, 20 h, S.Pollack ☎ (514) 397-0068
- **SCPP** : Cie nat. de chant et de danse du Mozambique, 20 h, S. Pierre-Mercure ☎ (514) 987-6919
- **CCP-C** : Lucille Chung, pianiste, Mozart, Morel, Scriabine, Liszt, 20 h, Église St-Joachim ☎ (514) 630-1220
- **Viol.duRoy** : Messe en si mineur, J.S. Bach, 20 h, S.L-Frêchette ☎ (418) 643-8131

- **Arion** : Mozart I, 20 h, S. Redpath ☎ (514) 355-1825
- **OdM** : La Traviata, Verdi, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier ☎ (514) 985-2258
- **SCPP** : Cie nationale de danse et de musique du Mozambique, 20 h, S. Pierre-Mercure ☎ (514) 987-6919
- **ARAM** : Marie-Nicole Lemieux, contralto, Schubert, Poulenc, Saint-Saëns, 20 h, Aud.J.B.-Meilleur à Repentigny ☎ (450) 582-6714
- **OSTR** : 5 à 7 chez Ludwig, 20 h, S.J.A.Thompson à Trois-Rivières ☎ (819) 373-5340

13

14

15

16

Tombée publicitaire
La Scena Musicale
Deadline -
Advertising

- **Quatuor Claudel et le Aeolian Winds** : Chostakovitch, Nielsen, Rimsky-Korsakov, 20 h, S. Pierre-Mercure ☎ (514) 987-6919

- **LSM** : Souper-bénéfice, 19 h, ☎ (514) 239-2272
- **OdM** : La Traviata, Verdi, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier ☎ (514) 985-2258
- **SCPP** : Angélique Ionatos, 20 h, S. Pierre-Mercure ☎ (514) 987-6919
- **Q.FlûteEnch.** : Musique chaude, Piazzolla, Leblanc, Rozankovic, 20 h, ÉcVincent-d'Indy à Outremont ☎ (514) 254-4773

- **ECM** : Génération 2002, Louis Dufort, 19 h, 5e S., PdA ☎ (514) 524-0173
- **Boréades** : L'Allemagne classique, Stamiz, Vanhal, Haydn, 20 h, Chp.ND-Bon-Secours ☎ (514) 634-1244
- **SCPP** : Angélique Ionatos, 20 h, S. Pierre-Mercure ☎ (514) 987-6919
- **FM-UmcGill** : James Box et invités de l'OSM, Saint-Saëns, Brahms, Debussy, 20 h, S. Redpath ☎ (514) 398-4547

- **ECM** : Génération 2002, N. Lizée, P. Saint-Denis, M. Rabe, 9 h 30, 5e S., PdA ☎ (514) 524-0173
- **OdM** : La Traviata, Verdi, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier ☎ (514) 985-2258

20

21



23

- **OdM** : La Traviata, Verdi, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier ☎ (514) 985-2258

- **Allegra** : Martin Foster, violon; Dorothy Fieldman-Fraiberg, piano, 20 h, S.Redpath ☎ (514) 935-3933
- **Duo Alba; Duo Piazzolla; Cella's Fansye** : de Sermisy, de Falla, Piazzolla, 20 h, Chp.ND-Bon-Secours ☎ (514) 631-7746
- **OSM** : Thomas Zehetmair, violon, Kodaly, Bartok, Sibelius, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier ☎ (514) 842-9951
- **CCCP** : Jorge Gomez Labrana, piano, Tchaïkovski, 19 h 30 ☎ (450) 436-3037
- **OSMONT** : Héritage classique, romantique et contemporain, Gougeon, Mozart, Brahms, 20 h, S.P&Whitney à Longueuil ☎ (450) 646-3890
- **OdM** : Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, Menotti, 20 h, Aud.J.B.-Meilleur à Repentigny ☎ (450) 582-6714

- **OdM** : La Traviata, Verdi, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier ☎ (514) 985-2258
- **VivaVoce** : Les voix de la passion, Monteverdi, Banchieri, Morley, 20 h, S. Redpath ☎ (514) 489-3739

27

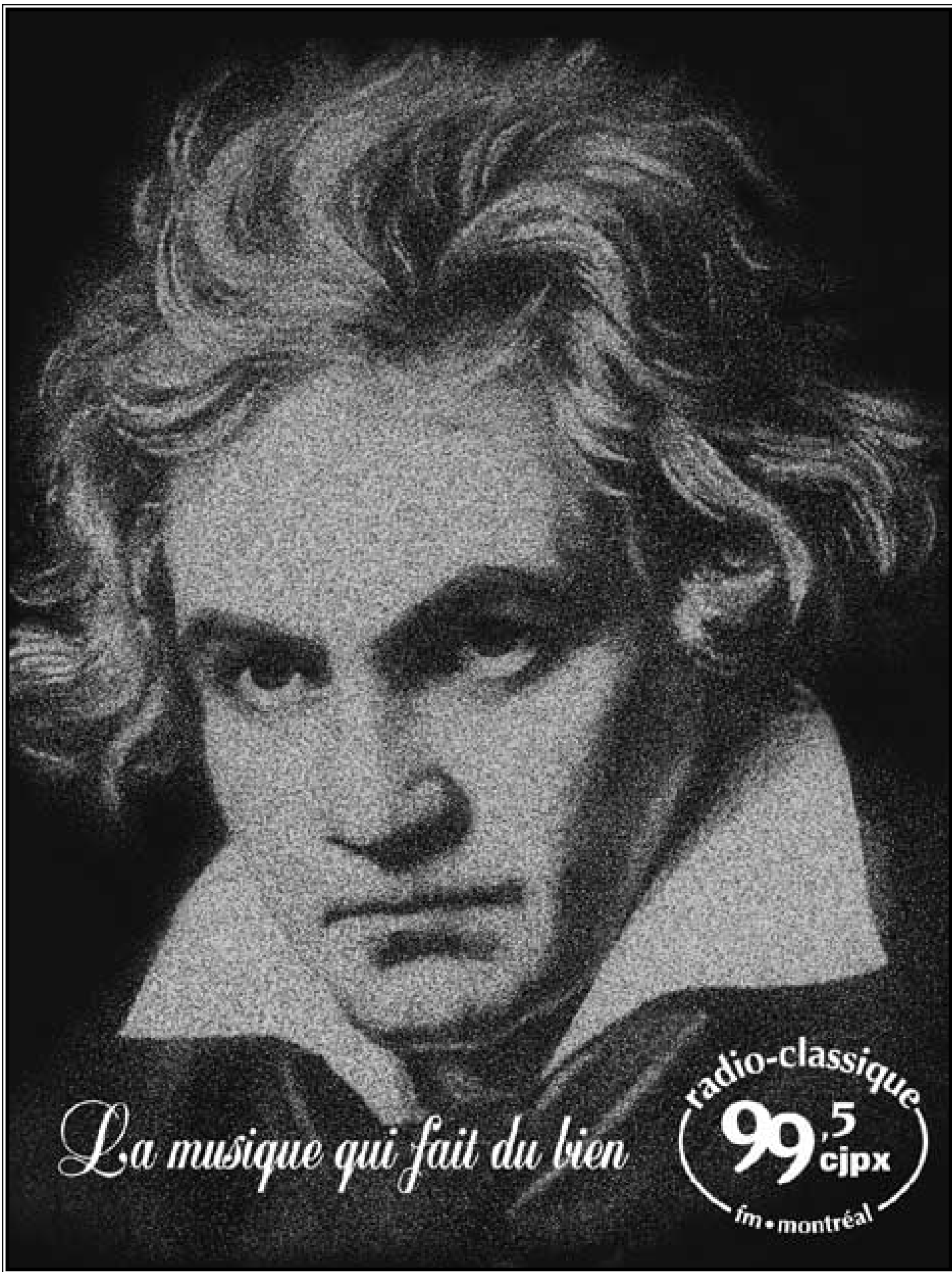
28

La Scena Musicale
en kiosque /
on the stands



- **OpéraUdM** : Cendrillon de Massenet, André Bernard chef, Yves Desgagnés mise en scène, 19 h 30, Salle Claude-Champagne ☎ (514) 343-6427
- **OSM** : Ewa Podles, contralto, Mahler, 20 h, S. Wilfrid-Pelletier ☎ (514) 842-9951

- **SMA.Turp** : Richard Margison, tenor, Michael McMahon, piano, 20 h, T. Maisonneuve ☎ (514) 397-0068
- **OpéraUdM** : Cendrillon de Massenet, André Bernard chef, Yves Desgagnés mise en scène, 19 h 30, Salle Claude-Champagne ☎ (514) 343-6427
- **Chp.hist.B-Pasteur** : Lise Boucher, piano, Inghelbrecht, 20 h ☎ (514) 872-5338



La musique qui fait du bien



Un oui... classique!

Vous planifiez votre mariage? *La Scena Musicale* vous propose des choix musicaux classiques.

Pour la Saint-Valentin, votre amoureux, madame, a enfin fait fi de ses craintes et vous offre, plutôt que la traditionnelle boîte de chocolats, une bague étincelante dans un écrin de velours. Après avoir rêvé quelques jours en feuilletant des revues consacrées aux robes de mariées, vous commencez à planifier les plus infimes détails de ce jour unique : la liste des invités, la réservation de l'église, la confirmation de la salle de réception et de l'animateur de la soirée, le choix du menu, les rencontres avec le photographe, la fleuriste, le bijoutier...

La liste est déjà longue et, pourtant, vous avez oublié un aspect essentiel de cette préparation : le choix des œuvres qui vous accompagneront à l'église, à la synagogue, au palais de justice ou simplement dans votre jardin. Même si vous êtes persuadés que, ce jour-là, vous n'entendrez que les battements de vos cœurs, la musique permettra aux invités de se recueillir lors des moments plus intimes de la cérémonie ou d'exulter de joie lors des instants d'exubérance.

Choisir l'ambiance et les musiciens

Vous devrez d'abord déterminer l'ambiance dans laquelle baignera la cérémonie. Les possibilités sont multiples, de l'intimité d'un organiste à l'effervescence d'un petit orchestre en passant par l'intensité d'un quatuor à cordes, la délicatesse d'un duo ou l'impact émotionnel d'un chanteur doué. Considérez également que si votre échange de vœux se déroule à l'extérieur, il serait utopique de n'engager qu'un duo de musiciens, à moins d'utiliser une amplification, un choix qui augmentera sensiblement les coûts. Selon vos choix musicaux et l'ampleur des effectifs, vous devrez réserver la soirée de vos musiciens quelques semaines, voire plusieurs mois à l'avance, surtout si vous vous mariez en été.

Avant de décider du répertoire, il faudra engager les musiciens qui participeront à ce grand événement. Certaines paroisses offrent une liste de musiciens. Vous pouvez également demander des références à un couple d'amis récemment mariés, visiter les salons de la mariée (où plusieurs musiciens s'annoncent et offrent des mini-récitals), consulter le Web ou téléphoner à la Guilde des musiciens — qui, d'ailleurs, suggère un tarif minimal de 100\$ par musicien.

Choisir le répertoire

Plusieurs œuvres s'offrent aux amateurs de musique classique. Inutile de se cantonner aux

sempiternelles marches de l'opéra *Lohengrin* de Wagner ou du *Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn, de l'intemporel *Canon* de Pachelbel ou du poignant *Ave Maria* de Schubert. La violoniste Carole Meneghel joue fréquemment dans les mariages depuis une vingtaine d'années. Elle soutient que 95 % des futurs mariés s'en tiennent à ces quatre choix. « Quand nous offrons nos services pour des mariages, nous leur faisons écouter des extraits de plusieurs œuvres, connues ou non, explique-t-elle. Les gens qui ne connaissent pas la musique préfèrent les thèmes connus. Quand ils songent à une musique classique qui accompagnera leur mariage, ils ont en tête ces grands classiques. Les mélomanes connaisseurs, quant à eux, privilégient un répertoire différent. Certains possèdent une vaste discographie et exigent des œuvres pour lesquelles je dois faire des recherches en bibliothèque! »

Plusieurs œuvres peuvent s'adapter merveilleusement aux moments clés de la cérémonie. Avant de fixer définitivement votre menu musical, n'oubliez pas, toutefois, de mentionner vos intentions au célébrant. Certains prêtres catholiques, par exemple, refuseront des textes chantés à teneur légère (oubliez l'« Habanera » extrait de l'opéra *Carmen* de Bizet!), tandis que certains pasteurs s'objecteront peut-être à la *Marche* de Wagner. Les juges de paix suggéreront souvent des œuvres plus courtes. Il faudra donc tenir compte de la flexibilité de votre officiant et des liens que vous entretenez avec lui.

L'entrée

En attendant la mariée, vos musiciens devraient créer une ambiance représentative de ce que vous êtes. Un couple de tourtereaux du domaine du cinéma avait par exemple décidé d'utiliser uniquement des musiques de films.

Send Musical Valentine e-Cards

Visit www.scena.org to send Musical Valentines. Choose from the Top 10 Musical Valentines (February 2001).

Envoyez vos cartes musicales de Saint-Valentin

En visitant notre site Web www.scena.org, vous pourrez envoyer des valentins musicaux aux personnes chères à votre cœur. Choisissez parmi les 10 favoris tels que choisis dans notre édition de février 2001. Bien plus original que des fleurs ou du chocolat!



Site pour jeunes artistes
Young Concert Artists Series

Montréal

La Chapelle Historique du Bon-Pasteur
100 rue Sherbrooke Est

Le dimanche 10 mars 2002
à 15h30

Ya-Wen Hsieh
Violoncelle

Au piano
Jean Marchand

Vanessa Caron
flûte

Au piano
Nancy Pelletier

Le dimanche 10 avril 2002
à 15h30

Michèle Losier
mezzo-soprano

Vancouver

Studio One
Canadian Broadcasting Corporation
700 Hamilton St - at Georgia

Friday, March 22nd, 2002
at 7:30 p.m.

Margaret Carey
Viola

Terence Dawson
Piano

Alexandra Liebich-Tait
Soprano

Karen Lee-Morlang
Piano

Renseignements/Information :
Montréal : (514) 488-4848
debut@primus.ca
Vancouver : 1-604- 740-9982
debut@uniserve.com

Si vous êtes de grands amateurs de musique symphonique expansive du XIX^e siècle, il pourrait sembler étrange que vos musiciens interprètent une série de cantates baroques! Même si les musiciens ont généralement carte blanche pour ce « mini-concert » d'une vingtaine de minutes qui précède la cérémonie, orientez leur répertoire. Pour la cérémonie, si vous avez opté pour des musiques qui vont à l'encontre de celles qu'auraient aimé entendre vos parents, vous choisirez peut-être de leur faire plaisir pendant ces quelques minutes remplies d'expectative.

Quand la mariée fait sa grande apparition, la musique devrait immédiatement devenir solennelle. Une pulsation facilement perceptible aidera à rythmer son entrée. Vous pourrez ici opter pour *L'arrivée de la reine de Sheeba* de Haendel, un concerto pour trompette baroque (ou le très connu *Trumpet Voluntary* de Clarke), des extraits de la *Water Music* de Haendel, la « Marche » tirée du *Mariage de Figaro* de Mozart, la *Fanfare for a Common Man* d'Aaron Copland (si votre choix s'est arrêté sur un quintette de cuivres) ou même *Pomp and Circumstance* d'Elgar (fréquemment associée aux cérémonies de remise de diplômes).

Pendant la cérémonie

Un ou plusieurs extraits musicaux peuvent s'intégrer à la cérémonie, que ce soit avant une

lecture, lors de l'échange des vœux, pendant la cérémonie des chandelles ou à la signature des registres. Privilégiez les musiques plus lentes. Elles serviront de toile de fond aux gestes posés par le couple, mais n'enlèveront rien à l'intensité du moment. Vous pourriez inclure ici le *Panusc Angelicus* de Franck ou *L'Ave Maria* de Bach-Gounod (si vous êtes catholique), des chorals de Bach (par exemple « Jésus, que ma joie demeure », extrait de la *Cantate 147*), le « Largo » de *Xerses* de Haendel, un mouvement lent d'un *Concerto brandebourgeois* de Bach, le « Prélude » du *Te Deum* de Charpentier ou la *Méditation de Thaïs* de Massenet.

La grande sortie

Voici le moment de laisser éclater votre joie! Le tempo de la dernière pièce devrait être rapide et la mélodie éclatante. Vous pourriez sortir au son de l'« Hymne à la joie » de la *Neuvième Symphonie* de Beethoven, « La réjouissance » tirée de *Music for the Royal Fireworks* de Haendel, l'*Air pour trompette* de Purcell, la « Toccate » extraite de la *Cinquième Symphonie* de Widor (seulement si l'organiste est virtuose), la *Marche du Prince du Danemark* de Clarke ou même celle extraite de l'opéra *Aida* (trompettiste obligatoire).

Quoi que vous décidiez, de bons musiciens sauront insuffler la magie nécessaire pour que ces instants restent à jamais gravés dans vos

mémoires. Carole Meneghel affirme d'ailleurs beaucoup aimer participer aux célébrations, parfois accompagnée de son conjoint, également musicien, « parce que cette journée est particulièrement heureuse pour les gens. Jouer dans un mariage peut toutefois s'avérer très stressant. Les mariés veulent tellement que tout soit parfait qu'ils mettent un poids psychologique énorme sur les musiciens. Mais quand on voit que les mariés s'adorent, on ne peut s'empêcher de se dépasser, d'être touché et de verser quelques larmes. » L'amour, toujours l'amour...

Voici quelques suggestions de CD à écouter pour faciliter votre décision :

« Wedding Classics » (EMI)

« Baroque for Brides of Be » (Philips)

« The Classic Wedding Album » (Deutsche Grammophon)

Visitez les sites :

• http://getmusic.mp3.com/classical/lifestyle/lifestyle_wedding.html, pour entendre certains titres des disques ci-haut mentionnés;

• wedmusic@localnet.com, pour commander un livre de titres d'œuvres (environ 10 US\$);

• http://www.customweddingmusic.com/anthologies/anth_preludes.htm, pour des choix de pièces classiques.

CAMP MUSICAL INTERNATIONAL DE MONTRÉAL 2002



• Situé au magnifique cégep John Abbott.

• Transport fourni à partir de différents points stratégiques de Montréal.



• Artistes invités de l'édition 2002 : Yannick Nézet-Séguin, May Phang, le quintette de cuivres Opus Lib et le Trio Rachmaninoff.



C M I M.

1, Place Ville Marie, bureau 2715
Montréal (Québec) H3B 4G4
Tél. : (514) 875-1116

www.mimc.ca

**DATE LIMITE
POUR LES
INSCRIPTIONS :**
le 30 avril 2002

Auditions pour les bourses
des camps musicaux :
le dimanche 26 mai 2002

A Camp musical et sportif 300 \$*

• Matinées musicales,
après-midi sportives,
cours privés facultatifs

B Camp linguistique 350 \$*

• Cours de conversation en
français, en anglais,
en mandarin et en japonais

**C Instruments d'orchestre
ou jazz** 545 \$*

• Prestations de groupe

**D Piano, voix
ou guitare** 545 \$*

• Technique instrumentale
et interprétation

*Tarifs pour les campeurs de jour. Plus des frais d'inscription de 30 \$.

Camp 1 : du 14 au 27 juillet
Camp 2 : du 4 au 17 août

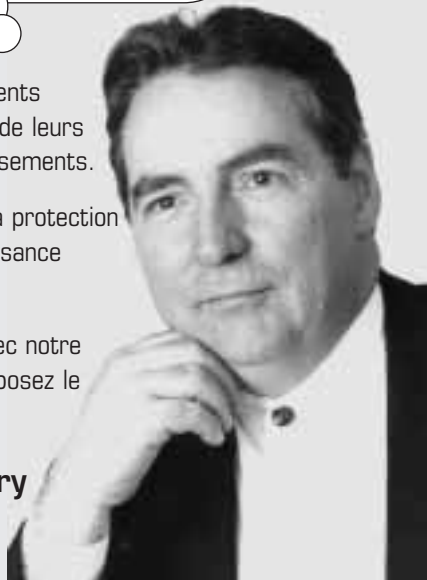
Besoin d'un chef d'orchestre pour vos placements?

Nous offrons à nos clients une gestion classique de leurs portefeuilles d'investissements.

L'accent est mis sur la protection du capital et une croissance soutenue.

Pour communiquer avec notre chef d'orchestre, composez le 514 397.9134.

Michel J. Landry
C.A., A.V.A.
VICE-PRÉSIDENT



Corporation Financière EquiStrategies inc.
Cabinet de services financiers
2000, rue Peel, bureau 625, Montréal, H3A 2W5

Pour L'ARTISTE en VOUS!

ÉTUDES AUX 1^{er} ET 2^e CYCLES
UNIVERSITAIRES



GRAND CHOIX DE DISCIPLINES

Interprétation classique
Interprétation jazz
Direction de chant choral
Éducation musicale
Accompagnement
Composition et arrangement
Musicologie et analyse
Musique d'ensemble
Opéra
Multimédia et enregistrement
Industrie de la musique

l'École de
MUSIQUE
de l'Université
de Sherbrooke

À TOUT INTERPRÈTE EN DÉBUT DE CARRIÈRE

INSCRIPTION JUSQU'AU 1^{er} MARS 2002

(819) 821-8040
ou sans frais 1 800 267-UdeS
www.UdeS.ca

 UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE

La Scena Musicale

«Tout le monde qui
aime la musique
devrait la lire.»

“Everyone who
loves music
must read it.”

Robert Savoie
baryton, nouveau
membre du Panthéon
Canadien de l'art lyrique

UN DE NOS / ONE OF OUR

80 000

LECTEURS(TRICES) / READERS

LA SCENA MUSICALE

est consultée plus de **360 000** fois par mois
is read **360 000** times a month

Réservez votre publicité maintenant !
Book your ad space now ! **514 948.2520**

- ARTS and CULTURE ADMINISTRATION
- EVENT MANAGEMENT

Graduate Diploma in Administration (DIA)
Arts Administration option

**Graduate Certificate in Cultural Affairs
and Event Management**

<http://www.johnmolson.concordia.ca/diadsa>

INFORMATION SESSIONS

Thursdays – 6:00 to 7:00 p.m.
March 14 – March 21

1550 de Maisonneuve Blvd. W.
Room GM 403-2 – 4th floor
(Metro: Guy-Concordia)

PROGRAM FEATURES

- part-time or full-time
- internship in the diploma
- transfer credits to the MBA program

Contact us to sign up
or for more information:

- Tel: (514) 848-2766
- diadsa@jmsb.concordia.ca



QUAND L'OPÉRA BOUFFE

par Les productions Rigoletto
Clermont Tremblay



Quand l'art lyrique devient un savoureux spectacle
Opérettes françaises et viennoises

vendredi et samedi, 1^{er} et 2 mars à 20 h
dimanche, 3 mars à 15 h

Le Gesù
1200 Bleury PDA

billets 25 \$
étudiants/aînés 22 \$
groupe (15 pers. et +) 20 \$
réservation 514 861.4036



Conseil des Arts
du Canada
Canada Council
for the Arts



Ces mots dits du jazz

Blue Notes and Book Notes

Le jazz dans tous ses états

Franck Bergerot

Larousse, Coll. « Connaître et Comprendre », 268 p.

Il y a un an à peine, la série Jazz de Ken Burns, défilait sur le petit écran. Des clameurs se sont fait entendre et on ne reviendra pas là-dessus. Pourtant, l'histoire de cette musique de souche afro-américaine demeure l'un des sujets de prédilection dans le domaine du livre. Ce tout nouvel ouvrage, publié l'automne dernier chez Larousse, en est une preuve. « Un autre? », direz-vous. Mais, dès le premier regard, l'allure soignée de ce joli petit livre signé par Franck Bergerot, le rédacteur en chef adjoint du magazine parisien Jazzman, sait attirer l'attention : papier glacé, photos en couleurs, hors-texte et encadrés, index bien fourni. Sans doute avez-vous déjà vu d'autres ouvrages semblables. Cependant, au fil des pages, on ne peut qu'être impressionné par l'étoffe de ce livre. En passant de l'Afrique noire précoloniale au mondialisme de notre temps, l'auteur embrasse un sujet qui dépasse de beaucoup les origines géographiques, culturelles et raciales du genre. Dès l'introduction (intitulée « Avertissement »), Bergerot joue cartes sur table en affirmant : « Écrit en l'an 2000, une année symbolique et lourde en questions pour le jazz, le livre ne donne pas du jazz une définition immuable, comme on pourrait le faire d'un folklore fossilisé. »

Chose intéressante aussi, près de 30 % des pages (91 sur 269, pour être exact) sont dévolues aux 40 dernières années, alors que Burns et ses collaborateurs nous ont offert moins de 10 % de leur documentaire pour cette même tranche d'histoire (2 heures sur 19). Il suffit donc de comparer ces quatre décennies et les cent ans que l'on attribue au jazz pour reconnaître le plus juste des deux rapports. Ce livre est chaudement recommandé, autant aux novices qu'aux amateurs avertis.

The Miller Companion to Jazz in Canada and Canadians in Jazz

Text and Photographs by Mark Miller

Mercury Press Publishers

240 pages + 55 photos

Modeled on the Rough Guide series of reference books on music, the present work is the brainchild of Toronto journalist and jazz historian Mark Miller. Here he has compiled 370 entries, 300 of which are focussed on individual artists, the rest devoted to related topics such as jazz venues and Canadian awards. From the earliest pre-jazz figures such as Jean-Baptiste Lafrenière and Willie Eckteine to the present-day generation of young Canadian jazz musicians making it on the American scene (Ingrid Jensen, Seamus Blake, D.D. Jackson), the book's scope is very wide in both historical and stylistic terms. Indeed, not only does the author deal with jazz in its mainstream format, but he also talks about some of its more

exploratory strands, namely, the 'musique actuelle' phenomena in Quebec and the free improvised music scene which prevails in Vancouver. To that effect, West Coast pianist Paul Plimley graces the cover of this book, which is a pretty hip choice in itself.

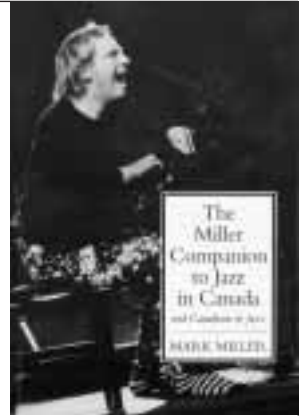
The prose is clear, always factual, and for the most part the author refrains from airing his own likes and dislikes. In 220 pages, this book does not pretend to be encyclopedic, and even if Miller does his best to try and balance out representation according to the different parts of the country (Montreal, Vancouver and Toronto being the main centres), it is still the author's hometown which is given an edge here. With one notable exception (pianist Eckteine's birth was 1888 rather than 1988), the editing of this book is meticulous, thus making the read all the more enjoyable, and enhancing its credibility as a reference work. While an American journalist colleague of mine wondered a couple of years ago (albeit in jest) whether there was enough material to write such a book, Mark Miller shows us that there is plenty to be said on our national jazz scene.

The Da Capo Jazz & Blues Lover's Guide to the U.S.

Christiane Bird (éd.)

Da Capo Press, 2001, 472 p.

Vous partez pour Los Angeles, Chicago ou Atlanta? Vous voulez écouter quelques notes bleues durant votre séjour? Voilà le livre qu'il vous faut. Ce guide en format de poche répertorie quelque 900 clubs de jazz et de blues situés dans 26 métropoles américaines. Outre l'information pertinente sur les bonnes adresses, les chapitres comportent tous un volet historique consacré aux hauts lieux d'antan de chaque ville. Avec près de 60 pages, New York occupe — nul n'en sera étonné — le plus d'espace dans ce livre, mais ne vous attendez pas à ce que tout y soit. Le mélomane saura toutefois apprécier le fait que le jazz américain, tel que présenté dans ce livre, ne se résume pas qu'à la Grosse Pomme. Bref, il s'agit d'un *vade-mecum* pour voyageurs et amateurs de petites histoires.



	Espresso Grand'Aroma Espresso GranCrema Espresso GustoClassico ESPRESSO DECAFFEINATO		Boutique ESPRESSO MALI CAFE 7655, boul. St-Laurent Tél.: 514 270-9770 1 888 270-9770 www.espresso-mali.com
--	--	--	--

Classique
& Compagnie

2002

Lundi 25 février
Un trésor « national » tchèque
Quatuor Talich
quatuor à cordes



Lundi 25 mars
Des musiciens exubérants
et talentueux
Baltimore Consort
ensemble de musique ancienne



Lundi 22 avril
Une étoile montante...
Naida Cole
piano



chaîne
culturelle

Québec
Ministère de la Culture et
des Communications



PALAIS MONTCALM

Billetterie: (418) 670-9011



FESTIVAL



160 MUSICIENS
10 COMPOSITEURS
6 CONFÉRENCES
4 CONCERTS
1 CLASSE DE MAÎTRE

4
A
U
8
M
A
R
S

INVITÉ D'HONNEUR

GAGNANT D'UN OSCAR
POUR LA MUSIQUE DU FILM *TIGRE ET DRAGON*
COMPOSITEUR ET CHEF D'ORCHESTRE
TAN DUN

AVEC LES COMPOSITEURS

**DENYS BOULIANE • PAUL FREHNER • DENIS GOUGEON
MELISSA HUI • MAURICIO KAGEL • JEAN LESAGE
ALEXINA LOUIE • JOHN REA • XIAOGANG YE**

5 MARS L'ENSEMBLE DE MUSIQUE CONTEMPORAINE DE MCGILL
SOUS LA DIRECTION DE **DENYS BOULIANE**

6 MARS L'ENSEMBLE DE LA SMCQ
SOUS LA DIRECTION DE **WALTER BOUDREAU**
MARIE-DANIELLE PARENT (SOPRANO) • **LIU FANG** (PIPA)

7 - 8 MARS L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL
SOUS LA DIRECTION DE **TAN DUN** ET DE **DENYS BOULIANE**

SALLE POLLACK 555, RUE SHERBROOKE OUEST
BILLETS : DE 5 \$ À 25.40 \$ (514) 398-4547 (514) 842-9951

TOUTES LES ACTIVITÉS AURONT LIEU À LA FACULTÉ DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ MCGILL

HORAIRE COMPLET : WWW.SMCQ.QC.CA

une coproduction

SMCQ
Société de musique contemporaine du Québec
Walter Boudreau, directeur artistique



OSM
ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL
CHARLES DUTOIT



La Fondation SOCAN
Patrimoine canadien Canadian Heritage



À la Chapelle historique du Bon-Pasteur La maison de la musique

Artistes en résidence :
Le Trio Contrastes
Simon Bertrand, compositeur

**LE PIANO
D'HIER À AUJOURD'HUI**

FÉVRIER 2002

Vendredi 8 février, 20 h
Récital

Regards sur la microtonalité II
-Hommage à Bruce Mather

Martine Joste joue des œuvres
de Bruce Mather, Blancquart, Flammer,
Criton et Vanderbogaerde sur un piano
en seizeièmes de ton.

Avec la participation de Bruce Mather.
Présenté par le Conservatoire de musique
du Québec à Montréal

Jeudi 14 février, 20 h
Récital de la Saint-Valentin
Musique et mots d'amour
Daniel Taylor, *haute-contre*

Dimanche 17 février, 15 h 30
En concert
Frank Lévy, *piano*
Œuvres de Bach, Mozart,
Chopin, Brahms et Liszt

Jeudi 28 février, 20 h
Récital
Lise Boucher, *piano*
Œuvres d'Inghelbrecht et Debussy
En collaboration avec
la Chaîne culturelle de Radio-Canada

Chapelle historique du Bon-Pasteur
100, rue Sherbrooke Est, Mtl
Renseignements : 514 872.5338
www.ville.montreal.qc.ca/maisons



Ville de Montréal

Lucie Renaud

Analekta : 15 ans de sommets

« Il n'y a qu'une façon de faire ce métier-là : avec cœur et avec foi. »

La maison de disques indépendante Analekta, spécialisée dans le répertoire classique, célébrera, sans tambour ni trompette, son quinzième anniversaire en février. Elle est parmi les rares « indépendants », comme on les appelle dans le métier, à avoir su rester à flot financièrement. Aux commandes de l'entreprise se trouve Mario Labbé, dynamo de 48 ans, les deux pieds sur terre – mais grimpaient parfois les plus hauts sommets alpins dans ses temps libres –, un pragmatique qui ne s'excuse pas de ses succès, mais qui s'insurge contre le monolithisme de la musique classique.

Avant de fonder la compagnie Analekta (étymologiquement « recueil d'œuvres de choix »), Mario Labbé était l'imprésario le plus occupé de sa génération, produisant environ 300 spectacles par année au Canada, dont 80 à la seule Place des Arts de Montréal. Compagnies de ballet (entre autres, le Kirov et la troupe de Martha Graham). Comédies musicales et concerts classiques étaient autant de centres d'intérêt pour ce touche-à-tout. En 1987, il essuie une première rebuffade, de la part d'une multinationale du disque (qu'il refuse, fort élégamment, de nommer) qui, à cause de son nouveau président et malgré le contrat qu'elle avait signé l'année précédente avec la violoniste Angèle Dubeau, affirme unilatéralement qu'elle ne s'occupera plus d'artistes « régionaux ». Un peu dépité, Labbé propose néanmoins à Angèle Dubeau d'entrer en studio et « s'arrange avec les détails techniques ». Il repart en croisade avec, dans ses bagages, le produit fini et le premier enregistrement numérique du Chœur de l'Armée rouge. Un nouveau refus survient de

la part des multinationales, qui ne se laissent nullement impressionner. Mais Mario Labbé n'est pas homme à se laisser abattre. Il signe une entente de distribution avec son ami Rosaire Archambault, ajoute un troisième enregistrement à son catalogue (la trame sonore du *Maître de musique* de José Van Dam) et réinvestit au fur et à mesure les profits générés. Bilan des ventes de ces trois disques la première année : 125 000 copies!

Les débuts d'une nouvelle entreprise ne sont pourtant pas roses tous les jours. Pour réussir à ne pas être engloutie par les multinationales, une compagnie indépendante doit se démarquer, se donner une vocation, « un créneau ». Mario Labbé décide donc de tabler sur les artistes canadiens : « valeur sûre sur laquelle on pouvait compter ». Il rencontre d'autres producteurs indépendants (parmi ceux-ci : Michel Garcin de chez Erato, l'étiquette française), dévore magazines et ouvrages spécialisés et fait un premier saut au MIDEM de Cannes, la Mecque de l'industrie. Il s'entoure également de spécialistes, notamment de preneurs de son, techniciens hautement qualifiés « aux oreilles en béton » et qui savent se tenir à l'affût des nouvelles technologies.

Même si la nostalgie n'est pas le fort du bouillonnant président (« Je n'ai pas le temps! »), il réfléchit longuement quand on lui demande de nommer ses enregistrements incontournables, ceux, produits chez Analekta, qui continuent de l'émouvoir. « Si je remonte dans le temps, je devrais évidemment choisir le premier disque du Chœur de l'Armée rouge. » Il ajoute également sur sa liste le Ravel d'André Laplante : « Une



c i b o e v i n o

Félicitations à La Scena Musicale

6714 St-Laurent, Montréal, Québec H2S 3C7
Fax : (514) 270-1851 • Tél. : (514) 495-0067

interprétation qui n'a été dépassée par personne, selon moi»; la réédition des sonates de Beethoven d'Anton Kuerti (qu'il essaie de convaincre, ces temps-ci, de retourner en studio pour une nouvelle intégrale); les premier (Vivaldi) et second (Händel) disques de la soprano Karina Gauvin; l'enregistrement Mozart de la soprano Lyne Fortin et quatre enregistrements de celle qui est devenue sa tendre moitié : Angèle Dubeau (Telemann, Sibelius, ainsi que les premier et dernier disques de La Pietà). « Oh! et un tout nouveau, ajoute-t-il vivement, celui du pianiste Alain Lefèvre : les *Moments musicaux* de Rachmaninoff et les *Tableaux d'une exposition* de Moussorgsky. Selon moi, le Rachmaninoff de Lefèvre est aussi fort que le Ravel de Laplante. »

Après environ 300 enregistrements, plusieurs disques d'or (*La Ronde des berceuses*, *Cantus Mariales* et *Berceuses et jeux interdits* se sont vendus à plus de 50 000 copies, un record pour un disque classique) et moult distinctions tant nationales (Félix, Juno) qu'internationales, on pourrait croire qu'Analekta se repose sur ses lauriers. C'est bien mal connaître le marché du disque classique, récemment en sérieuse perte de vitesse. « On va vivre la dématérialisation du support », annonce Mario Labbé, fataliste. « Le grand défi des années 2000 sera la disparition prochaine des

CD. Chose certaine, la musique va continuer d'entrer dans nos foyers. Avec les bandes passantes qui augmentent leurs capacités toutes les semaines, on va finir par avoir accès à toute la bibliothèque enregistrée du monde, avec une simple commande informatique. Je pense toutefois que nous allons continuer à vendre de la musique sur support matériel, CD ou DVD, parce que, comme pour un livre, on veut posséder ce que l'on aime beaucoup. Mais peut-être la prochaine génération s'en moquera-t-elle éperdument... »

Il se sent prêt à négocier le virage qui s'annonce en élargissant les sphères d'activités de la compagnie. Ainsi, Analekta s'occupe déjà de la carrière de l'humoriste Daniel Lemire. La boîte a également coproduit plusieurs émissions de télévision et des concerts. Des fonds importants ont aussi été injectés cette année dans le site Web, <www.analekta.com>, qui, en partenariat avec Archambault, offre aux mélomanes la possibilité de faire leurs achats de disques en ligne. « J'ai de moins en moins l'impression que nous resterons strictement une maison de disques. À l'instar des multinationales, nous deviendrons une maison d' "entertainment" en musique classique. Je suis là pour rester, prévient-il. Il n'y a qu'une façon de faire ce métier-là : avec cœur et avec foi. » Départ vers un nouveau sommet! ■



Soprano
Shannon Mercer
Charlene Pauls
Jennifer Rasor
Teresa van der Hoeven

Countertenor/contraténor
Matthew White

Mezzo Soprano
Odelle Beaupré
Claudine Ledoux
Krisztina Szabó

Tenor/ténor
Hugues Saint-Gelais

Baritone/baryton
Normand Richard
Sean Watson

Bass/basse
Gregory Alkinson

ebigail@gossageartists.com
http://www.gossageartists.com

Tel: (613) 238-1249 Fax: (613) 238-8606

234 Queen Elizabeth Driveway, Ottawa, ON K1S 3M4

Allegra Chamber Music Series

21st Season
violin
Martin Foster
piano
Dorothy Fieldman-Fraiberg

**Works by Bach,
Brahms & Prokofieff**

**Thursday, February 21
at 8 p.m.**

**Redpath Hall, McGill
University**

Admission Free

To promote live music this performance is partly funded by the Recording Companies of America through The Music Performance Trust Funds, under agreements with the American Federation of Musicians, as arranged by The Musician's Guild of Quebec.

Société Chorale de Saint-Lambert Choral Society

David Christiani,
directeur artistique



Beethoven plus

**Hugh Cawker et
Anne-Marie Denoncourt,
pianistes**

Dimanche/Sunday
February 24, 2002
15 h/3:00 pm

Église catholique de Saint-Lambert
41, av. Lorne, Saint-Lambert

Beethoven *Choralies/Choral Fantasia*
Rideout *Pange Lingua*
Hindemith *Six chansons*

**De douces chansons a cappella
jusqu'à l'œuvre d'envergure de Beethoven.
Choral classics, from quiet a cappella
songs to a sweeping masterpiece.**

BILLETS/TICKETS :
Adults 19\$ Aînés/étudiant/student 17\$ Enfant/child 10\$
(à l'entrée/at the door : adulte 25\$, enfant 12\$)
disponible à /at : ZODIAC PHOTO PLUS,
TABAGIE VARDON, Saint-Lambert
FLEURISTE SMITH, Longueuil & Brossard
JARDENIA, Saint-Bruno

Infos : (450) 671-9960, (450) 461-1095

McGill Baroque Orchestra

Hank Knox
director/chef d'orchestre

special guest/invité spécial
Daniel Taylor
countertenor/
alto masculin

Tuesday, February 26, 2002/
Le mardi 26 février 2002
8:00 p.m./20h00
Christ Church Cathedral
Ottawa

Tickets/Billets:
The Leading Note
(613) 569-7888
and at the door/
et à l'entrée

810 adults/adultes
85 students/étudiants
& seniors/aînés



La Scena Musicale innove ce mois-ci! Une nouvelle échelle sera maintenant utilisée et les disques seront classés par catégories.

New this month! La Scena Musicale is starting the year fresh and will now use a new rating system for its CD reviews.

- 👍 **Indispensable**
A must!
- 👏👏👏 **excellent**
- 👏👏 **très bon / very good**
- 👏 **bon / good**
- 👏 **passable / so-so**
- 👏 **médiocre / mediocre**

\$ < 10 \$
 \$\$ 10-15 \$
 \$\$\$ 15-20 \$
 \$\$\$\$ > 20 \$

Politique de critique: Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web: <www.scena.org>

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of *LSM*. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at <www.scena.org>.

CRITIQUES / REVIEWERS

AL : Alexandre Lazaridès
 DO : Dominique Olivier
 JS : Joseph So
 LR : Lucie Renaud
 PA : Philip Anson

Les disques / CD Reviews

VOCAL

Casta Diva

Angela Gheorghiu
 Evelino Pidò/London Symphony Orchestra
 EMI 724355716323 (61'26)
 🍷🍷🍷 \$\$\$

To judge by her recordings, Romanian soprano Angela Gheorghiu is one of the great opera singers of our time. Trained in socialist Romania, she sings with a level of technical assurance and professional commitment that one associates with divas of yesteryear like Callas, Sutherland, Price, and Tebaldi. Her timbre is Italian-Slavic, tough yet womanly in an Anna Magnani way. Her chest voice is limited and at the upper range she is no Queen of the Night, but everything in between is gutsy, imposing and often thrilling. In this album she moves from lyric roles to bel canto repertoire with great success. Each of the eight arias from operas by Bellini, Rossini, and Donizetti is a winner. Favourites like Casta diva (*Norma*), Qui la voce (*I Puritani*), Una voce poco fa (*Il Barbiere di Siviglia*), and Regnava nel silenzio (*Lucia*) join less familiar arias from Rossini's *L'Assedio di Corinto* and *Guglielmo Tell*. Gheorghiu's little quirks make us love her. Her high notes are sometimes effortful. Her odd phrasing sometimes sounds like a vestige of the Bucharest Music Academy. Yet overall Gheorghiu delivers the goods. Her blend of disciplined technique (check out the delicious sustained pianissimo ending of the *Sonnambula* aria and the Caballé-like cantilena legato in the *Bolena* aria) and shameless emotionalism generates a dramatic shock that goes straight to the heart. Excellent studio recorded sound. Notes and song texts in English, French, and German. Song texts also in Italian. **PA**



Verdi: Aroldo, opéra en quatre actes

Livret de Francesco Maria Piave
 Neil Shicoff (Aroldo), Carol Vaness (Mina), Anthony Michaels-Moore (Egberto), Roberto Scandiuzzi (Briano), Julian Gavin (Godvino), Sergio Spina (Enrico) et Marina Comparato (Elena) Chœurs et Orchestre du Mai Musical Florentin, direction Fabio Luisi
 Philips 462 512-2
 (CD 1: 77 min 36 s; CD 2: 49 min 05 s)
 🍷🍷🍷 \$\$\$

C'est pour apaiser la sourcilieuse censure autrichienne que Verdi avait décidé, en 1857, de remanier son opéra *Stiffelio*, déjà vieux de sept ans. C'est que le livret original abordait un sujet scabreux pour l'époque, à savoir l'adultère d'une épouse de pasteur protestant, qui en vient à confesser sa faute à son propre mari pour recevoir de lui son pardon, ce qu'il lui accordera en pleine église et devant tous les fidèles réunis pour l'office. Dans *Aroldo*, le pasteur est devenu un croisé écossais du Moyen Âge et tous les personnages ont été rebaptisés. Il faut reconnaître que les invraisemblances entraînées par les remaniements affaiblissent beaucoup *Aroldo* en comparaison de *Stiffelio*. Les ajouts de Verdi, quoique de qualité inégale, donnent toutefois certains avantages au premier, entre autres un quatrième acte entièrement nouveau, que le présent enregistrement a su mettre en évidence. Les deux chanteurs principaux tirent leur épingle du jeu avec brio. Neil Shicoff réussit à nous convaincre de la sincérité des sentiments de son Aroldo et, souvent, à nous émouvoir. L'engagement du ténor est total et d'un goût sûr. On aurait souhaité seulement un peu plus de couleur (et moins de vibrato dans le registre supérieur) de la part de cette belle voix qui sonne toujours intensément pour diversifier la palette d'émotions de son personnage. La voix de Carol Vaness, même si elle a perdu quelque peu de son lustre, donne à Mina une présence indiscu-



Éliminez les yeux pochés! Do you have bags under your eyes?

Dr Conrad Kavalec, membre de la Faculté de médecine McGill
a aidé ses clients à éliminer ces poches disgracieuses au
moyen d'une PROCÉDURE SIMPLE.

CHIRURGIE ESTHÉTIQUE AU LASER DES YEUX ET DES PAUPIÈRES

Dr. Conrad Kavalec, a member of the McGill Medical Faculty
has helped his clients eliminate those unsightly bags
with a SIMPLE PROCEDURE.

AESTHETIC LASER SURGERY FOR EYES & EYELIDS

Conrad C. Kavalec
 M.D., F.R.C.S. (C). D.A.B.O.
 Ophtalmologiste



1414 DRUMMOND: **842-2983**

table et la rend finalement attachante. Egberto, le père de Mina, et Briano, le compagnon d'armes d'Aroldo, sont convaincants sans être toujours égaux. L'Orchestre du Mai Musical Florentin livre une interprétation enlevée, surtout par les cordes, sous la baguette toujours expressive de Fabio Luisi. **AL**

Italian Opera Arias

Jane Eaglen, soprano
Philharmonia, Carlo Rizzi, conductor
Sony Classical 89443 (60' 14")

\$\$\$

Jane Eaglen is unusual among the current crop of dramatic sopranos in that she is equally at home with Wagner and the Italian repertoire. She has become the premiere Brünnhilde and Isolde of the day, yet she continues to sing Norma and Turandot. Her expanding discography with Sony, her exclusive label, has ranged from Strauss's *Four Last Songs to Mozart to Wagner's Wesendonck Lieder to Alban Berg's Seven Early Songs*. This CD of Italian Opera Arias is a natural progression. It includes fourteen arias by six *verismo* composers, in works most of which Eaglen has not sung on stage, with a few exceptions such as *Turandot* and *La Gioconda*.

A steady diet of Brünnhildes and Isoldes seems to have robbed some flexibility and delicacy in the Eaglen voice, and with it, a certain degree of expressivity. The basic instrument, with its impressive volume and dramatic thrust, remains remarkable. In full flight, such as in "Suicidio" from *La Gioconda* and "In questa reggia" from *Turandot* — two roles most suited to her voice — the effect is thrilling. Other dramatic arias such as "Voi lo sapete" and "L'Altra notte" are also nicely sung. In the more lyrical arias, the sound can be a bit unwieldy, her pronounced vibrato intrusive. "Io son l'umile ancella" lacks the desired *pianissimo* ending. Her Butterfly is a throwback to the past, when mature sopranos impersonating the 15-year-old geisha taxed the



imagination. Here, she is more successful in the dramatic "Che tua madre" than in the dreamy "Un bel dì vedremo." However, the overall impression is of a certain sameness of expression, despite moments of strong vocalism. Carlo Rizzi and the Philharmonia provide idiomatic support. Fans of the diva will want it all. **JS**

MUSIQUE INSTRUMENTALE ET MUSIQUE DE CHAMBRE / INSTRUMENTAL AND CHAMBER MUSIC

Kaleidoscope

Marc-André Hamelin, piano
Œuvres de Woods, Behr, Moskowski, Hamelin et autres
Hypérion CDA67275 (67 min 21 s)

\$\$\$

Marc-André Hamelin nous propose ici une sélection de 19 miniatures que le pianiste affectionne offrir en rappel lors de ses concerts. Le kaléidoscope du titre fait référence à une des pièces choisies (composée par Josef Hofmann, un éblouissant feu follet) mais également à la succession rapide et changeante de couleurs et d'émotions qui traversent ces œuvres, toutes écrites par des pianistes-compositeurs. Marc-André Hamelin les a choisies une par une, avec attention, comme une collection d'objets aimés ramenés de périples exotiques (le mystérieux *Au jardin du vieux sérail* de Blanchet ou l'envoûtante *Alt Wien* de Godowsky) ou découverts au fil d'après-midi passés à chiner (l'éthérée *Valse Phantastique* d'Edna Bentz Woods ou l'énergique *Toccatina* jazzée de Kapustin). Certains choix frisent parfois le kitsch, la finale de la *Paraphrase de concert* de « *The Songs of the Soldiers of the Sea* » de Jakob Gimpel sur un thème d'Offenbach avec ses débordements excessifs par exemple, mais on ne s'en offusquera pas.

Quelques bijoux ressortent du lot. *L'Étude pour la main gauche seule* de Blumenfeld est ainsi interprétée avec une subtilité des coloris et une



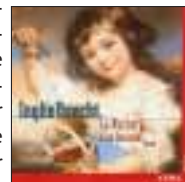
maîtrise des différentes voix (dans une seule main, rappelons-le) surprenante de poésie. *L'Impromptu* de Poulenc, un bijou méconnu, maintient depuis longtemps sa place dans le cœur du pianiste. On ne se surprendra donc pas de le trouver au centre de l'enregistrement, comme si les autres pièces l'entouraient. Hamelin propose également trois de ses compositions: deux études (une d'après *La Campanella* de Liszt et l'autre qui marie avec un humour jouissif tous les trucs que Scarlatti aime employer dans ses sonates virtuoses) et une superbe transcription du « *Petit Adagio* » des *Saisons* de Glazounov (qui rappellera aux plus vieux *Les belles histoires des pays d'en haut*). Bis! **LR**

D.E. Inghelbrecht: La Nursery; Debussy: Children's Corner

Lise Boucher, piano
ATMA classique ACD2 2266

\$\$\$

Inghelbrecht a été reconnu comme chef d'orchestre dans la première moitié du xx^e siècle. La pianiste québécoise Lise Boucher nous propose plutôt de découvrir le compositeur de musique pour piano. *La Nursery* est divisée en six recueils de six courtes pièces chacune. Dans ces miniatures d'abord écrites pour piano quatre mains, l'élève jouait la mélodie familière et le professeur l'accompagnait en lui faisant découvrir les beautés des « harmonies modernes ». Le compositeur lui-même en fera une deuxième version, celle-là pour piano seul, qui reprend toutes les notes (ou presque) des quatre mains d'origine, transformant ainsi cette œuvre à connotation pédagogique (mais à la valeur intrinsèque) en voyage virtuose mais poétique au pays de l'enfance. L'émotion qu'y insufflé Lise Boucher demeure palpable du début à la fin. Son jeu tout en délicatesse et en demi-teintes lui permet ainsi de nous plonger dans un univers enfantin suranné d'où ressortent images d'enfants qui chantonnent en souriant, s'ébattent dans les prés en



The
PAVAROTTI
Edition

Une collection
exclusive

de 10 CD offrant
40 ans de succès !



The definitive
10CD collection
celebrating 40 years
of glorious singing !



fleurs ou se blottissent sur les genoux d'un parent aimant. Ce voyage dans un passé plus ou moins lointain se fait toujours sous le signe de la tendresse et là réside l'intérêt de l'œuvre et de l'interprétation. Vous ne pourrez vous empêcher de fredonner vos mélodies préférées et la musique vous replongera habilement dans votre propre enfance.

En complément de programme, la pianiste nous propose un *Children's Corner* de Debussy qui convainc un peu moins. La poésie et la délicatesse qui habitent l'Inghelbrecht n'y sont malheureusement pas aussi palpables. On préférera ici les interprétations de Ciccolini ou de Giesecking. **LR**

La pianiste présentera en grande première ces recueils à la Chapelle historique du Bon-Pasteur le 28 février 2002 (entrée libre mais laissez-passer obligatoires, conférence avant le concert, info : (514) 872-5339).

BAROQUE

Jean-Marie Leclair, Pietro Locatelli : L'Ange et le Diable

Manfredo Kraemer, Pablo Valetti, violons
The Rare Fruits Council
Astrée Naïve E 8842 (Durée : 68 min 8 s)
\$\$\$\$

Quelques mots sur le titre très médiatique de cet enregistrement. Des anecdotes peut-être apocryphes rapportent que, comparés de leur temps l'un à l'autre, Jean-Marie Leclair jouait du violon comme un ange tandis que Pietro Locatelli, son exact contemporain, le faisait comme un diable (mais c'est l'ange qui finira assassiné, pour des raisons restées mystérieuses). Les deux virtuoses du XVIII^e siècle, qui ont eu l'occasion de se rencontrer et même de jouer ensemble, ont écrit de nombreuses sonates, en général avec basse continue, pour leur instrument favori. On ne manquera pas d'être frappé par le sens mélodique de ces compositions et cette sorte de lumière vibrante qui s'en dégage, particulièrement bien rendue ici. Les deux violonistes Manfredo Kraemer et Pablo Valetti nous en proposent cinq, accompagnés de trois autres instruments, un violoncelle, un théorbe et un clavecin (ou un orgue positif). Leur interprétation, toujours à la hauteur des exigences exceptionnelles de ces œuvres, est pleine d'une vigueur assurée. Écoutez, par exemple, l'affolante cadence jouée par Valetti, tirée de *L'arte del violino* de Locatelli, à la fin du deuxième mouvement de la Sonate no 4, op. 8 ! Dans les sonates pour deux violons, il est bien difficile de distinguer l'ange du diable tant leurs deux instruments sonnent avec plénitude et justesse. Il ne s'agit pas pour autant d'une interprétation baroqueuse, encore que tous les instruments utilisés par l'ensemble The Rare Fruits Council soient d'époque. Ces sonates, comprises ici comme des œuvres concertantes plutôt que de la musique de chambre, sont « visitées » plutôt de l'extérieur, comme des divertissements raffinés. Le caractère intimiste des mouvements lents est atténué alors que l'allure exubérante des mouvements rapides est soulignée. La prise de son accentue encore cette tendance par une image stéréo soufflée, de sorte qu'on a parfois l'impression d'écouter tout un orchestre et non cinq musiciens. Une musique pour illuminer la grisaille hivernale. **AL**

Carl Philipp Emanuel Bach : Six concertos hambourgeois pour clavecin, Wq 43

Melante Amsterdam, Bob Van Asperen, clavecin
et direction

Virgin « Veritas x 2 » 5 61913 2 (CD 1 : 43
min 30 s ; CD 2 : 44 min 42 s)

\$\$\$

Compte tenu de l'état de la discographie et de la qualité de l'interprétation, cette reprise d'un enregistrement paru en 1983, mérite attention. Les concertos composés à Hambourg par C. P. E. Bach sont, pour ainsi dire, les premiers pas de la forme qui, partie de la suite et du concerto grosso, devait aboutir au concerto romantique. Cependant, le dialogue entre soliste et orchestre se réduit ici le plus souvent à un soutien, sous forme d'accords ou de tenues, que l'orchestre accorde au clavecin. C'est donc plutôt d'une alternance entre soliste et tutti qu'il s'agit dans des effets d'écho et d'imitation qui font penser souvent à Haydn, en particulier le premier mouvement du *Concerto n° 6*, un des plus exubérants de la série. L'orchestre restreint, composé des cordes, de deux cors et de deux flûtes, permet au compositeur de tirer des effets étonnants pour l'époque (1772). On écouterait avec plaisir, par exemple, dans l'« Andante » du *Concerto n° 2*, l'intensité expressive du chant syncopé des flûtes qui doublent les cordes avec une présence discrète des cors, ou bien les *pizzicati* des violons qui rythment délicatement le phrasé du clavecin dans le troisième mouvement du *Concerto n° 5*. Le chef d'orchestre se soucie de transformer en gestes de vivacité les ruptures harmoniques aussi bien que mélodiques qui abondent dans l'écriture du Bach de Hambourg. Au jeu de Van Asperen qui touche deux clavecins différents (dont une magnifique copie d'un J. D. Dulcken datant de 1745), il faut reconnaître le mérite d'une « volubilité » pleine de fraîcheur. La prise de son est naturelle et parfois réverbérée. **AL**

MUSIQUE SYMPHONIQUE SYMPHONIC MUSIC

Beethoven : Symphonie n° 5 en do min., op. 67 Brahms : Concerto pour violon en ré maj., op. 77

Kyung Wha Chung, violon, Orchestre philharmonique de Vienne, direction Simon Rattle
EMI 24355 71652 (73 min 18 s)

\$\$\$

Voici un enregistrement qu'il est bien malaisé d'évaluer, et cela, pour plus d'une raison. Le choix de deux œuvres majeures du répertoire parmi les plus enregistrées rend le disque séduisant a priori, mais appelle aussi de nombreuses comparaisons. Disons que l'exécution de la phalange viennoise impose tant par la beauté sonore, parfois enivrante, que par l'énergie et la discipline. Simon Rattle fait une lecture minutieuse de la célèbre *Cinquième* à partir de l'édition Bärenreiter, établie par le musicologue Jonathan Del Mar, comme l'a fait récemment David Zinman avec le Tonhalle de Zurich (Arte Nova). Rattle nous donne à entendre des voix intérieures qui passent d'habitude inaperçues parce qu'elles paraissent glissées dans le tissu harmonique. On ne manque pas d'être frappé par la section « Trio » du troisième mouvement,

deux fois plus rapide qu'à l'ordinaire, ce qui donne un résultat assez convaincant. Mais à chaque nouvelle audition, l'impression que quelque chose manque à cette vision du chef, disons un supplément d'âme, ne fait que s'accroître. Les détails qui surprenaient commencent à se faire envahissants, comme s'ils freinaient l'élan du mouvement. On revient alors, reconnaissant, à des versions « classiques », Fricsay (DG, 1962), Karajan (DG, 1963) ou Kleiber (DG, 1975), par exemple. Le *Concerto* de Brahms est encore moins convaincant, même s'il faut admirer l'indéniable qualité des jeux orchestral ou soliste. Toutefois, dès la phrase d'ouverture, l'engagement du chef semble plus réservé (signalons que la *Cinquième Symphonie* a été enregistrée devant public, alors que le *Concerto* l'a été en studio). Le jeu de Kyung Wha Chung est certes brillant et immaculé, mais ne réussit pas à transmettre cette chaleur nostalgique qui caractérise le lyrisme brahmien. Là encore, on retournera avec plaisir aux « classiques » : Heifetz avec Reiner (RCA, 1955), Perlmann avec Giulini (EMI, 1976) ou Milstein — un admirable enregistrement de 1954 qui vient d'être réédité, couplé avec un non moins beau concerto de Beethoven (EMI, 2001). **AL**

Elliott Carter

Nouvel Ensemble Moderne, direction Lorraine Vaillancourt
Atma ACD2 2280



Le compositeur Elliott Carter est sans contredit l'un des piliers de la musique du xx^e siècle. Né à New York en 1908, il a été le protégé de Charles Ives, qui l'a soutenu dès ses premiers élans créatifs. Après des études avec Walter Piston à Harvard, Carter se rend à Paris pour suivre les cours de la grande Nadia Boulanger. La personnalité créatrice du musicien américain doit beaucoup à l'Europe, et son exigence n'est pas sans rappeler celle d'un Boulez. On note, d'ailleurs, sur le disque, la présence de deux œuvres dédiées au compositeur français à l'occasion de ses soixantième et soixante-dixième anniversaires : *Esprit rude/Esprit doux*, ainsi que *Esprit rude/Esprit doux II*. On est ici en présence d'une musique aride qui s'adresse d'emblée à l'esprit, accessoirement aux sens. Si toutes les œuvres présentées dans cet enregistrement sont relativement récentes (la plus ancienne date de 1983 et la plus récente de 1996), on constate que Carter n'a rien perdu de son acuité ni de sa rigueur. Cet hommage fait par le Nouvel Ensemble Moderne est émouvant et admirablement interprété, comme il va de soi avec cet ensemble prodigieux, dirigé par Lorraine Vaillancourt. Le travail de mise en relief des instruments, très marqué dans la musique de Carter, « audiblement » ennemi des pâtes sonores informes, permet d'entendre des instrumentistes au sommet de leur forme, servis par des prises de son précises, bien qu'installées dans un espace suffisamment vaste (chapeau!, tout particulièrement au clarinetiste Simon Aldrich, qui interprète avec brio le *Concerto pour clarinette*). Un document-hommage participant de l'héritage que nous a laissé le xx^e siècle, et qui s'écoute avec curiosité et satisfaction. **DO**



Le Manteau, musique de Dmitri Chostakovitch

Angela Cheng, piano, Jens Lindemann, trompette, CBC Radio Orchestre, direction Mario Bernardi

Les Disques SRC/CBC Records SMCQ 5216



Comme le dit si bien le réalisateur Morris Panych, « Rien de saurait égaler le pathétique, l'ampleur et la dimension cinématique de Chostakovitch ». Cet enregistrement est là pour nous le prouver. Bien qu'on y trouve deux concertos pour piano, des valses, des romances, des danses, etc., il ne s'agit pas d'une compilation faite au hasard, mais d'un regroupement cohérent de pièces ayant servi à la production cinématographique du *Manteau*, d'après la nouvelle de Nikolai Gogol, d'abord adaptée pour le théâtre. Les liens entre l'œuvre cinématographique et les œuvres musicales choisies sont fondamentaux, et, dans de nombreux cas, la musique a généré d'elle-même les images de cette production sans paroles. Les excellents solistes qui participent à la production sont la pianiste Angela Cheng et le trompettiste Jens Lindemann. À écouter comme un conte, et si vous n'avez pas vu la production — qui passait récemment à la télévision —, à vous de créer votre propre histoire! **DO**

Virgin **veritas**

Fabio Biondi & David Daniels

« Diapason d'Or », décembre 2001



www.virginclassics.ca

VC 77435 45474 23

« Daniels et Biondi ne sont qu'une seule et même voix. Les courbes du violon dessinent les mouvements de l'âme sur lesquels le chant se modèle »

DIAPASON

disponibles dans ces grands magasins HMV
available at these great HMV stores



1-800-567-8HMV



(514) 875-0765

Ottawa, 211-215 Sparks Street | Ste-Foy, Place Laurier
1-800-567-8HMV

Decca: The Singers

Decca's The Singers is an artist-driven series of compilations touted as "the most significant and beautiful gathering of great singing on disc." Each generously-filled disc contains up to 73 minutes of music, some of it never before available on CD.

The main selling point is the extra "interactive" CD-ROM content accessible via your Mac or PC computer. This includes liner notes, song texts, a Photo Gallery, and Discography. The song texts, unfortunately, are not printed in the CD booklet. All notes and song texts are offered in English, German, and French.

The unsatisfying liner notes by various opera pundits rarely amount to more than short hagiographical sketches of each singer larded with "I heard her when..." reminiscences. Only writer JB Steane refers to specific recordings and repertoire. There's no excuse for this when the vast space on a CD could have held hundreds of pages of biographical and critical information, opera history, sheet music (as on Deutsche Grammophon's CD Score Plus series), bibliographies, essays on vocal styles, technical glossaries with sound clips, and interviews.

The Photo Galleries contain up to two dozen printable photos of each singer. The discography is, however, restricted to CDs issued by Universal labels (Decca, Deutsche Grammophon, Philips).

Now to the music. Determined to offer material "never before available on CD," the series

editors have included some insignificant stuff (see my thumbnail critiques of each disc below). The project suffers from the exclusion of music from RCA/BMG, EMI, Columbia-Sony, and other labels. The content is digitally remastered to the new 96kHz 24Bit Super Digital standard, so the sound is exceptionally clear. This is thrilling on a good home stereo, but it can mean distortion and splitting if you listen on lo-fi headphones, Walkman, or computer.

Conclusion: The Singers presents opera in a user-friendly format that may appeal to computer buffs and would have been good for schools had the educational content been greater. But the extra features on the CD ROM are minimal. Serious and semi-serious opera collectors will already have the vast majority of this material in a more attractive format (even old LPs have similar pictures, discography and liner notes). Let's hope the next 30 issues in this series are more carefully prepared.

To access the complete list, see

www.deccaclassics.com/music/singers/

Other reviews of this series can be found at www.scena.org.

Brief critiques of the best albums follow.

FEMALE SINGERS

Beverly Sills (Decca 467906). American soprano Beverly Sills is at the height of her powers in these eleven arias and art songs recorded between 1964-1974. Mozart's *Martens alle arten* shows off her exquisite trill. Six arias from

French operas such as *Louise* and *Robert le Diable* are warmly sung in an amazingly clear, precise high soprano.

Teresa Berganza (Decca 467 905). Six Mozart arias and five Rossini arias recorded in 1959 and 1962 give a treasurable sampling of Berganza's delicious high, silvery mezzo.

Birgit Nilsson (Decca 467912). Savour the Swedish soprano's famous *Fidelio*, Agathe, Isolde, and Sieglinde, plus a few Italian rarities such as *Nabucco* and the *Forza Leonore*.

MALE SINGERS

Luciano Pavarotti (Decca 467 920). Pavarotti's greatest hits including Nemo-rino's aria with nine high C's, beautiful selections from *Aida* and *Otello*, favourite canzone like *Mattinata*, and naturally, *Nessun dorma*.

Nicolai Ghiaurov (Decca 467 902). A superb 73-minute album of French and Russian opera arias sung by the Bulgarian basso cantante. His rich, mellow sound is matched by linguistic accuracy and dramatic fervor.

Hermann Prey (Decca 467 901). This compilation showcases German baritone Hermann Prey's strengths in opera and lieder, with arias from Rossini's *Il barbiere*, Mozart's *Die Zauberflöte* and *Nozze*, and songs by Schubert, Strauss, Schumann, and Brahms.

Philip Anson



LE CONSERVATOIRE DE MUSIQUE ET D'ART DRAMATIQUE, c'est un réseau d'établissements de formation professionnelle, présents partout au Québec

Le Conservatoire offre en musique :

- Une préparation à la carrière musicale dès le jeune âge;
- Un enseignement dispensé par des musiciens professionnels;
- Un rapport maître-élèves des plus favorables à l'apprentissage individualisé et au meilleur encadrement pédagogique;
- Une progression par cours;
- Une pratique de la scène.

La date limite pour présenter une demande d'admission pour l'année scolaire 2002-2003 est le **1^{er} mars**.
Pour tout renseignement à ce sujet, communiquer avec le conservatoire de votre région :

Le Conservatoire de musique de Chicoutimi
202, rue Jacques-Cartier Est, Chicoutimi G7H 6R8
Tél. : (418) 698-3505 - cmc@mcc.gouv.qc.ca

Le Conservatoire de musique de Hull
430, boul. Alexandre-Taché, Hull J9A 1M7
Tél. : (819) 772-3283 - cmh@mcc.gouv.qc.ca

Le Conservatoire de musique de Montréal
4750, avenue Henri-Julien, Montréal H2T 2C8
Tél. : (514) 873-4031 - cmm@mcc.gouv.qc.ca

Le Conservatoire de musique de Québec
270, rue Saint-Amable, Québec G1R 5G1
Tél. : (418) 643-2190 - cmq@mcc.gouv.qc.ca

Le Conservatoire de musique de Rimouski
22, rue Sainte-Marie, Rimouski G5L 4E2
Tél. : (418) 727-3706 - cmr@mcc.gouv.qc.ca

Le Conservatoire de musique de Trois-Rivières
587, rue Radisson, C.P. 1146, Trois-Rivières G9A 5K8
Tél. : (819) 371-6748 - cmt@mcc.gouv.qc.ca

Le Conservatoire de musique de Val-d'Or
88, rue Allard, Val-d'Or J9P 2Y1
Tél. : (819) 354-4585 - cmv@mcc.gouv.qc.ca

Visitez notre site internet :
<http://www.mcc.gouv.qc.ca/conservatoire>

Conservatoire
de musique
et d'art dramatique

Québec



L'OPÉRA DE MONTRÉAL

Pour «LA TRAVIATA» de Giuseppe Verdi

Les 9, 11, 14, 16, 20 et 23 février 2002 à 20 h

Avec GIANNA CORBISIERO, *Violetta Valéry* – MARC HERVIEUX, *Alfredo Germont* – JOHN AVEY, *Giorgio Germont*
L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL sous la direction de JACQUES LACOMBE

Mise en scène : FRANÇOIS RACINE

En collaboration avec



PRIX SPÉCIAUX
18-30 ANS
(514) 985-2258

OPÉRA À LA CARTE
• DISPONIBLE •
(514) 985-2258

Billets à partir de 39,50 \$

☎ ODM (514) 985-2258

☎ PDA (514) 842-2112

EXTRAITS (514) 282-OPERA

www.operademontreal.com

 **Salle Wilfrid-Pelletier**
Place des Arts
Québec

Octobre, 1877, détail - J.J.J. Tissot (1836-1902) - (collection du Musée des beaux-arts de Montréal)



La Presse



The Gazette



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



Succession J.A. DeSève



BANQUE
NATIONALE



CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1^{er} février au 7 mars / from February 1st to March 7th

Régions

	page
Montréal	42
Québec	46
Ailleurs au Québec	47
Ottawa	48
Radio	49
TV	50

Visitez notre site Web pour le *Calendrier canadien de musique classique* / Visit our website for the *Canadian Classical Music Calendar*. www.scena.org

Remarques : Des annulations ou modifications peuvent survenir. Pour vous aider à vérifier les détails des événements, des numéros de téléphone sont inclus dans chaque inscription et dans la clé des abréviations au début de chaque section régionale. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes mentionnés sans instrument sont des chanteurs. Les événements reçus après la date de tombée sont affichés dans le calendrier de notre site

Web. Celui-ci contient plus de détails pour les concerts qui présentent plusieurs œuvres ou artistes.

Comments: Cancellations and program changes may occur. Readers can check details by using the phone numbers included in each listing or in the abbreviations section at the beginning of each region. Prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Events received after our deadline appear in our website calendar, as do the full details of events with numerous works and performers.

Symboles et abréviations générales

- Sortez votre ado / Bring a Teen
- ➔ indique les dates (et régions) de toutes les autres représentations du même événement. Si l'événement est répété le même jour, il se peut qu'il n'y ait qu'une seule inscription.
- ➔ indicates dates (and regions) for all other performances of the same event. If an event is repeated on the same day, it is not always lis-

ted separately.

➔ indique la date (et région) de l'inscription où se trouvent tous les détails pour cet événement, y compris les dates de toutes les représentations.

➔ indicates the date (and region) for the listing which shows complete details for that event, including all performance dates.

CMQ conservatoires de musique du Québec

(à Montréal, Rimouski, etc.)

Con. concerto

cond. conductor

Cons. Conservatoire

CPC conférence pré-concert

CV contribution volontaire ou suggérée

EL entrée libre

FA free admission

FD freewill donation

LP gratuit mais laissez-passer obligatoire (Les LP sont souvent en nombre restreint, il faut s'y prendre à l'avance pour les obtenir. Certains établissements exigent une preuve de résidence) / free but pass required (Passes are

usually in limited numbers, so plan ahead.

Some venues require a proof of residence.)

MC Maison de la culture

NACO National Arts Centre Orchestra /

Orchestre du Centre national des arts (Ottawa)

O. S. orchestre symphonique

OSM Orchestre symphonique de Montréal

PCC pré-concert chat or activités

RSVP prière de réserver tôt/please reserve in

advance

S. O. symphony orchestra

Sym. symphony

Date de tombée sans frais pour le prochain calendrier :

11 février 2002

Deadline without penalty for the next calendar :

February 11, 2002

calendrier@scena.org

Télé. / fax : (514) 274-9456

Photos : info@scena.org



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries : **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

CCC Cathédrale Christ Church, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577

CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338

CMQM Conservatoire de musique du Québec à Montréal

CPP Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve Est, 987-6919; **SPM** Salle Pierre-Mercure

ÉMI École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch Côte-Ste-Catherine, Outremont

FMLum Festival Montréal en Lumière 790-1245

JMC Jeunesses musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est, 845-4108 poste 231

Le Gesù La salle du Gesù, 1200 Bleury

Lion d'Or 1676 Ontario Est

MC FR Maison de la culture Frontenac, 2550 Ontario Est, 872-7882

MC MER Maison de la culture Mercier, 8105 Hochelaga, 872-8755

McGill-MUS McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke W, 398-5145, 398-4547; **POL** Salle Pollack; **RED** Salle Redpath, 3461 McTavish

PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve

UCon Concordia University, 7141 Sherbrooke O (Loyola Campus), 848-4848; **OPCH** Oscar Peterson Concert Hall

UdeM-MUS Université de Montréal, Faculté de musique (salles **B-421**, **B-484**), 200 Vincent-d'Indy; **SCC** Salle Claude-Champagne, 220 av Vincent-d'Indy; **méto** Edouard-Montpetit; 343-6427

FÉVRIER

Vendredi 1 Friday

➤ **CHBP.** EL Exposition. *Jazz en images*. Jean-Pierre Beaudin: Photographies de musiciens de jazz. (jusqu'au 24). 872-5338

➤ **9h.** CHBP. EL Début, série pour jeunes artistes. *Auditions publiques des concurrents*. (9h-12h, 13h-17h). 872-5338

➤ **11h.** Magasin Ogilvy, Salle Tudor, 1307 Ste-Catherine Ouest. 10-17\$. Vivaldi: 5 Concerti pour instruments divers. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef**. 982-6038 (→17h45 + 3)

➤ **12h15.** McGill-MUS RED. FA. Noon-Hour Organ Recitals. Bach, Vivaldi. **Scott Bradford, organ**. 398-4547

➤ **17h45.** Magasin Ogilvy, Salle Tudor, 1307 Ste-Catherine Ouest. 10-17\$. **I Musici, Vivaldi**. 982-6038 (←11h)

➤ **18h30.** Cinéma québécoise, 335 Maisonneuve Est. 5\$. Cinéma muet en musique. *Carmen* (USA 1915, C.B. de Mille, 72 min.). **Geraldine Farrar, comédienne/soprano muette; Gabriel Thibodeau, accomp. piano**. 842-9768

➤ **19h30.** École sec. Pierre-Laporte, 975 ch Rockland, Mont-Royal (entrée pavillon sportif). LP. **Classe de**

Francine Pépin, violon. 739-6311

➤ **19h30.** McGill-MUS POL. 10-20\$. Stravinsky: The Rake's Progress. **McGill opera students; McGill S.O.; Alexis Hauser, cond.** 398-4547 (→2)

➤ **19h30.** UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania. Michel Veilleux, conférencier. Puccini: *Tosca*. **Raina Kabaivanska, Plácido Domingo, Sherril Milnes, Alfredo Mariotti (film-opéra de Gianfranco De Bosio, 1976)**. 343-6427 (→2)

➤ **20h.** Centre culturel, 600 Richelieu, Beloeil. Albinoni, Bach, Brahms, Beethoven, Bizet, Lehar, Massenet, Mozart, Pachelbel, Strauss, Vivaldi. **Sinfonia de Lanaudière, Stéphane Laforest, chef; Elaine Marcl, violon**. 450-589-9198, 450-589-2216 (→2 3 10)

➤ **20h.** Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 12-20\$. Clavecin en concert. Boismortier, Händel, Schaffrath, Telemann. **Washington McClain, hautbois baroque; Mathieu Lussier, basson baroque; Amanda Keesmaat, violoncelle baroque; Luc Beauséjour, clavecin**. 748-8625

Samedi 2 Saturday

➤ **14h.** CHBP. EL Les après-midi du NEM: concert-conférence. **Nouvel Ensemble Moderne; Serge Arcuri, compositeur**. 872-5338, 343-5962

➤ **17h.** CCC. CV. Divertissements Series. *Music from France, Spain and Montreal*. Saint-Saëns, Gaubert, Palau, Borne, Peter Schubert, Wolfgang Botzenberg. **Jill Rothberg, flute; Anne-Marie Denoncourt, piano; Lori Schubert, alto; Jennifer Sheppard,**

À VENIR

Le 3 février les amateurs de musique de chambre ne voudront pas manquer le rare privilège d'entendre la cohésion parfaite du Tokyo String Quartet, invités du LMMC. Au programme le *Quatuor K. 590* « Prussien » de Mozart, œuvre de maturité, le *Lament* du compositeur japonais Hayashi et l'intense *Quatuor opus 67* de Brahms. Info : (514) 932-6796.

Le 4 février, ce sera au tour du Trio Gryphon (considéré avec raison comme un des trios les plus importants au Canada), de démontrer sa grande musicalité dans le cadre de la Série Émeraude de la Société Pro Musica. Les trois Torontois interpréteront le *Trio Hob XV:18* de Haydn (leur enregistrement sur étiquette Analekta leur avait valu les louanges de la presse spécialisée aussi bien que celles du public), le *Trio opus 26* de Lalo et le *Trio opus 66* de Mendelssohn (qui seront repris sur un enregistrement qui paraîtra bientôt chez Analekta). Info : (514) 845-0532

JOURNÉE PORTES OUVERTES

au

Département de musique de l'UQAM

Séances
d'information

Ateliers

Répétitions
publiques

UQAM

Dimanche 3 février 2002 de 11 h à 16 h

Pavillon de musique, 1440, rue St-Denis, 3^e étage

Renseignements : 987-3000 poste 0294

Lucille Chung

pianiste

Sonate K.570 de Mozart, Étude de sonorité n°2 de Morel, Préludes op 12 de Scriabine, Sonate en si mineur de Liszt

Église St-Joachim Church, 2 Ste-Anne, P.-C.
 8 février / February 8, 8:00 p.m.
 Billets / Tickets : 10 \$ et / and 5 \$

Disponibles à Stewart Hall ou à la porte avant le concert
 Available at Stewart Hall or at the door before the concert

Centre culturel Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, Tél. : (514) 630-1220

Choeur classique de Montréal, Pierre Simard, chef; Nadya Blanchette, Bernard Levasseur. 321-0791 (+9)

- ▶ 14h. MC MER Auditorium, LP. Strauss: Die Fledermaus, extraits. **Studio d'opéra du Cons; Louise-Andrée Baril, dir.** 873-4031 x221, 872-8755
- ▶ 14h30. UCon OPCH. \$20. *Concerts in Conversation: In Memory Of Leonard Bernstein (also 10 17)*. Bernstein: Halli; arias; barcarolles; Mahler: Songs of a Wayfarer; George Crumb: Vox Balenae; Charles Ellison, Allan Crossman. **Bozzini String Quartet, Michael Donovan, Duo Pro Sonos, etc.; Liselyn Adams, Allan Crossman, hosts.** 848-4848
- ▶ 14h30. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 10-175. **I Musici, Vivaldi.** 982-6038 (+1) 📞
- ▶ 15h. Centre culturel, 176 Lakeshore Rd., Pointe-Claire (Stewart Hall). LP. CACUM. Khatchaturian; Poulenc; Debussy; Cardy; Beethoven; Bartok; Glick; Stravinsky; Milhaud. **Trio Contrastes.** 630-1220
- ▶ 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche avec les professeurs et leurs invités. Bach, Poulenc, E. Rubbra, Dutilleul, Fauré. **Lise Beauchamp, hautbois; Michel Bettez, basse; Élise Desjardins, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 15h30. McGill-MUS POL. 15-25\$. Ladies' Morning Musical Club. Mozart: Quartet K.590 "Prussian"; Hayashi: Lament; Brahms: Quartet op.67. **Tokyo String Quartet.** 932-6796, 398-4547
- ▶ 15h30. Théâtre Hector-Charland, 255 boul. L'Ange-Gardien, L'Assomption (Lanauddière). 0-16\$. **Sinfonia de Lanauddière.** 450-589-9198, 450-589-2216 (+1) 📞
- ▶ 20h. CPP SPM. 10-26\$. *Un maître à découvrir.* Christophe Graupner (1683-1760): concertos; sonates pour divers instruments; partita; cantate "Ach Gott und Herr!"; extraits de l'opéra "Dido, Königin von Carthago". **Ingrid Schmitt-Husen, soprano; Mathieu Lussier, basse; Natalie Michaud, flûte à bec; Geneviève Soly, clavecin; Ensemble des Idées heureuses.** 987-6919, 800-361-4595

Lundi 4 Monday

- ▶ 19h. CPP SPM. 13-36\$. Ligeti: Études #10-11; Messiaen: Première communion de la Vierge; Liszt: Rhapsodie espagnole; Sonate en si mineur. **Lucille Chung, piano.** 987-6919
- ▶ 19h. Goethe Institut, 418 Sherbrooke Est. 9-12\$. Société musicale André Turp. *Le lied allemand, la génération de 1810.* Franz, Mendelssohn, Liszt, Schumann. **Richard Turp, conférencier.** 397-0068
- ▶ 19h30. Centre culturel, 13850 boul. Gouin O, Pierrefonds. **Quatuor Molinari, Parent.** 624-1100 (+3)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. *Master's Recital.* Milhaud,

Poulenc, Hétu, Wolpe, Louie. **Pauline Farrugia, clarinet; Étienne de Médicis, oboe; Michel Bettez, basson.** 398-4547

▶ 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Classical S.O., Julian Wachner, cond.** 398-4547 (+5)

▶ 20h. PdA TM. 12-25\$. Pro Musica Émeraude. Haydn: Trio HXV18; Lalo: Trio #3, op.26; Mendelssohn: Trio #2, op.66. **Trio Gryphon (Jamie Parker, piano; Annalee Patipatanakoon, violon; Roman Borys, violoncelle).** 845-0532, 842-2112 📞

Mardi 5 Tuesday

- ▶ 12h. CPP SPM. *Récital midi.* **Pierre Jasmin, piano.** 987-6919 (+6 7)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Händel, Massenet, Mozart. **Classe de Yolande Parent, chant.** 343-6427
- ▶ 20h. CPP SPM. 5-25\$. Société de musique contemporaine du Québec. Œuvres bulgares et québécoises d'aujourd'hui. **Angela Tosheva, piano.** 843-9305, 987-6919
- ▶ 20h. JMC. EL. **Charles-Étienne Marchand, violon; Claire Ouellet, piano accomp.** 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill CSO.** 398-4547 (+4)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. *Musique orientale.* Bernard Rogers: Three Japanese Dances; Alfred Reed: Three Revelations from the Lotus Sutra; Bin Kaneda: Symphonic Ondo; Robert Jager: Sym. #2; Ron Nelson: Morning Alleluia. **La Grande fanfare classique (CMQM, UdeM); Daniel Descôteaux, chef.** 873-4031 x221, 343-6427

Mercredi 6 Wednesday

- ▶ 7h30. CPP SPM. *Projet Rossini. Dép. de musique de l'UQAM.* (7h30, 12h15, 17h). 987-6919
- ▶ 12h. CPP SPM. **Pierre Jasmin.** 987-6919 (+5)
- ▶ 14h. McGill-MUS. 9-12\$. Société musicale André Turp. *Cours de maître.* **Wolfgang Holzmair, baryton.** (récital le 8). 397-0068
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. EL. Caldara, Debussy, Fauré, Gounod, Morawetz, Schubert, Wolf, etc. **Classe de Mark Pedrotti, chant.** 343-6427
- ▶ 20h. CPP SPM. Rossini: Messe solennelle. **Ensemble vocal et Choeur de l'UQAM.** 987-6919
- ▶ 20h. MC MER. LP. **Quatuor Molinari, Parent.** 872-8755 (+3)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$5. McGill Faculty Series. Stravinsky, R. Strauss, Beethoven, Ernst, Sarasate. **Yehonatan Berick, violon; Dale Bartlett, piano.** 398-4547
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jean-Marc Bouchard, saxophone.** 343-6427

Jeudi 7 Thursday

- ▶ 12h. CPP SPM. **Pierre Jasmin.** 987-6919 (+5)
- ▶ 19h. CHBP. EL. Forum "Regards sur la microtonalité". *Regard I: de Wyschnegradsky à aujourd'hui.* **Bruce Mather, Michel Gonneville, Serge Provost, conférenciers.** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. Centre St-Pierre, Entrée sud, 1341 René-

Lévesque Est. 7-10\$. Société de flûte à bec de Montréal. *Lecture à vue.* **Femke Bergsma, dir.** (durée: 2.5 heures). 450-672-8308

▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Bonneau, Feld, Glazounov, Lemay, Rossé. **Classe de Jean-François Guay, saxophone.** 343-6427

▶ 20h. CPP SPM. 22-40\$. **Compagnie nationale de**

PIANO

Angela Tosheva, premier prix du Concours Liszt-Bartók en 1988 (et spécialiste des œuvres de compositeurs contemporains bulgares et est-européens), offrira un récital le **5 février** à la Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau. Elle présentera un programme bulgare-québécois qui mettra l'accent sur quelques compositeurs contemporains « déjà classiques », ainsi que sur des créations. Le compositeur bulgare Roussi Tarmakov donnera une conférence (gratuite) sur la musique bulgare, en prélude au concert, à 18 h. Info : (514) 987-6919

« Sonorité chatoyante, effets moirés séduisants, pianissimos impalpables... une interprétation lumineuse... le récital d'un artiste trop singulier pour ne pas un jour sortir du rang ». C'est ce qu'on pouvait lire dans le quotidien *Le Monde*, en 1994, au sujet du récital de Dang Thai Son, premier pianiste asiatique à avoir remporté le prestigieux Concours Chopin de Varsovie en 1980. Originaire du Vietnam, il poursuivit toutefois sa formation en Russie au conservatoire Tchaïkovski.

Depuis sa victoire au Concours Chopin, sa carrière l'a mené dans une quarantaine de pays, dans des salles aussi prestigieuses que le Carnegie Hall de New York et le Concertgebouw d'Amsterdam. En janvier 1999, il fut le seul artiste étranger à mériter l'honneur d'être invité à prendre part au concert-gala ouvrant l'année Chopin à Varsovie. Il réside au Canada depuis 1995 et vient d'être nommé professeur à l'Université de Montréal.

Le pianiste, à la musicalité reconnue, offrira un récital le **7 février**. Au programme, non pas Chopin, auquel on l'a souvent associé, mais plutôt *Litany* de Takemitsu, six *Romances sans paroles* de Mendelssohn, les deux *Légendes* de Liszt, la *Cinquième Sonate* de Scriabine et des pièces de Mompou et du compositeur vietnamien Do Hong Quan. Info : (514) 398-4547



AU DÉPARTEMENT DE MUSIQUE DE L'UQAM : 25^e ANNIVERSAIRE CONVIVAL!

La petite histoire

« On est entré au Palais du commerce le 1^{er} septembre 1976, mais le programme du baccalauréat en éducation musicale existait déjà depuis 1969. Il était donné par l'École normale de musique de Westmount, que dirigeait sœur Marcelle Corneille », raconte la directrice (depuis le 1^{er} juin 1999) du Département de musique de l'Université du Québec à Montréal, Hélène Paul. Ce programme en musique, alors sous contrat de service avec l'UQAM, et déjà reconnu par ce que l'institution appelait à l'époque *la famille des Arts*, fut définitivement intégré en 1976, sous le nom de Département de musique de l'UQAM. La Faculté des Arts regroupe plusieurs départements tels les arts médiatiques, l'histoire de l'art, le théâtre, la danse, la musique. Se sont succédés à la direction du département le jésuite Louis Cyr, le compositeur Jacques Hétu, le pianiste Pierre Jasmin, le flûtiste Guy Vanasse, le compositeur André Lamarche et le musicologue Claude Dauphin, prédécesseur de la musicologue et directrice actuelle, Hélène Paul, qui fut également directrice du Module de musique, « qui réunissait les étudiants d'un même programme », précise-t-elle, de 1978 à 1982.

Hélène Paul se souvient qu'à l'origine, cinq professeurs à temps plein et une quinzaine de chargés de cours enseignaient les matières théoriques, la musicologie, l'histoire de la musique, la pédagogie musicale et le piano. Actuellement, 17 professeurs à temps plein et une quarantaine de chargés de cours se partagent la tâche. Du programme d'enseignement en musique qu'il était à ses débuts, le programme est devenu en 1985 un baccalauréat regroupant les concentrations enseignement, interprétation classique, interprétation populaire, musicologie (histoire de la musique et littérature musicale) et musicothérapie. Remplaçant l'ancien brevet en pédagogie, c'est la concentration enseignement qui accorde dorénavant le permis d'enseigner aux étudiants, après quatre années d'études.

Soigner l'âme par la musicothérapie

Hélène Paul réaffirme sa foi profonde en la musicothérapie, tandis qu'elle relate à plaisir le rôle de l'ancienne directrice de l'École normale de musique de Westmount, sœur Marcelle Corneille, qui développa d'abord une forme d'enseignement musical pour l'enfance inadaptée, pour en constater rapidement les possibilités curatives sur le comporte-

ment humain. L'idée lui vint alors d'un baccalauréat en musique avec concentration en musicothérapie.

Née aux États-Unis et en Angleterre, la musicothérapie fut d'abord exercée au Québec par la musicienne québécoise Thérèse Pageau qui travailla, entre autres, à l'hôpital Louis-Hippolyte Lafontaine, auprès de patients lourdement atteints. Le baccalauréat en musique avec concentration en musicothérapie de sœur Corneille fut en vigueur à compter de 1985 à l'UQAM, qui demeure la seule institution à offrir cette spécialité.

La Giornata Italiana

Selon Hélène Paul et Pierre Jasmin, respectivement professeure de piano à l'UQAM et organisateur depuis quatre ans de journées musicales thématiques, le climat entre étudiants et professeurs au Département de musique demeure résolument démocratique et convivial. Le département accueille de plus une clientèle très diversifiée. C'est donc plus que jamais en voulant célébrer cet esprit que Pierre Jasmin a choisi cette année de mettre la musique italienne à l'honneur. À la *Giornata italiana* du **6 février, à compter de 8 h** (du matin, eh oui!) en passant par **midi, 17 h et 20 h**, chanteurs et pianistes, tant étudiants que professeurs, comptent bien réjouir le cœur des gens qui auront décidé de se joindre à eux. Le tout se déroulera dans le hall d'entrée du Centre Pierre-Péladeau, « où la lumière est vraiment fantastique et l'acoustique *épatante!* », s'exclame Jasmin. « Le piano Steinway de neuf pieds sera érigé sur une modeste estrade mais sur une estrade tout de même! » précise-t-il en riant. Toutefois, le concert de 20 h aura lieu à la salle Pierre-Mercure, là où Miklos Takács dirigera la *Messe solennelle* de Rossini avec un chœur de 300 voix formés des musiciens de l'UQAM. Les concerts de 8 h, midi et 17 h seront gratuits, tandis qu'il en coûtera 15 \$ pour assister à celui du soir. « Notre objectif est d'avoir du plaisir, dit Pierre Jasmin, et d'essayer d'en donner aux gens en les invitant à célébrer avec nous. Surtout lors du 6 février, où tout le monde est un peu fatigué du côté froid et sombre de l'hiver. Donc, avec notre affiche jaune, la musique, les chants d'Italie... » Le pianiste se dit également heureux que soient mis en valeur à l'occasion d'une telle journée des artistes comme les accompagnateurs et accompagnatrices qui, de par leur rôle, restent habituellement dans l'ombre.

Place à la musique et à la lumière!

Marie Trudel

chant et de danse du Mozambique. 987-6919 (→ 9 10)
 ▶ 20h. JMC. EL **Jeremy Chaulk, Sze Wan Sit, piano (CMQM)**. 873-4031 x221
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. 10-15\$. CBC/McGill Series. Mendelssohn, Scriabine, Mompou, Takemitsu. **Dang Thal Son, piano**. 398-4547
 ▶ 20h. Musée d'art contemporain de Montréal,

Salle Beverly-Webster-Rolph, 185 Ste-Catherine Ouest. 10-20\$. *MusMix*. Laurie Radford: The Crying wave (création); Martin Bédard: Terra Australis (création); Serge Arcuri: Récifs; Peter Hannan: Time piece; Alcides Lanza: Ektenes III; Jean-François Laporte: Prana. **Nouvel Ensemble Moderne**. 343-5962 (→ 8)

Vendredi 8 Friday

- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. FA. Noon-Hour Organ Recitals. Gabrieli, Frescobaldi, Scarlatti. **Massimo Rossi, organ**. 398-4547
- ▶ 19h30. Église Christ Church, 455 de l'Église, Beaconsfield. **Quatuor Molinari, Parent**. 428-4482 (→ 3)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania. Michel Veilleux, conférencier. Puccini: *Tosca*. **Maria Camilla, Franco Corelli, Gian Giacomo Guelfi, Vito de Taranto (film-opéra de Carmine Gallone, 1956)**. (+ extraits, 1955: Corelli, Capriat, Tagliabue). 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Les Cuivres, Albert Devito, dir.** 343-6427
- ▶ 20h. CPP SPM. 22-40\$. **C.N.C.D. Mozambique**. 987-6919 (→ 7)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Regards sur la microtonalité II. Flammer, Banquart, Mather, Criton, Vandenbogaerde. **Martine Joste (France), Bruce Mather, piano en seizèmes de ton**. 873-4031, 872-5338
- ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 5-10\$. Tournées JMC. Liszt, Morel, Brahms, Schumann. **Lucille Chung, piano**. 630-1220 (→ 3/3 Montréal; 6 24/2 Québec; 16 19 20 22 23 26/2; 1/3 Ailleurs au Québec)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 18-25\$. Mozart: Symphonies. **Ensemble Arion; Monica Huggett, violon baroque, chef**. 355-1825 (→ 9 10)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 41-47\$. Société musicale André Turp. Mendelssohn, Schubert. **Wolfgang Holzmair, baryton; Russell Ryan, piano**. (voir aussi 6 février cours de maître). 397-0068
- ▶ 20h. Musée d'art contemporain de Montréal, Salle Beverly-Webster-Rolph, 185 Ste-Catherine Ouest. 10-20\$. **NEM, MusMix**. 343-5962 (→ 7)

Samedi 9 Saturday

- ▶ 14h. JMC Salle de musique de chambre. EL. Jeunesses musicales du Canada. *Pas de deux (concert animé)*. Danse et musique, introduction à la musique classique. **Isabelle Fortier, harpe; Philip Hornsey, percussions**. 845-4108 poste 230
- ▶ 16h15. Église St-Germain, 28 Vincent-d'Indy, Outremont. LP, CV. *Concert spirituel*. Mozart: Messe du Solo d'orgue K.259; Vêpres d'un Confesseur K.339 (extraits); Alleluia K.165. **Choeur de chambre Arts-Québec; Kerry-Ann Kutz, soprano; Philip Crozier, orgue; Yves Courville, chef**. 481-0965
- ▶ 17h. CCC. CV. Divertissements Series. Brahms: Piano Quartet #1, op.25. **Katherine Palgys, violon; Bertrand Robin, viola; Adam Liu, cello; Olga Gross, piano**. 843-6577
- ▶ 20h. CPP SPM. 22-40\$. **C.N.C.D. Mozambique**. 987-6919 (→ 7)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Regards sur la microtonalité III. Mather, Lemire, Gagnon, MacKinley: musique pour ensembles divers. **Véronique Lacroix, dir.** 873-4031 x221, 872-5338
- ▶ 20h. ÉMVI Salle Marie-Stéphane. 15-20\$. **Choeur classique**. 321-0791 (→ 3)
- ▶ 20h. École sec. Jean-Baptiste-Meilleur, Auditorium, 777 boul. Iberville, Repentigny. 16-20\$. **Lieder, mélodies. Marie-Nicole Lemieux, contralto; Michael McMahon, piano**. 450-582-6714
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 18-25\$. **Arion, Mozart**. 355-1825 (→ 8)
- ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ (inclut vin et fromage après concert). Beethoven. **Esfir Dyachkov, piano; Yuli Turovsky, violoncelle**. 450-229-2586
- ▶ 20h. PdA SWP. 42-110\$. **Verdi: La Traviata. L'Opéra de Montréal; OSM, Jacques Lacombe, chef; Gianna Corbisiero, Marc Hervieu, John Avey**. 985-2258, 842-2112 (→ 11 14 16 20 23)

Dimanche 10 Sunday

- ▶ 10h. Centre culturel et communautaire, 794 Maple, Prévost. Sons et brichos. **Quatuor de saxophones Nelligan**. 450-436-3037
- ▶ 11h. Bibliothèque municipale, 500 de l'Église, Île-Bizard. Rossini; Saint-Saëns; Berlioz; Ravel; Dvorák; Archer; Brahms. **Duo Ouellet-Murray, piano 4 mains**. 620-6331, 845-4108 poste 231 (→ 11 12)
- ▶ 13h30. École sec. Antoine-Brossard, Salle Jean-

Pierre-Auger, 3055 boul. Rome, Brossard. 8\$. Au p'tit théâtre (6 ans et +). Barbe-Bleue (mise en scène: Louise Dussault). **Catherine Sénart, Jean-François Poirier, comédiens, chanteurs**. 450-923-7011 x 3716
 ▶ 14h. Centre Canadien d'Architecture, Théâtre Paul-Desmarais, 1920 Baile. 18-25\$. **Arion, Mozart**. 355-1825 (→ 8)
 ▶ 14h. Centre culturel, 20 St-Charles-Borromée Sud, Joliette (Lanaudière). **Sinfonia de Lanaudière**. 450-759-6202, 450-589-2216 (→ 1)
 ▶ 14h. CPP SPM. 22-40\$. **C.N.C.D. Mozambique**. 987-6919 (→ 7)
 ▶ 14h. Centre Saidye Bronfman, 5170 ch. Côte-Ste-Catherine. 8-10\$. Festival Artapalooza. Pour la famille. **Menus Ménestrels**. 739-7944
 ▶ 14h. Salle Jean-Gimaldi, 1111 Lapierre, LaSalle (Cégep André-Laurendeau). 13\$. **Quatuor Molinari, Parent**. 367-6373, 790-1245 (→ 3)
 ▶ 14h30. McGill-MUS POL. FA. *McGill Cons. of Music*. **Suzuki Concert, J. Grimard, coord.** 398-4547
 ▶ 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin Est. LP. *De qui sont ces sons qui sifflent sur ces sax*. Bach; Mozart; Glazounov; D'Rivera; Woods; Brady. **Quasar, quatuor de saxophones**. 872-8749
 ▶ 15h30. CHBP. LP. Début inc. série pour jeunes artistes. Christian Ledroit: Elementalities; Alcides Lanza: metales; separata; Nicole Lizée: Télévision; Matthew Rizzuto: Doot*. **Brent Besner, clarinette; Ensemble Lithium**. 768-3424, 872-5338
 ▶ 16h. ÉMVI. EL. J.-M. Leclair (orch. J. Cousineau): Allegro assai et Presto; Vivaldi: Con. à quatre violons et cordes, en si mineur; Martinu: Trois madrigaux; Bartok (orch. J. Cousineau): Danses paysannes. **Les Petits Violons, Jean Cousineau, chef; Marie-Claire Cousineau, violon; Yukari Cousineau, alto**. 274-1736
 ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 28-35\$. Bach: Messe en si mineur. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef; Nancy Argenta, Susan Platts, Alan Bennett, Neal Davies; La Chapelle de Québec**. 398-4547, 418-692-3026 (→ 8 Québec)

Lundi 11 Monday

- ▶ 20h. CPP SPM. 11-23\$. Radio-Concerts. **Quartango; Julie Nesralah, mezzo; Peter De Sotto, ténor**. 987-6919
- ▶ 20h. JMC. EL. Bach, Chopin, Mendelssohn, Bartok, Debussy, Moscheles, Liszt. **Choeur de Louise Bessette, piano (CMQM)**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. MC FR. LP. Les Lundis d'Edgar. **Duo Ouellet-Murray**. 872-7882 (→ 10)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$5. *Master's in Choral Conducting*. Bach, Lasso, Gabrieli, Mozart, Gesualdo, Gasparini, Rossini, Delius, Marenzio, Kim, etc. **McGill Chamber Singers; McGill University Chorus; Serge Medawar, Alexander Cann, cond.** 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 40-103\$. **OdM, La Traviata**. 985-2258, 842-2112 (→ 9)

Mardi 12 Tuesday

- ▶ 14h. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 lajeunesse. LP. *Hommage à Lionel Daunais (100e anniversaire de naissance)*. **Clermont Tremblay, baryton; Nancy Pelletier, piano**. 872-8749 (→ 24)
- ▶ 19h30. PdA SWP. 16-33\$. Smetana: La Moldau; Serocki: Con. pour trombone; Dvorák: Sym. #9 "du Nouveau Monde". **OSM; Marco Parisotto, chef; Alain Trudel, trombone**. 842-2112, 842-9951
- ▶ 20h. Cégep Vanier, Auditorium, 821 boul. Ste-Croix, St-Laurent. 13-15\$. **Duo Ouellet-Murray**. 855-6110 (→ 10)
- ▶ 20h. JMC. EL. Sarah Bélanger, violon; Claire Ouellet, piano (CMQM). 873-4031 x221
- ▶ 20h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. **Duo Frank (Patrick Graham, Philp Hornsey, percussion)**. 872-2157
- ▶ 20h. PdA 5e salle. EL. Zivkovic, G. Tremblay, Takemitsu. **Ensemble de percussions du CMQM; Marie-Josée Simard, Jean-Guy Plante, dir.** 873-4031 x221

Mercredi 13 Wednesday

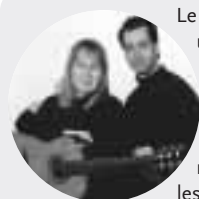
- ▶ 17h. JMC. EL. Stéphane Beaulac, trompette (CMQM). 873-4031 x221
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe d'André Roy, alto (CMQM)**.

BERNSTEIN



The first three Sundays of the month will be "Leonard Bernstein Day" at Concordia University's Oscar Peterson Hall. The series combines texts by and about Bernstein with performances of works by some of Bernstein's favourite composers (including Beethoven and Mahler), new works and, of course, music by Bernstein. Each concert will be planned around a special theme: Ending (**February 3**), Speaking (**February 10**) and Dreaming (**February 17**). Performers will include the Bozzini String Quartet, Michael Donovan, the Pro Sonus duo, Mark Simons, Irene Feher and Evgenia Kirjner. Info: (514) 848-4848

VOIX ET COMPAGNIE



Le vendredi 22 février, le concert Voix et compagnie offrira un programme mixte qui promet de faire le tour du monde. On pourra en effet entendre le Duo de guitares Alba, le Duo Piazzolla et le duo voix et luth Celia's Fansye. Le Duo Alba, fondé en 1987 et gagnant du deuxième prix au Concours International de musique d'ensemble de l'UFAM à Paris, est actif sur les scènes européennes, mais joue aussi régulièrement pour la Société de guitare de Montréal. Il consacrait son plus récent enregistrement sur étiquette Atma 1000 au répertoire espagnol. Le duo de flûte et de guitare Piazzolla propose plutôt sur son nouvel enregistrement un mariage de pièces venant d'Europe (*Danses roumaines* de Bartók), d'Asie et d'Amérique du Sud (*L'histoire du tango* d'Astor Piazzolla). Le duo Celia's Fansye (en hommage à sainte Cécile, la patronne des musiciens) fera découvrir quant à lui des airs insolites de diverses cultures depuis la Renaissance jusqu'à aujourd'hui. Un voyage d'un soir, au fil du temps et des continents. Dépaysement garanti! Info: (514) 631-8748

FEBRUARY A VOCAL MONTH

Pavarotti in concert

Is this the fairwell tour of Luciano Pavarotti? Pavarotti recently bade fairwell to Covent Garden in a production of *Tosca*, marked by the passing of his mother two days before the first performance. Pavarotti went on with the show, and received positive reviews. (Visit <http://en.scena.org> to read all the reviews.) Pavarotti at the Molson Centre, **February 2nd** at 8 p.m.

Le Maestro, sa Muse

Get ready for another musical comedy with an operatic theme. *Le Maestro, sa Muse* is the story of a conductor looking for his ideal soul mate amongst opera's well-known heroines. The idea of the show allows the audience to hear famous soprano arias accompanied by a chamber ensemble of eight musicians. The story came to soprano Nadya Blanchette a few months after her marriage to conductor Pierre Simard two years ago. Blanchette wrote the libretto and Simard provided the arrangements of the operatic arias for chamber ensemble. As the couple are both at the beginning of their careers, they created the company "Société lyrique À tout chant" to bring the show to fruition. The premiere was in June 2001, and will be reprised with special lighting and several surprises on **February 15 and 16** at the Salle Gesù. A CD was recorded in October when Blanchette was 7 months pregnant and has already sold 500 copies privately.

Countertenor duets

James Bowman, considered the grand master of countertenors, will join Daniel Taylor and the Theatre of Early Music for an evening of countertenor duets on March 1 in Montreal, and repeated on March 2nd in Toronto (416-921-4377). This is only Bowman's second appearance in Canada.

Cendrillon de Massenet - a Montreal premiere

The 40 singers of the University of Montreal Atelier d'Opéra will join forces with the 60 musicians of the Udm orchestra to present the lesser known version of *Cinderella* by Massenet. Invited are stage director Yves Desgagnés, set designer Judy Jonker, lighting designer Michel Beaulieu and conductor André Bernard. Now in its third year of presenting student opera with the orchestra, the Udm opera has gained quite a following. Get your tickets early. **Feb. 27 to March 2**.

Le quatuor La flûte enchantée

À l'occasion de la St-Valentin, le 14 février à 20h,
 le Quatuor La Flûte enchantée présente son concert « Musique chaude »
 Transcriptions pour quatre flûtes de l'Histoire du Tango de Piazzolla
 et autres œuvres d'inspiration latine.
 Artiste invité : Chantal Simard, percussionniste.

École de Musique Vincent D'Indy (Salle Marie-Stéphane)
 628, Côte Ste-Catherine, Montréal
 13-15 \$ info: 254-4773 www.lafluteenchanteee.cjb.net

873-4031 x221
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Barber, Berlioz, Brahms, Händel, Mozart, Schumann, etc. **Classe de Gail Desmarais, chant.** 343-6427
 ▶ 20h. CPP SPM. **Quatuor Claudel.** 987-6919
 ▶ 20h. CHBP. EL. Les Jeunes artistes SRC. Lefebvre, Gaubert, Gougeon / Beethoven, Duparc, Ravel, Poulenc, Patenaude. **Ensemble Trisphère (Marie-France Baril, flûte; Benjamin Sutton, violoncelle; Isabelle Binggeli, piano).** / Julien Patenaude, baryton; Marianne Patenaude, piano. 872-5338
 ▶ 20h. UCon OPH. FA. ÉCUE Series. **Ned Bouhalassa, electroacoustics.** 848-4848
 ▶ 20h. ÉMVI Salle Cécile-Romaine. \$8-15. Société de musique viennoise du Québec. Schrammel, Strauss, Lanner, Ziehrer. **Ensemble Johann Schrammel.** (Dessert inclus). 450-435-1611 (→17)
 ▶ 20h. JMC. EL. **Maya Delic, Olivier Godin, piano (CMQM).** 873-4031 x221
 ▶ 20h. MC Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. LP. **Électro-Chocs 2. Classe d'Yves Daoust, composition en électroacoustique (CMQM).** 873-4031 x221, 872-2266
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Dutilleul, Godard, Libati, McCauley, Telemann. **Classe de Gisèle Millet, flûte.** 343-6427

Jeudi 14 Thursday

▶ 17h. UCon OPH. FA. ÉCUE Series. **Times Play 2002, electroacoustics.** 848-4848
 ▶ 17h. JMC. EL. **Andréanne Tremblay, cor; Diane Mauger, piano (CMQM).** 873-4031 x221
 ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Boehm, Hétu, Lieberman, Sancar, Telemann, etc. **Classe de Denis Bluteau, flûte.** 343-6427
 ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe de René Gosselin, contre-basse; Élise Desjardins, piano (CMQM).** 873-4031 x221
 ▶ 19h. **Café International, 6714, St-Laurent. 25\$. La Scena Musicale Souper-bénéfice.** 239-2272
 ▶ 20h. CPP. 28-38\$. FMLum. **Angélique Ionatos, contralto (Greece).** 790-1245, 987-6919 (→15)
 ▶ 20h. CHBP. LP. Récital de la St-Valentin. Musique et poésie. **Alain Lefebvre, piano; Roland Laroche, comédien.** 872-5338
 ▶ 20h. UCon OPH. FA. ÉCUE Series. **Andra McCartney, electroacoustics.** 848-4848
 ▶ 20h. ÉMVI Salle Marie-Stéphane. \$13-15. Musique d'inspiration latine (Piazzolla, etc.). **Quatuor La Flûte Enchantée.** 254-4773
 ▶ 20h. JMC. EL. Bach, Brahms, Dvorak. **Philippe Prévost, violon; Suzanne Goyette, piano (CMQM).** 873-4031 x221
 ▶ 20h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. **Trouver d'hor.** Musique du monde et des trou-

badours. **Ensemble Amadour; Dominique Bertrand, ethnomusicologue; Blaise Boutefeu, comédien.** 872-6889
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **McGill Concert and Repertoire Choirs; Robert Ingari, cond.** 398-4547
 ▶ 20h. PdA SWP. 40-103\$. **OdM, La Traviata.** 985-2258, 842-2112 (→9)

Vendredi 15 Friday

▶ 12h15. McGill-MUS RED. FA. Noon-Hour Organ Recitals. de Grigny, Froberger, Bach. **Vincent Boucher, organ.** 398-4547
 ▶ 17h. UCon OPH. FA. ÉCUE Series. **CEC Multi-channel, electroacoustics.** 848-4848
 ▶ 18h. PdA 5e salle. EL. **Génération 2002, Ateliers publics de composition.** Louis Dufort (Qc), Nicole Lizée (On), Cassandra Miller (C.B.), Patrick St-Denis (Qc). **Ensemble contemporain de Montréal, Véronique Lacroix, chef.** (18h table ronde, 19h atelier #1 entrevue, mini-concert, atelier). 842-2112, 524-0173 (→16)
 ▶ 19h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Concerto Competition Finals.** 398-4547 (→16)
 ▶ 19h. PdA TM. 45-95\$. FMLum. **Opening Gala.** Brahms, Schubert, Berg, Poulenc, De Falla. **Barbara Hendricks, soprano; Love Derwinger, piano.** 842-2112, 790-1245
 ▶ 19h30. Église Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. 5-10\$. Lakeshore Chamber Music Society. C.P.E. Bach, Haydn, Weber, Honegger, Genzmer. **Ensemble Hortus Musicae (2 flûtes, cello; Allison Gagnon, piano.** 695-6229, 457-5756
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania. Michel Veilleux, conférencier. Puccini: **Tosca. Rome, 1993. Raina Kabaivanska, Luciano Pavarotti, Ingvar Wixell, Alfredo Mariotti; Daniel Oren, chef.** 343-6427 (→16)
 ▶ 20h. CPP. 28-38\$. **Ionatos.** 790-1245, 987-6919 (→14)
 ▶ 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 12-20\$. **L'Allemagne classique.** Stamitz, Vanhal, Haydn, Mozart: trios et quatuors. **Les Boréades, Francis Colpron, chef; David Sinclair, contrebasse.** 634-1244
 ▶ 20h. UCon OPH. FA. ÉCUE Series. **Yves Gigon, electroacoustics.** 848-4848
 ▶ 20h. Le Gesù. 25-30\$. FMLum. **Le maestro, sa muse.** Extraits d'opéra. **Nadya Blanchette, soprano; Pierre Simard, chef; Ensemble à Tout Chant.** 271-3296, 861-4036 (→16)
 ▶ 20h. Église St-Irénée, 3044 Delisle (St-Henri). LP. **Quatuor Molinari, Parent.** 872-2044 (→3)
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. 5\$. McGill Faculty. Saint-Saëns, Brahms, Serocki, Ewazen, Debussy, Bruckner. **James Box, Vivian Lee, Pierre Beaudry, trombones;**

John Zirbel, horn; Dennis Miller, tuba; Carrie-Ann Matheson, piano. 398-4547
 ▶ 20h. Métropolis, Ste-Catherine/St-Laurent. 35\$. FMLum. **Cheb Khaled, rai (Algeria); Hakim, Jeel (Egypt).** 790-1245, 844-3500
 ▶ 20h. Théâtre Hector-Charland, 255 boul. L'Ange-Gardienn, L'Assomption (Lanaudière). 10-21\$. Classique, gospel, etc. **Nathaniel Dett Chorale.** 450-589-9198

Samedi 16 Saturday

▶ 9h30. PdA 5e salle. EL. **Génération 2002, ECM.** (9h30, 11h15, 14h: ateliers #2-3-4 entrevue, mini-concert, atelier). 842-2112, 524-0173 (→15)
 ▶ 14h. JMC. EL. **Cours de maître.** Musique romantique. **Raoul Sosa, piano (CMQM).** (durée 4h). 873-4031 x221
 ▶ 14h. UdeM-MUS B-484. EL. **Cours de maître. Jean-Michel Goury, saxophone (Cons. de Boulogne-Billancourt).** 343-6427
 ▶ 15h. Atelier Aria, Salon, 4525A St-Denis. EL. **Récital de classe. Tous les élèves de ARIA; Marie-Claude Roy, Paul Lachance, piano.** 845-4242 (→23)
 ▶ 16h. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest. 16\$. FMLum. Sacred music. **World Choir Celebration.** 790-1245, 842-2925
 ▶ 17h. CCC. CV. Divertissements Series. **Katherine Manker, violon; Brian Manker, cello.** 843-6577
 ▶ 19h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Competition.** 398-4547 (→15)
 ▶ 19h30. Église St. Columba by the Lake, 11 Rodney, Pointe-Claire. CV105. Gershwin, King's Singers, Beatles, etc. **Thin Ice A Cappella Quartet (Margo Keenan, Margaret Livingstone, sopranos; Mark Lewis, tenor; Alan Brown, bass).** 697-8015, 485-9167
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania, **Tosca 1993.** 343-6427 (→15)
 ▶ 20h. Le Gesù. 25-30\$. **Le maestro, sa muse.** 271-3296, 861-4036 (→15)
 ▶ 20h. PdA SWP. 42-110\$. **OdM, La Traviata.** 985-2258, 842-2112 (→9)
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Quatuor Apollinaire (piano, céleste, flûte, saxophone).** 343-6427

Dimanche 17 Sunday

▶ 11h. Centre socioculturel, 7905 San Francisco, Brossard. 13-18\$. Classique, etc. **François Cousineau, violon, alto, etc.** 450-923-7011
 ▶ 11h. PdA 5e salle. 10-22\$. Pro Musica Topaze. Schumann, Chopin, Ravel, Scriabine. **Stéphany Sylvestre, piano.** 845-0532, 842-2112
 ▶ 11h30. Hôtel Ritz-Carlton, 1228 Sherbrooke Ouest. Brunches I Musici. Borodine, Tchaikovsky. **I Musici de**

Montréal; Yuli Turovsky, chef. 842-4212, 982-6038
 ▶ 13h. CCC. CV. **Heather Schnarr, violon; Amanda Keesmaat, cello; Nadine Thiru-Chelvam, piano.** 843-6577
 ▶ 13h. UdeM-MUS B-421. EL. **Atelier de composition. François Rossé.** 343-6427
 ▶ 14h. Église St-Bonaventure, 5205 St-Zotique Est (coin 42e avenue). 2-5\$. CAMMAC Montréal. **Lecture à vue pour chœur et orchestre.** Haydn: Les Saisons. **Miklos Takacz, chef.** (Invitation aux instrum., choristes, solistes amateurs; partitions distribuées sur place). 450-681-6950
 ▶ 14h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. **Le chant des harmoniques.** Musique de Mongolie, Sibérie, Tibet. **Dominique Bertrand, ethnomusicologue.** 872-6889
 ▶ 14h. MC MER Studio B. LP. **Classe d'Anne Robert, violon; Claire Ouellet, piano (CMQM).** 873-4031 x221, 872-8755
 ▶ 14h. Maison des Arts, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval. 9-15\$. **Planète Baobab. Arsenal à Musique; O.S. de Laval.** 450-667-2040, 738-0336 (→15h30)
 ▶ 14h. UdeM-MUS SCC. EL. **Matinée symphonique.** Massenet: Cendrillon (version concert). **Orch. de l'UdeM; Anthony Alexander Torelli, chef.** 343-6427
 ▶ 14h30. ÉMVI Salle Cécile-Romaine. \$8-15. **SMVQ Schrammel.** 450-435-1611 (→13)
 ▶ 14h30. UdeM-MUS B-484. EL. Fauré, Mozart, Schumann, etc. **Classe de France Dion, chant.** 343-6427
 ▶ 15h30. CHBP. LP. Bach, Mozart, Chopin, Brahms, Liszt. **Frank Lévy, piano.** 872-5338
 ▶ 15h30. Maison des Arts, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval. 9-15\$. **Arsenal, Baobab.** 450-667-2040, 738-0336 (→14h)
 ▶ 20h. Église St-Léon, 4311 de Maisonneuve Ouest, Westmount (mètre Atwater). 10-20\$. Rachmaninov: Vespers op.37; Glick: The Triumph of the Spirit. **Choeur Saint-Laurent, Iwan Edwards, chef; Dominique Roy, piano.** 483-6922
 ▶ 20h. Le Gesù. 15-18\$. Concert de lancement. Metheny, Dufour, Fleck, De Lucia, Boccherini, Bellinati, MacLeod. **Trio de Guitares de Montréal.** (avec invités). 861-4880, 808-4993 (→28/2 Québec, 1/3 Ailleurs au Québec)

Lundi 18 Monday

▶ 20h. McGill-MUS RED. 5\$. **McGill Baroque Orch.; Hank Knox, cond.** 398-4547
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. **Artist Diploma Recital.** Schubert, Hindemith, R. Strauss. **Noémi Racine Gaudreault, violon; Sandra Murray, piano.** 398-4547
 ▶ 20h. Théâtre du Rideau Vert, 4664 St-Denis. 10-20\$.

Ensemble vocal

VIVA VOCE

PETER SCHUBERT, directeur artistique

Les Voix de la passion

« Une véritable surprise,
 un magnifique cadeau »

- François Tousignant, LE DEVOIR

Le Lamento d'Arianna de Monteverdi
 La Pazzia Senile de Banchieri

avec la participation du
 Théâtre de l'Utopie



Shannon Mercer
 soprano

Samedi 23 février 2002 à 20 h
Salle Redpath à l'Université McGill
 3461, rue McTavish
Billetterie: 514-398-4547

Régulier: 20 \$
 Étudiants/Aînés: 12 \$
 Renseignements:
 514-489-3739



la nef

Le 24 février • 20h00

Centre Pierre-Péladeau
 Salle Pierre-Moriseau



La Madone Noire

un voyage musical
 à travers l'Europe médiévale

Renée Lapointe, Claire Gignac, Paul Jenkins,
 David Fallis, Rafik Samman,
 Sylvain Bergeron, Ben Grossman, Élise Guay,
 Betsy MacMillan, Terry McKenna



Billets: 24\$, 20\$, 12\$
 Redevances en sus

Réservations: (514) 987.6919

Époque baroque. Catherine Perrin, clavecin; Francis Colpron, flûte; Susie Napper, violoncelle. 844-1793

Mardi 19 Tuesday

- 18h30. JMC. EL. **Élise Faribault, trompette (CMQM).** 873-4031 x221
- 20h. Église St-Nom de Jésus, 4215 Adam (Pie-IX & Ste-Catherine). **FA. Master's Recital.** Franck, Vienne, Messiaen. **Peter Butler, organ (McGill).**
- 20h. JMC. EL. **Classes de Suzanne Goyette, Louise Bessette, piano; de Jean Vallières, guitar; de Mireille Lagacé, clavecin (CMQM).** 873-4031 x221
- 20h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. *La légende de la Chasse-Galerie.* Musique et conte traditionnels québécois. **Stéphanie Lépine, Martine Billette, Pierre Chartrand, Normand Miron, violon, accordéon, piano, harmonica, chant, gigue; Jocelyn Bérubé, chanteur.** 872-6889
- 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Wind Symphony; Alain Cazes, cond.** 398-4547
- 20h. PdA SWP. 16-44\$. Kodaly: Danses de Galanta; Bartok: Con. pour violon 82; Sibelius: Sym. #5. **OSM; Paavo Järvi, chef; Thomas Zehetmair, violon.** 842-2112, 842-9951 (+21)

Mercredi 20 Wednesday

- 17h. JMC. EL. **Isabelle Marois, Isabelle Grégoire, trompette; Diane Mauger, piano (CMQM).** 873-4031 x221
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. C.P.E. Bach, Fauré, Louie, Ravel, Renié, etc. **Guyaine Edmond, harpe (fin bacc.).** 343-6427
- 20h. CHBP. EL. Société québécoise de recherche en musique. *Un manuscrit musical québécois de la fin du 19e siècle: les annales musicales du Petit Cap.* **John Beckwith, musicologue.** 843-9305, 872-5338 (+21 Québec)
- 20h. JMC. EL. **Isabelle Demers, piano (CMQM).** 873-4031 x221
- 20h. PdA SWP. 40-103\$. **OdM, La Traviata.** 985-2258, 842-2112 (+9)
- 20h. PdA. 5e salle. EL. Defaye, Bach, Schütz, Bruckner, Bourgeois. **Ensemble de trombones du CMQM; Alain Trudel, dir.** 873-4031 x221
- 20h. PdA TM. 16-59\$. FMLum. Thibaudeau/Chaikovski/Brandstrup: La Dame de Pique (multimédia). **Les Grands Ballets Canadiens de Montréal; orchestre, Jacques Lacombe, chef.** 790-1245, 842-2112, 849-0269

Jeudi 21 Thursday

- 17h. JMC. EL. **Martin Robidoux, clavecin (CMQM).** 873-4031 x221
- 19h30. Centre culturel et communautaire, 794 Maple, Prévost. **Tchaikovsky: Con. pour piano #1 op.23. Jorge Gomez Labrana, piano/conférencier.** 450-436-3037, 450-224-4484
- 20h. CHBP. LP. Mozart, Prokofiev, Denis Gougeon (création). **Claude Régimbald, flûte; Claude Webster, piano.** 872-5338
- 20h. McGill-MUS POL. FA. **Artist Diploma Recital. Véronique Mathieu, violon.** 398-4547
- 20h. McGill-MUS RED. EL. **Allegro Chamber Music Series.** Bach, Brahms, Prokofiev. **Martin Foster, violon; Dorothy Fieldman-Fraiberg, piano.** 935-3933, 398-4547
- 20h. PdA SWP. 16-44\$. **OSM, Zehetmair.** 842-2112, 842-9951 (+19)
- 20h. Théâtre de la Ville, Salle Pratt & Whitney, 150 Gentilly E. 15-40\$. **Les Grands Concerts à Longueuil. Héritage classique, romantique et contemporain.** Gougeon: Le Jardin mystérieux; Mozart: Con. pour flûte et harpe; Brahms: Symphonie #1. **O.S. de la Montérégie, Marc David, chef; Heather Howes, flûte; Isabelle Fortier, harpe.** 450-646-3890
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Francine Voyer, flûte.** 343-6427

Vendredi 22 Friday

- 12h15. McGill-MUS RED. FA. Noon-Hour Organ Recitals. 398-4547
- 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Brahms, Hindemith, Stamitz, Walton, etc. **Classe de Jutta Puchhammer, alto.** 343-6427
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classes de Éléonore et Yuli Turovsky, violon, violoncelle.** 343-6427
- 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéra/maria. Michel Veilleux, conférencier. Puccini: Tosca (scènes). **Les grands interprètes de Tosca (après 1945): Maria Callas, Tito Gobbi, Magda Olivero, Renata Tebaldi, etc.** (2e partie le 8/3). 343-6427
- 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 10-20\$. *Voix et compagnie.* Musiques du monde. **Duo Alou; Duo Piazzolla; Celia's Fanyse (instrument, chant, danse).** 631-9748
- 20h. École sec. Jean-Baptiste-Meillieur, Auditorium, 777 boul. Iberville, Repentigny, 16-20\$. Menotti: Amelia Goes to the Ball. **Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal.** 450-582-6714, 596-0223 (+5/3)
- 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. 10\$. FMLum. Mahler: Sym. #6. **University of Toronto S.O.; O.S. du Cons. de Montréal; Raffi Armenian, chef.** 790-1245, 873-4031 x221
- 20h. McGill-MUS RED. FA. **Master's Recital.** Susan Strunc, clarinet. 398-4547
- 20h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Brass Choirs, Dennis Miller, coordinator.** 398-4547
- 20h. PdA 5e salle. 22-26\$. **Tango nuevo. Ensemble**

Norteño. 842-2112, 819-771-9587 (+23)

- 20h. Salle Claude-Potvin, 216 boul. Marc-Aurèle-Fortin, Laval (École Curé-A-Labelle). 5-20\$. Weill: L'Opéra de Quat'Sous. **Théâtre d'Art Lyrique de Laval.** 450-687-2230 (+23 24)

Samedi 23 Saturday

- 14h. CHBP. EL. Dialogues à la Chapelle. Chostakovitch: Quatuor #8; Schafer: Quatuor #8 (création); Bartók: Quatuor #1. **Quatuor Molinari.** (Invité: Guido Molinari). 872-5338, 527-5515 (+1/3)
- 15h. Atelier Aria, Salon, 4525A St-Denis. EL. **Atelier Aria.** 845-4242 (+16)
- 16h. JMC. EL. **Les anciens du Cons. Grieg, Elgar. Paule Préfontaine, violon; Élise Desjardins, piano (CMQM).** 873-4031 x221
- 19h30. Église St-Henri, 3000 boul. Ste-Marie, Mascouche (Lanaudière). 15\$. *À la chandelle.* Beethoven, Schubert, Chopin. **Janie Caron, Jérémie Pelletier, piano.** 450-430-8688
- 20h. McGill-MUS POL. FA. **Master's Recital.** Zinaida Varosian, piano. 398-4547
- 20h. McGill-MUS RED. 12-20\$. FMLum. *Les voix passionnées.* Monteverdi, Adriano Banchieri, Adriano Willaert, Thomas Morley: extraits d'opéras et madrigaux du 17e siècle; masques de commedia dell'arte. **VivaVoce, Peter Schubert, chef; Shannon Mercer, soprano; Théâtre de l'Utopie; Susie Napper, viole de gambe.** 398-4547, 489-3739
- 20h. PdA SWP. 42-110\$. **OdM, La Traviata.** 985-2258, 842-2112 (+9)
- 20h. PdA 5e salle. 22-26\$. **Norteño Tango.** 842-2112, 819-771-9587 (+22)
- 20h. Salle Claude-Potvin, 216 boul. Marc-Aurèle-Fortin, Laval (École Curé-A-Labelle). 5-20\$. **TALL, Weill.** 450-687-2230 (+22)
- 20h. Théâtre Palace, 135 Principale, Granby. 10-15\$. **Tournée JMC.** Wilson, Kern, Dvorak, Chostakovitch, Beethoven, John Lennon, etc. **Joe Trio (violin, violoncelle, piano; Vancouver).** 845-4108 poste 231 (+24 Montréal; 3 6 9 10 27 Ailleurs au Québec; 21 Ottawa)

Dimanche 24 Sunday

- 11h. Collège St-Maurice, 630 Girouard Ouest, St-Hyacinthe. 0-14\$. **Tournées JMC, Sons et brioches. Joe Trio.** 845-4108 poste 231 (+23)
- 11h. Hôtel de Ville, Salle du conseil, 435 boul. Iberville, Repentigny. 5\$. **Clermont Tremblay, Danaïns.** 450-582-6714 (+12)
- 11h. PdA Piano Nobile. 6\$. 20\$ famille. Sons et Brioches. *Tous pour un.* **Quatuor Bazzini.** 845-4108 poste 231, 842-2112
- 13h. CCC. CV. Divertissements Series. **Debbie Armstrong, piano.** 843-6577
- 14h. Salle Claude-Potvin, 216 boul. Marc-Aurèle-Fortin, Laval (École Curé-A-Labelle). 5-20\$. **TALL, Weill.** 450-687-2230 (+22)
- 15h. Église catholique de St-Lambert, 41 Lorne, St-Lambert. 10-25\$. Beethoven: Choralies/Choral Fantasia; Rideout: Pange Lingua; Hindemith: Six chansons. **Société chorale de St-Lambert, David Christiani, chef; Hugh Cawker, Anne-Marie Denoncourt, piano.** 450-671-9960, 450-461-1095
- 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche, avec les professeurs du Cons. et leurs invités. Martinu, Damase, Haydn, Telemann. **Caroline Christie, flûte; Carole Sirois, violoncelle; Sandra Murray, piano; Robert Slapcoff, percussions.** 873-4031 x221, 872-5338
- 15h30. McGill-MUS POL. 15-25\$. **Ladies' Morning Musical Club.** Beethoven, Arensky, Schubert. **Wiener Klaviertrio.** 932-6796, 398-4547
- 20h. CPP SPM. 12-24\$. FMLum. *La Madone noire.* Cantigas de Santa Maria; Livre Vermeli de Montserrat (extraits); chants sacrés, danses instrumentales. **La Nef; Toronto Consort.** 523-3095, 877-6919
- 20h. Église St-Léon, 4311 de Maisonneuve Ouest, Westmount (mètre Atwater). 15-34\$. Purcell: Dido and Aeneas; The Gordian Knot Untied (ouverture et suite). **Studio de Musique Ancienne de Montréal, Christopher Jackson, chef; Shannon Mercer, Michiel Schrey, Teresa van der Hoeven.** 861-2626
- 20h. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest, Outremont. 12-20\$. *Musique d'Espagne juive et chrétienne.* **Ensemble Constantinople, Kiya Tabassian, directeur.** 847-1703, 790-1245

Lundi 25 Monday

- 19h30. ÉMVL. EL. École sec. Pierre-Laporte. **Classe de Eve-Marie Lavallée, piano.** 739-6311
- 20h. PdA TM. 10-36\$. *Cosmos.* Morel: L'étoile noire; Hovhanness: Sym. #5 "Celestial Gate"; Holst: Les Planètes. **Orch. Métropolitain du Grand Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef; Choeur de POM.** (18h30 conférence pré-concert). 842-2112, 598-0870
- 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Beethoven, Schumann, Scriabine, etc. **Classe de Claude Savard, piano.** 343-6427

Mardi 26 Tuesday

- 17h. UdeM-MUS B-421. EL. Bartok, Chostakovitch, Debussy, Haydn, Mendelssohn, etc. **Classe de Jutta Puchhammer, quatuor à cordes.** 343-6427
- 20h. PdA SWP. 16-44\$. Mahler: Kindertotenlieder; Sym. #5. **OSM; Antoni Wit, chef; Ewa Podles, contralto.** (CPC 18h30: Guy Marchand, musicologue). 842-2112, 842-9951 (+27)
- 20h30. Lion d'Or. 25\$. FMLum. **Petru Guelfucci;**

Voce di Corsica. 790-1245 (+27 28/2, 1 2/3)

Mercredi 27 Wednesday

- 12h30. CCC. CV. **Jonathan Carle, baritone.** 843-6577
- 13h. UdeM-MUS B-484. EL. *Cours de maître.* Chant baroque. **James Bowman, Dan Taylor.** 343-6427 (récital ter mars)
- 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Dutilleul, Jolivet, Shinohara, etc. **Classe de Lise Daoust, flûte.** 343-6427
- 19h30. ÉMVL. EL. École sec. Pierre-Laporte. **Classe de Marek Sowinski, clarinette.** 739-6311
- 19h30. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. FMLum. Massenet: Cendrillon. **Atelier d'opéra de l'UdeM; Orch. de l'UdeM; André Bernard, chef.** 842-2112, 790-1245, 343-6427 (+28/2, 1 2/3)
- 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Chopin, Ravel. **Classe de Jean Saulnier, piano.** 343-6427
- 20h. CHBP. EL. Les Jeunes artistes SRC. Beethoven, Gougeon, Chopin / Hand, Assad, Pierre-Petit, de Falla. **Jean-Michéal Laviole, piano / Simon Duchesne, Jonathan Michaud, guitares.** 872-5338
- 20h. PdA SWP. 16-44\$. FMLum. **OSM, Podles.** 842-2112, 842-9951 (+26)
- 20h30. Lion d'Or. 25\$. **Guelfucci Corsica.** 790-1245 (+26)

Jeudi 28 Thursday

- CHBP. EL. *Mouvement perpétuel.* Estampes dérivées de photographies de l'atelier de lutherie de Wilder et Davis, par Julianna Joos. (jusqu'au 29 mars). 872-5338 (+1/3)
- 19h30. ÉMVL. EL. École sec. Pierre-Laporte. **Classe de Marianne Fontaine, piano.** 739-6311
- 19h30. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. **UdeM Cendrillon.** 842-2112, 790-1245, 343-6427 (+27)
- 20h. CHBP. LP. Inghelbert, Debussy. **Lise Boucher, piano.** 872-5338
- 20h. Ucon OPCH. \$0-5. Diploma Student Recital (Concordia). **Voice, violin, piano, classical guitar.** 848-4848
- 20h. PdA TM. 39-60\$. FMLum. Société musicale André Turp. Mélodies et airs d'opéras français et italiens. **Richard Margison, ténor; Michael McMahon, piano.** 397-0068, 842-2112
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. *Électrolab.* Expérimentations en direct de musiques électroniques, synthèse, traitement en temps réel, etc. 343-6427
- 20h30. Lion d'Or. 25\$. **Guelfucci Corsica.** 790-1245 (+26)

MARS

Vendredi 1 Friday

- CHBP. EL. *Mouvement perpétuel.* (jusqu'au 29). 872-5338 (+28/2)
- 10h. MC FR. 10-12\$. *L'aube (Spectacle pour enfants).* Bartok, Bach, Chopin, Beethoven, Messiaen, Arbeau, Geoffrey O'Hara, Leroy Anderson / textes: Joël da Silva. **Le Moulin à musique (Marie-Hélène da Silva, Jean-Luc Éthier, Allan Sutton).** 872-7882, 527-7726 (+13h + 2)
- 13h. MC FR. 10-12\$. *L'aube, Moulin à musique.* 872-7882, 527-7726 (+10h)
- 18h30. PdA SWP. 29-43\$. FMLum. *Cirque Orchestra.* **Cirque Éloize; Orch. de FMLum, Gilles Bellemare, chef (O. S. Trois-Rivières).** 790-1245, 842-2112 (+21h30)
- 19h30. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. **UdeM Cendrillon.** 842-2112, 790-1245, 343-6427 (+27/2)
- 20h. Église Notre-Dame du Très-St-Sacrement, 500 Mont-Royal Est. \$29-45. FMLum. Blow, Purcell. **Daniel Taylor, James Bowman, contreténors; Theatre of Early Music (instruments d'époque); Christopher Jackson, chef (SMAM).** 790-1245 (cours de maître le 27/2)
- 20h. Le Gesù. 20-25\$. Productions Rigoletto. *Quand l'opéra bouffe.* Anne Saint-Denis, soprano; Renée Lapointe, mezzo; Ronald Tremblay, ténor; Clermont Tremblay, baryton; Myrlam Bernard, piano. 861-4036, 729-5079 (+2 3)
- 20h. McGill-MUS RED. 15-20\$. Vingtième et plus. **Quatuor Molinari.** 398-4547, 527-5515 (+23/2)
- 20h30. Lion d'Or. 60\$. **Guelfucci Corsica.** (Dinner & Show). 790-1245, 527-5552 (+26/2)
- 21h30. PdA SWP. 29-43\$. **Cirque Orchestra.** 790-1245, 842-2112 (+18h30)
- 20h. Manoir Rouville-Campbell, 125 ch. des Patriotes Sud, Mont-St-Hilaire. 32\$. **Angèle Dubeau et La Pietà, ensemble à cordes.** 450-446-6060 (+2)

Samedi 2 Saturday

- 14h. MC FR. 10-12\$. *L'aube, Moulin à musique.* 872-7882, 527-7726 (+1)
- 17h. CCC. CV. Divertissements Series. Strauss, Britten, Fauré. **John Wiens, ténor.** 843-6577
- 19h30. PdA TM. 45-86\$. FMLum. *Closing Gola: Montréal Voices.* Isabel Bayrakdarian, Lambroula Maria Pappas, Manon Feubel, Martha Angelique Guth, sopranos; Marc Hervieux, Richard Margison, ténors; Gaëtan Laperrière, Gino Quillico, barytons; Orch. du Festival; Jacques Lacombe, cond. 790-1245, 842-2112
- 19h30. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. **UdeM Cendrillon.** 842-2112, 790-1245, 343-6427 (+27/2)
- 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte. **Richard Robert, violon; Marianne Dugal, violon; Élise Desjardins, piano.** 873-4031 x221, 872-5338

- 20h. Le Gesù. 20-25\$. **Opéra bouffe.** 861-4036, 729-5079 (+1)
- 20h. Manoir Rouville-Campbell, Mont-St-Hilaire. 32\$. **Dubeau, Pietà.** 450-446-6060 (+1)
- 20h. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. *Musique celtique.* **Skye Consort; Matthew White, countertenor.** 872-8749, 814-4322
- 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Prokofiev: Ouverture sur des thèmes juifs, op.34; Bruch: Pièces pour piano, clarinette et alto, op.83; Mozart: Quintette pour clarinette et cordes K.581. **Musica Camerata Montréal.** 489-8713
- 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ (inclut vin et fromage après concert). Liszt, Schumann, Schubert, Rachmaninov, Glazounov, Balakirev. **Matt Herkowitz, piano.** 450-229-2586
- 20h30. Lion d'Or. 60\$. **Guelfucci Corsica.** (Dinner & Show). 790-1245, 527-5552 (+26/2)

Dimanche 29 Sunday

- 13h. CCC. CV. **Maria Piazza, soprano; Lisa Godin, piano.** 843-6577
- 14h. Centre culturel, Salle Roland-Bruneau, 20 St-Charles-Borromée Sud, Joliette (Lanaudière). **Chung JMC.** (+8/2)
- 14h. MC MER Studio B. LP. **Classe de Raoul Sosa, piano (CMQM).** 873-4031 x221, 872-8755
- 14h. MC Pointe-aux-Trembles, 14001 Notre-Dame Est. LP. *Musique médiévale.* **Compagnie Machaut.** 872-2240
- 15h. Le Gesù. 20-25\$. **Opéra bouffe.** 861-4036, 729-5079 (+1)
- 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche avec les professeurs et leurs invités. Strauss, Mozart. **Claude Richard, violon; Suzanne Blondin, piano.** 873-4031 x221, 872-5338

Lundi 4 Monday

- 20h. CPP SPM. 11-23\$. Radio-Concerts. Ravel: Sonate pour violon et violoncelle; Beethoven: Trio op.9 #1; Korngold: Sextuor; etc. **Jonathan Crow, violon; Brian Manker, violoncelle; etc.** 877-6919

Mardi 5 Tuesday

- 14h. Bibliothèque publique, 5851 boul. Cavendish, Côte St-Luc. **ALOM, Menotti.** 485-6900, 596-0223 (+22/2)

Mercredi 6 Wednesday

- 12h30. CCC. CV. Bach, Beethoven, Prokofiev. **Gisèle Bol, violon.** 843-6577
- 20h. CHBP. EL. Les Jeunes Artistes SRC. **Véronique Mathieu, violon; Geneviève Déraspe, flûte.** 872-5338
- 20h. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est (coin Papineau). 10-15\$. L'orgue en concert. **Réal Gauthier, orgue.** 526-5961
- 20h. McGill-MUS POL. 5-25\$. Festival Musimars 2002. *Les ailes du désir.* Gougeon, Rea, Hui: créations. **Société de musique contemporaine du Québec; Marie-Danielle Parent, soprano; Liu Fang, pipa.** 843-9305, 398-4547

Jeudi 7 Thursday

- 20h. CPP SPM. 13-36\$. Musique de chambre. Rachmaninov. 6 Moments musicaux; Scriabine: 3 Études; Moussorsky: Les tableaux d'une exposition; Prokofiev: Toccata op. 11. **Alain Lefèvre, piano.** 987-6919
- 20h. CHBP. EL. **Ian Parker, piano.** 872-5338
- 20h. McGill-MUS POL. 16-21\$. Jean Lesage: Les sensations confuses; Denys Bouliaue: Le cactus vier; Tan Dun: Orchestral Theatre #1; Crouching Tiger, Hidden Dragon (musique du film). **OSM, Denys Bouliaue, Tan Dun, chefs.** 398-4547, 842-9951, 842-2112



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'Indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011

CADQ Conservatoire d'art dramatique de Québec, 13 St-Stanislas: Th Théâtre

CMQ-O Conservatoire de musique de Québec, 270 St-Amable, 643-2190: **2-53** Studio 2-53

GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque Est, 643-8131, 877-643-8131: **SLF** Salle Louis-Frédette

PalM Palais Montcalm, 995 place d'Youville, 670-9011, 691-7411

ULav-MUS Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, Ste-Foy, 656-7061: **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155)

FÉVRIER

2 14h. ULav-MUS SHG. EL. **Classe de James Lebens, trombone.** 656-7061

2 20h. ULav-MUS SHG. EL. Bach, Debussy, Liszt,

- Haydn, Chopin, Duke. **Classe de Francis Dubé, piano.** 656-7061
- 13h. CMQ-Q. EL. *Journée "Portes ouvertes"* (Jusqu'à 16h30). 643-2190
- 14h. Ulav-MUS SHG. EL. **Étudiants de la Faculté; Paul Cadrin, animation.** 656-7061
- 4 20h. GTQ SLF. EL. CMQ-Q. **Orch. et Chorale du CMQ-Q; Chorale du Cégep de Drummondville.** 643-2190, 643-8131, 877-643-8131
- 5 12h. PalM. EL. CMQ Concert-O-lunch. **Benoît Cormier, violon; Benjamin Raymond, trompette; Christian Dubois, percussion.** 643-2190, 670-9011, 691-7411
- 6 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery (Collège Jésus-Marie). Tournées JMC. Liszt, Morel, Brahms, Schumann. **Lucille Chung, piano.** 687-1016 (+8 Montréal)
- 7 12h15. Ulav-MUS SHG. EL. Jeunes Artistes (SRC). **Mireille Pelletier, piano.** 656-7061
- 8 20h. GTQ SLF. 30-40\$. Bach: Messe en si mineur. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef; Nancy Argenta, Susan Platts, Alan Bennett, Neal Davies; La Chapelle de Québec.** 643-8131, 877-643-8131, 692-3026 (+10 Montréal)
- 10 14h. CMQ-Q Studio 29. EL. **Classe de Paul-André Gagnon, guitare.** 643-2190
- 10 14h. Ulav-MUS SHG. EL. Musiciens en herbe. **Élèves de l'École préparatoire de musique de la Faculté; André Papillon, animation.** 656-7061
- 11 12h. CMQ-Q 2-53. EL. **Marie-Claude Tardif, contrebasse; Pascale Racine, chant; Christian Martin, guitare.** 643-2190
- 11 19h30. CMQ-Q 2-53. EL. **Annie Dumont, violon; Ignacio Munoz-Alvarez, trompette.** 643-2190
- 12 20h. GTQ SLF. 17-59\$. G. Buhir, Jyoti; Chopin: Con. pour piano #1; Dvorák: Sym. #7. **O.S. de Québec, Doran Salomon, chef; Jacynthe Riverin, piano.** 643-8486, 643-8131, 877-643-8131
- 13 12h. GTQ Foyer. EL. CMQ-Q. **Véronique Tremblay, cor; Inti Manzi, violon.** 643-2190
- 13 20h. Ulav-MUS SHG. LP. Pour l'amour de la musique. **Professeurs du Dép. de musique du Cégep de Ste-Foy.** 656-7061
- 14 20h. Ulav-MUS SHG. EL. *Hommage à Marcel Mule.* **Rémi Ménard, saxophone; Éric Pacl, piano.** 656-7061
- 15 17h. Ulav-MUS SHG. EL. *Mesclun romantique.* **Classe de Francis Dubé, piano.** 656-7061
- 15 20h. Ulav-MUS SHG. EL. *Classes de Marcel Rousseau et Alain Trotter, clarinette.* 656-7061
- 16 20h. Ulav-MUS SHG. EL. *Collectif "Le rêve"* (multidisciplinaire). 656-7061
- 17 14h. CMQ-Q Studio 29. EL. **Classe de Richard Lapointe, flûte.** 643-2190

- 17 14h. Ulav-MUS SHG. EL. Les Amis de l'orgue de Québec. **Johann Pachelbel. Antoine Bouchard, conférencier, orgue.** 681-3927, 656-7061
- 17 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Marie-Danielle Parent, chant.** 656-7061
- 18 20h. GTQ SLF. 20-50\$. Club musical de Québec. **Radu Lupu, piano.** 643-8131, 877-643-8131
- 19 13h. Ulav-MUS SHG. EL. *Cours de maître.* **Jean-François Guay, saxophone.** 656-7061
- 19 20h. Salle Albert-Rousseau, 2410 ch Ste-Foy, Ste-Foy. 16-42\$. *Exquises viennoises.* Von Suppé; Schubert; J. Strauss; Lehár. **O.S. de Québec, Stéphane Laforest, chef; Julie Tanguay, violon.** 643-8486, 659-6710
- 19 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Répertoire contemporain. **Jean-François Guay, saxophone seul.** 656-7061
- 20 10h. CMQ-Q 2-53. EL. *Projet Boulez, conférence-récital.* **Jean-Guy Boisvert, clarinettiste.** 643-2190
- 21 12h10. Musée du Québec, 1 Wolfe Montcalm. LP. **Rachel Labrecque-Massicotte, clavecin (CMQ-Q).** 643-2190
- 21 12h15. Ulav-MUS SHG. EL. Jeunes Artistes (SRC). **André Armijo-Fortin, violon.** 656-7061
- 21 16h30. Ulav-MUS SHG. EL. SQRM. **John Beckwith, musicologue.** 514-843-9305, 656-7061 (+20 Montréal)
- 21 20h. Cathédrale épiscopale Ste-Trinité, 31 des Jardins. EL. *Concert des professeurs (CMQ-Q).* 643-2190
- 21 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Ravel, Mozart, Rachmaninoff, Prokofiev, Brahms: concertos. **Classe de Francis Dubé, piano.** 656-7061
- 22 19h30. Musée de l'Amérique Française, Pavillon François-Ramvozy, 2 Côte de la Fabrique. EL. CMQ-Q. **Musique baroque. Clavecin.** 643-2190
- 23 9h. Ulav-MUS SHG. EL. *Concours du disque des étudiants de la Faculté de musique.* 656-7061 (+24)
- 24 9h. Ulav-MUS SHG. EL. *Concours du disque.* 656-7061 (+23)
- 24 14h. Musée du Québec, 1 Wolfe Montcalm. 10-12\$. Concerts Couperin, Bazzini, Brahms, Gershwin, Pierné, Prokofiev, Tchaïkovski. **Mare-André Gauthier, violon; Louise-Andrée Baril, piano.** 643-3377, 866-220-2150
- 24 16h. Atelier de musique de Jonquière, 1910, rue du Centre, Jonquière. **Chung JMC.** (+8 Montréal)
- 24 20h. Ulav-MUS SHG. 6-8\$. *Quintette de cuivres de l'Université Laval.* 656-7061
- 25 12h. CMQ-Q 2-53. EL. **Benoît Fortier, cor; Ivana Magdic, piano.** 643-2190
- 25 19h30. Église des Sts-Martyrs Canadiens, 955 de Bienville (coin Père-Marquette). LP. CMQ-Q. **Classe de Noëlla Genest, orgue.** 643-2190
- 25 20h. CADQ Th. 25. **Ionesco: Jeu de massacre (musique de Vincent Demers, élève de composition, CMQ).** 643-2190 (+27 28/2, 2 3 4/3)
- 25 20h. PalM Salle Raoul-Jobin. 12-24\$. *Classique et Compagnie.* Beethoven; Dvorák; Schubert. **Quatuor Talich.** 670-9011, 691-7411

- 26 12h. PalM. EL. Concert-O-lunch. CMQ. **Marie-Laure Paradis, piano; Christine Martineau, saxophone; Andréanne Tremblay-Simard, flûte.** 643-2190
- 26 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Gérald Levesque, piano.** 656-7061
- 27 12h. GTQ Foyer. EL. CMQ-Q. **Sarah Legendre-Bilodeau, hautbois; Katia Durette, flûte.** 643-2190
- 27 20h. CADQ Th. 25. **Ionesco/Demers.** 643-2190 (+25)
- 28 12h10. Musée du Québec, 1 Wolfe Montcalm. LP. **Francis Leclerc, guitare; Claire Lugan, violon (CMQ-Q).** 643-2190
- 28 12h15. Ulav-MUS SHG. EL. Jeunes Artistes (SRC). **Stéphane Fontaine, clarinette.** 656-7061
- 28 17h. Ulav-MUS SHG. EL. *Musique baroque.* **Classe de Francis Dubé, piano.** 656-7061
- 28 20h. CADQ Th. 25. **Ionesco/Demers.** 643-2190 (+25)
- 28 20h30. PalM Café-spectacle. 12-15\$. *Concert de lancement.* Metherney, Dufour, Fleck, De Lucia, Boccherini, etc. **Trio de Guitares de Montréal.** 691-2399, 514-808-4993 (+17 Montréal)

MARS

- 2 19h. GTQ SLF. 16-93\$. Mozart: Don Giovanni. **Opéra de Québec, Bernard Labadie, chef; Violons du Roy; Russell Braun, Lyne Fortin, etc.** 529-0688, 643-8131, 877-643-8131 (+5 7)
- 2 20h. CADQ Th. 25. **Ionesco/Demers.** 643-2190 (+25/2)
- 3 20h. CADQ Th. 25. **Ionesco/Demers.** 643-2190 (+25/2)
- 3 20h. GTQ SLF. 20-50\$. Club musical de Québec. **Wiener Klaviertrio; Donna Brown, soprano.** 643-8131, 877-643-8131
- 4 20h. CADQ Th. 25. **Ionesco/Demers.** 643-2190 (+25/2)
- 5 20h. GTQ SLF. 16-91\$. **OdQ, Don Giovanni.** 529-0688, 643-8131, 877-643-8131 (+2)
- 7 20h. GTQ SLF. 16-91\$. **OdQ, Don Giovanni.** 529-0688, 643-8131, 877-643-8131 (+2)



AILLEURS AU QUÉBEC

BishUn Bishop's University, Lennoxville, 819-822-9692; Ban Salle Bandeen

CMQ-Hu Conservatoire de musique du Québec à Hull, 430 boul. Alexandre-Taché, Hull, 819-772-3283; **SFG** Salle Fernand-Graton

CMQ-TR Conservatoire de musique du Québec à Trois-Rivières, 587 Radisson, Trois-Rivières, 819-371-6748; **SAS** Salle Armando-Santiago

FÉVRIER

- 1 Musée canadien des Civilisations, Grande Galerie, 100 Laurier, Hull. Indus avec l'accès au musée (4-8\$). *Résonance, Patrimoine musical de la Francophonie (exposition interactive).* (jusqu'au 31mars 2002). 819-776-7000, 800-555-5621 (+1/3)
- 1 19h30. CMQ-Hu SFG. EL. Les Vendredis du Cons. (professeurs et anciens). Tremblay, Shankar, Ginastara. **Pascale Margely, flûte; Frédéric Hodgson, hautbois; Alain Lamothe, percussions.** 819-772-3283
- 2 20h. BishUn Ban. 10-20\$. Série classique (Théâtre Centennial). Mozart: Duo en mi bémol majeur; Bach: Partita #2; Partita pour violon seul; Händel/Halvorsen: Passacaglia; Alessandro Rolla: Duo concertante. **Andrew Dawes, violon; Rivka Golani, alto.** 819-822-9692
- 3 20h. Théâtre du Cuivre, 145 Taschereau Ouest, Rouyn-Noranda. Tournées JMC. **Joe Trio.** 514-845-4108 poste 231 (+23 Montréal)
- 6 19h. CMQ-TR SAS. EL. Les Mercredis du Cons. **Rachel Prince, alto; Geneviève Lavallée, flûte; Karine Bouchard, piano; Frédéric St-Pierre, violon; etc.** 819-371-6748
- 6 20h. Théâtre de Poche, 195, rue Principale sud, La Sarre. **Joe Trio.** 514-845-4108 poste 231 (+23 Montréal)
- 7 20h. CMQ à Chicoutimi. Salle de concert, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi. **El. Alexandre Chabot-Leclerc, piano; William Croft, orgue; Marianne Croft, violoncelle.** 418-698-3505
- 8 19h30. CMQ-Hu SFG. EL. Les Vendredis du Cons. (professeurs et anciens). Bach, Debussy, Villa-Lobos. **Anne Contant, Valérie Despax, Sylvain Gauthier, Stéphane Jacoby, Esther Joniasse, Olivier Henschir, Marie-Claude Pineau, violoncelles; Dominique Cimon, soprano; Jeffrey-Ray Miller, chef.** 819-772-3283
- 8 20h. BishUn Ban. 7-15\$. *Musique chez nous.* **Chants d'adieu, Twilight.** Schubert, Schumann, Mahler, György Kurtág: lieder. **Ingrid Schmitthusen, soprano; Brigitte Poulin, piano.** 819-822-9692
- 9 20h. Église Notre-Dame du Rosaire, 18 Notre-Dame, Ville-Marie. **Joe Trio.** 514-845-4108 poste 231 (+23 Montréal)
- 9 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull (coin Moussette). LP. *Concert pour toute la famille.* Rossini, Elgar, Händel, Mozart. **Orch. du Cons., Yves Léveillé, chef; élève lauréat du Concours de Concerto du Cons.** 819-772-3283

COPIE2000

La nouvelle génération d'images
Next generation imaging

Numérique et Analogique

Infographie - Sorties numériques
Grand format - Archivage sur DC et DVD
Numérisation de diapo - Internet
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage - Plastification - Laminage
Photocopie - Imprimerie - Finition
Fourniture de bureau



514.277.2000

5041, Avenue du Parc
www.copie2000parc.com
ftp.copie2000parc.com

MAX ROSTAL COMPETITION

for Violin

7. - 13. October 2002

Universität der Künste Berlin

1st prize € 7000
2nd prize € 3500
3rd prize € 2500

Jury

Nora Chastain, Isabelle van Keulen,
Edith Peinemann, Antje Weithaas,
Stephan Picard, David Takeno,
Bernhard Wallerius

Information material available at:
Universität der Künste Berlin, PR-V-MRW
Postfach 12 05 44, D-10595 Berlin
e-mail: pro.avantgarde@hartig.as

ORCHESTRE DE CHAMBRE McGILL CHAMBER ORCHESTRA



Offre limitée exceptionnelle jusqu'à 28 février
À l'achat de trois abonnements,
obtenez le 4^e GRATUITEMENT

- 18 mars** Gloria in Excelsis
Nathalie Paulin, soprano
- 8 avril** Two Chamber Operas,
Concert-staged
Karina Gauvin, soprano
- 13 mai** Clarinetissimo!
Vincenzo Marriozzi, clarinette
- 3 juin** Bach!
Lara St. John, violon

Cette série de concert, ne serait-elle pas
un cadeau idéal à offrir à la Saint-Valentin
ou à toute autre occasion?

Imagine giving these concerts as a gift for
Valentine's Day or for any occasion, like
birthdays, secretary's day, Mother's Day, etc.

Outstanding Spring Season Promo
Buy 3, get the 4th one FREE
until Feb. 28

Billets et information : 514 487-5190

RELATIONS DE PRESSE

Hélène Cantin,
attachée de presse

Tél. : (514) 426-1814

Fax : (514) 426-3236

hcantin@total.net

Notary-notaire

- Wills • Estate Settlements • Mandates •
- Real estate transactions •

Joseph Silverstone

5585 Monkland

suite 150

Montréal, Québec

H4A 1E1

TÉL: (514) 481-6699

FAX: (514) 481-8133

P R A X I

ENTREPRENEURS

GÉNÉRAUX TÉLÉPHONE

TÉLÉCOPIEUR

TÉLÉAVERTISSEUR

Yves Belley

(514) 256-5550

(514) 256-5501

(514) 851-2983

6380, rue VIAU, MONTRÉAL
(QUÉBEC) H1T 2Y6

STUDIO



STUDIO ANALOGUE

DIGITAL

24 PISTES 2"

24 PISTES DIGITALES

- PRODUCTION
- ENREGISTREMENT
- ARRANGEMENTS

BUY REALTIME

TÉL. : (450) 449-6052

FAX : (450) 449-3078

- 9 20h. Salle J-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 18-34\$. Beethoven: Con. pour piano #5 "Empereur"; Sym. #7. **O.S. de Trois-Rivières, Gilles Bellemare, chef; Jorge Suarez, piano.** 819-380-9797, 819-373-5340
- 10 11h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Hull. 12-14\$. Concerts Ponticello. Rebecca Clarke, Clara Schumann. **Sonia Pescatore, piano; Erika Low, violon; Susan Naccache, violoncelle.** (10h brunch). 819-771-6454, 819-595-7997
- 10 11h. Salle J-Antonio-Thompson, Foyer, 374 des Forges, Trois-Rivières. 5-8\$. Les muffins aux sons. **Caroline Lizotte, harpe; Denise Trudel, piano.** 819-373-5340, 819-380-9797
- 10 14h. Séminaire St-Joseph, Chapelle, 858 Lavolette, Trois-Rivières. 0-10\$. Concerts d'orgue Pro Organo (Mauricie). **Francis Gagnon, orgue; Nancy Guyon, trompette.** 819-378-4960, 819-376-6010
- 10 14h. Théâtre des Eskers, 152, 14e avenue, Amos. **Joe Trio.** 514-845-4108 poste 231 (+23 Montréal)
- 13 19h. CMQ-TR SAS. EL Les Mercredis du Cons. **Marcelle Fleurent, Charles Desfossés, Jean-Michel Blais, piano; Andréanne Deschênes, saxophone; Diane Rodrigue, violon; etc.** 819-371-6748
- 14 20h. Université de Sherbrooke, École de musique, Salle Serge-Garant, 2500 boul. Université, Sherbrooke. 5-15\$. Jérôme Blais: Le voyageur insomniaque; Morton Feldman: The King of Denmark; Toru Takemitsu: Rain Tree; Lou Harrison: Con. #1 for flute and percussion; Mario Turnel: création; Christian Wolff: Three pieces. **Ensemble Musica Nova; Catherine Meunier, percussions.** 819-348-1742
- 15 19h30. CMQ-Hu SFG. EL Les Vendredis du Cons. (professeurs et anciens). Liszt. **Pierrette Froment-Savoie, piano.** 819-772-3283
- 15 20h. BishUn Ban. 7-15\$. Musique chez nous. Rimsky-Korsakov: Schéhérazade; Shostakovich: Quartet #10 op.108; Nielsen: Wind Quintet op.43. **Claudel String Quartet; Aeolian Winds.** 819-822-9692
- 16 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull (coin Moussettel). 10-20\$. Ouellette: L'esprit envoûteur (création); Mozart: Eine kleine Nachtmusik K.525; Turina: Sérénade op.87; Dvorák: Sérénade. **Orch. de chambre de Hull, Louis Lavigne, chef; Claire Marchand, flûte; Caroline Leonardelli, harpe.** 819-777-0008
- 16 20h. Salle Baie-des-Chaleurs, 99, place Suzanne-Guité, New Richmond (ou 145 boul. Perron Ouest). 18\$. Nouvelles JMC. Liszt, Morel, Brahms, Schumann. **Lucille Chung, piano.** 418. 392-4238 (+8 Montréal)
- 17 15h. Salle J-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 5-10\$. Bach, Saint-Saëns, Mather, Mozart, Weber. **Orch. du CMQ-TR; Olivier Hébert-Bouchard, piano; David Bordeleau, violoncelle; Andréanne Deschênes, saxophone; Marie-France Baril, flûte; Méliane Laurier-Cromp, basson; Frédéric St-Pierre, violon; Gilles Bellemare, chef.** (Collab. Association des Parents des élèves du CMQ-TR). 819-371-6748, 819-380-9797
- 19 19h30. Cégep, Auditorium, Gaspé. **Chung JMC.** (+8 Montréal)
- 20 19h. CMQ-TR SAS. EL Les Mercredis du Cons. **Rachel Prince, alto; Geneviève Lavallée, flûte; Pascale Roy, piano; Catherine Bussières, violon; Élisabeth Miquel, Pascale Roy, piano accomp.** 819-371-6748
- 20 20h. Cégep, Salle Lucien-Bellemare, 616 St-Rédempteur, Matane. **Chung JMC.** (+8 Montréal)
- 22 19h30. CMQ-Hu SFG. EL Les Vendredis du Cons. (professeurs et anciens). Debussy, Dutilleul, Martin, Poulenc, Hindemith. **Pascale Margely, flûte; Pierre-Richard Aubin, piano.** 819-772-3283
- 22 20h. BishUn Ban. 7-15\$. Musique chez nous. Tribute to Howard Brown. Andrew P. MacDonald: Elegy to Howard Brown; Schubert: Fantasy for four hands; Bolcom: Graceful Ghost; Händel: Suite in G minor. **Bishop's University Trio; Andrew P. MacDonald, Michael Gauthier, guitars; Tom Gordon, Brigitte Poulin, piano; Mary O'Keefe, organ; Eleanor Gang, soprano.** 819-822-9692
- 22 20h. Théâtre de Baie-Comeau, 1660 de Bretagne, Baie-Comeau. **Chung JMC.** (+8 Montréal)
- 23 20h. Hôtel du jardin, 1400 boul. du Jardin, St-Félicien. **Chung JMC.** (+8 Montréal)
- 23 20h. Université de Sherbrooke, Centre culturel, Salle Maurice-O'Brady, 2500 boul. Université, Sherbrooke. 10-27\$. Liszt: Con. pour piano #1; Rachmaninoff: Sym. #2. **O.S. de Sherbrooke, Stéphane Laforest, chef; André Laplante, piano.** 819-820-1000
- 25 19h30. CMQ-Hu SFG. EL Les finissants. **Stéphanie Plouffe, saxophone.** 819-772-3283
- 26 20h. Centre culturel, 85 Ste-Anne, Rivière-du-Loup. **Chung JMC.** (+8 Montréal)
- 27 19h. Complexe Val d'Espoir, 17700 rue du Val d'Espoir, Secteur St-Janvier, Mirabel. **Joe Trio.** 514-845-4108 poste 231 (+23 Montréal)
- 27 19h. CMQ-TR SAS. EL Les Mercredis du Cons. **Méline Laurier-Cromp, basson; Marie-Ève Marchand, flûte; Geneviève Painchaud-Guérard, piano; Andréanne Deschênes, saxophone; Frédéric St-Pierre, violon; Élisabeth Miquel, Nancy Pelletier, piano accomp.** 819-371-6748
- 27 20h. Maison de la culture, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières. 15\$. **Soirée sud-américaine.** Nini Suite espagnole; Chant d'Espagne; Eugenio Toussaint: Le Tango; Eduardo Gamba: Reminiscencias; Ginastera: Pampera #2; Villa-Lobos: Pequena suite; Piazzolla: Le Grand Tango. **Duo Lépine (piano, violoncelle).** 819-380-9797, 819-377-2608
- 28 20h. Église St-François de Sales, 1 Jacques-Cartier,

Gatineau. 15-20\$. **Pax Aeterna (baroque français).** Pierre Bouteiller: Requiem; etc. **Musica Divina, Hervé Niquet, chef.** 819-561-4507 (+3/3 Ottawa)

MARS

- 1 18h. Centre des arts, Shawinigan. Metheny, Dufour, Fleck, De Lucia, Boccherini, Bellinati, MacLeod. **Trio de Guitares de Montréal.** 819-539-6444, 514-808-4993 (+1/2 Montréal)
- 1 19h30. CMQ-Hu SFG. EL Concerts d'élèves. 819-772-3283
- 1 20h. Polyvalente des Îles, Auditorium, Cap-aux-Meules, Îles de la Madeleine. **Chung JMC.** (+8/2 Montréal)
- 2 20h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Hull. 6-12\$. Musica da Camera. Mozart: Quatuor pour hautbois K.370; Quintette pour clarinette K.581; Quintette pour hautbois, K.388/406. **Frédéric Hodgson, hautbois; Yves Léveillé, clarinette; Geneviève Petit, Laura Nerenberg, violon; Wendy Desserud, alto; Anne Contant, violoncelle.** 819-777-0008
- 3 15h. Maison de la culture, Salle Anaïs-Allard-Rousseau, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières. 25\$. Haydn: Sym. #34; Copland: Con. pour clarinette, orchestre à cordes, harpe et piano; Schubert: Sym. #5. **Orch. de chambre (OSTR), Gilles Bellemare, chef; Zaven Zakarian, clarinette.** 819-380-9797, 819-373-5340



OTTAWA AND AREA

Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111
NAC National Arts Centre, 53 Elgin St, 947-7000: **SH** Southam Hall
NGC National Gallery of Canada, 380 Sussex Drive, 990-1985, 800-319-2787
UofO University of Ottawa: **TabHCh** Tabaret Hall Chapel, 550 Cumberland (6 Wilbrod)
UofO-MUS University of Ottawa, Department of Music, 610 Cumberland, Perez Building, 562-5733

FEBRUARY

- 1 12pm. UofO-MUS Freiman Hall (Room 121). **FD. Department of Music Piano Duets and Duos, Andrew Tunis, director.** 562-5733
- 1 8pm. NAC SH. \$33-75. Pops. **Incurably Romantic. NACO, Jean-Philippe Tremblay, cond; Marko Martin, piano.** 947-7000 (+2)
- 1 8pm. Old Town Hall, 14 Bridge St, Almonte. \$12-25. Almonte in Concert. **Corey Cerovsek, violin.** 253-3353 (+2)
- 2 8pm. NAC SH. \$33-75. **NACO, Martin.** 947-7000 (+1)
- 2 8pm. Old Town Hall, 14 Bridge St, Almonte. \$12-25. **Cerovsek.** 253-3353 (+1)
- 6 8pm. NAC SH. \$26-64. Händel: Con. Grosso; Rinaldo*; Vivaldi: Orlando Furioso*; Bajazet (Tamerlano)*; Gluck: Orphée et Eurydice*; Bach: Suite #2 in B minor (opera arias*). **NACO, Pinchas Zukerman, cond; Ewa Podles, contralto; Joanna Gfroerer, flute.** 947-7000 (+8)
- 7 12pm. NGC. CBC Classical Encounters. **Lise Germaine, flute; Garry Elliott, guitar; Benjamin Glossop, bassoon.** 416-205-3700, 990-1985, 800-319-2787
- 8 8pm. NAC SH. \$26-64. **NACO, Podles.** 947-7000 (+6)
- 9 7:30pm. Christ Church Cathedral, Sanctuary, 420 Sparks (6 Bronson). \$8-10 (all proceeds donated to the University of Ottawa Heart Institute; donations also welcome; UOHI staff admitted free of charge). **Songs From The Heart: 2nd anniversary of David's 2nd transplant.** Schubert, Matyas Seiber, Tosti, di Capua: songs; opera and Viennese operetta excerpts; etc. **David MacAdam, tenor; Frédéric Lacroix, piano; Shawne Elizabeth Beames, soprano; etc.** 837-8861, 276-5367
- 9 8pm. UofO TabHCh. **FD. Schumann: Sym. #2; Mozart: Horn Con. #3. UofO Orch.; Daniel Gress, horn; David Currie, cond.** 562-5733
- 10 8pm. NGC Auditorium. \$25. Music for a Sunday Afternoon. Bruch: Three Pieces for Clarinet, Viola and Piano; Spohr: Nonet in F major; Beethoven: Trio #4 for clarinet, cello and piano. **NACO members; Pinchas Zukerman, violin/viola.** 990-1985, 800-319-2787, 947-7000
- 11 12pm. NAC Studio. \$2. Debut Series. **Jean-Philippe Sylvestre, piano.** 947-7000
- 12 4:45pm. UofO-MUS Freiman Hall (Room 121). **FD. Masterclass Series. Karen Donnelly, trumpet.** 562-5733
- 13 8pm. NAC SH. \$26-64. Brahms: Violin Sonata #2; Brahms: Variations on a Theme of Haydn; Brahms: Piano Con. #1. **NACO, Pinchas Zukerman, cond./violin; Radu Lupu, piano.** 947-7000 (+14)
- 14 8pm. NAC SH. \$26-64. **NACO, Lupu.** 947-7000 (+13)
- 15 8pm. UofO TabHCh. **FD. Faculty Series. Schumann, Berlioz: song cycles. Sandra Graham, mezzo;**

WWW.SCENA.ORG

- ClassicalMusicNews.org
- Horaire de diffusion sur le Web
- Le Calendrier canadien de musique classique
- La Scena Vocale • Carte musicale électronique
- ClassicalMusicNews.org
- Webcast Scheduler
- The Canadian Classical Music Calendar
- La Scena Vocale • eCards

- Andrew Tunis, piano.** 562-5733
- 16 8pm. Kanata C.R. Church, 46 Castlefrank Road, Kanata. \$12-15. Brahms: Liebeslieder Waltzes; Healey Willan, Derek Healey, etc.: amorous music. **Kanata Choral Society; Gloria Jean Nagy, cond.; Fraser Rubens, tenor; Ursula Pidgeon, piano.** (Coffee, desserts included). 592-1991
- 16 8pm. NAC SH. \$45-250. *Black and White Opera Soirée (benefit concert for OLO and NACO).* **Opera Lyra Ottawa Chorus and soli, NACO.** 233-9200, 877-233-LYRA, 947-7000
- 16 8pm. UofO TabHCh. FD. **Hart House Orch. (University of Toronto); Errol Gay, Ann Cooper Gay, cond.** 562-5733
- 19 8pm. NAC SH. \$26-64. Rossini: La scala di seta, overture; Dvorak: Con. for violin op.53; Beethoven: Sym. #4, op.60. **NACO; Yoel Levi, cond.; Schlomo Mintz, violin.** (18:45 Morawetz: Sonata for Brass Quintet; Calvert: Suite from the Montregerian Hills / Ottawa Brass). 947-7000 (+20)
- 20 8pm. NAC SH. \$26-64. **NACO, Mintz.** 947-7000 (+19)
- 21 12pm. NGC. CBC Classical Encounters. **Marlene Pitz, soprano; Valerie London, soprano; Joan Milliken, piano.** 416-205-3700, 990-1985, 800-319-2787
- 21 8pm. St. Andrew's Presbyterian Church, Centre St. North, Prescott. Tournées JMC. C. Wilson, Kern, Dvorak, Chostakovich, Beethoven, John Lennon, etc. **Joe Trio.** 514-845-4108 poste 231 (+23 Montréal)
- 22 5pm. UofO-MUS. FA. Annual Vocal Festival, Elimination Round. National Association of Teachers of Singing, National Capital Region Chapter. **Junior, Intermediate and Senior divisions.** (until 10pm). 836-3453 (+23 24)
- 22 8pm. UofO TabHCh. \$5-25. Ottawa Chamber Music Society. **Ravel, Complete Piano Music I.** Ravel: Menuet Antique; Pavane pour une infante défunte; Menuet sur le nom de Haydn; Sérénade grotesque; Miroirs; Sonatine; Gaspard de la nuit. **Stéphane Lemelin, piano.** (see also 23). 234-8008
- 23 9am. UofO-MUS. FA. **NATS Competition.** (until 5pm). 836-3453 (+22)
- 23 8pm. Old Town Hall, 14 Bridge St. Almonte. \$12-25. Almonte in Concert. **Yegor Dyachkov, cello; Jean Saulnier, piano.** 253-3353
- 23 8pm. UofO TabHCh. \$5-25. Ottawa Chamber Music Society. **Ravel, Complete Piano Music II (see also 22).** Prélude; À la manière de Chabrier; À la manière de Borodine; Valses nobles et sentimentales; Ma Mère l'Oye; Jeux d'eau; Le Tombeau de Couperin. **Stéphane Lemelin, piano; Andrew Tunis, piano.** 234-8008
- 24 2pm. UofO TabHCh. \$5. Annual Vocal Festival, Finals and Reception. **NATS Competition.** (until 5pm). 836-3453 (+22)
- 25 8pm. NAC SH. \$18-45. Kabalevsky: Colas Breugnon Overture; Glick: The Hour Has Come (excerpts); Khachaturian: Spartacus Suite; Prokofiev: Sym. #4 "The Fiery Angel". **Ottawa S.O., David Currie, cond.; Ottawa Youth Orch.; Ottawa Regional Youth Choir.** 947-7000, 747-3104
- 26 8pm. Christ Church Cathedral, 420 Sparks (6 Bronson). \$5-10. **McGill Baroque Orch., Hank Knox, cond.; Daniel Taylor, countertenor.** 569-7888, 514-398-4547
- 27 8pm. UofO TabHCh. \$10-25. Canadian Music Crossroads Foundation / Strings of the Future. Beethoven: String Quartet #4 "Lobkowitz"; Janáček: String Quartet #2 "Intimate Letters"; Dvorak: Piano Quintet, op.81. **Talich String Quartet (Czech Republic); Naida Cole, piano.** 851-8668, 232-5000, 562-5733

MARCH

- 1 12pm. UofO-MUS Freiman Hall (Room 121). FD. Lecture Series. *Correspondence Between Common-Practice Harmony and Jazz Harmonic Language.* **Yves Laroche (U of Ottawa).** 562-5733
- 1 8pm. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St (6 Wellington). \$5-25. Bach/Rivest: Art of Fugue, BWV 1080. **Thirteen Strings, Jean-François Rivest, cond.; with guest winds.** (7:15pm, PCC in the Sanctuary: J.-F. Rivest). 745-1142
- 1 8pm. UofO TabHCh. FD. Faculty Series. John Armstrong, Patrick Cardy, Jan Jarvlepp, Roddy Elias, etc. **Saxart Quartet (saxophones).** 562-5733
- 2 8pm. Christ Church Cathedral, 420 Sparks (6 Bronson). \$5-25. Ottawa Chamber Music Society. Haydn: Piano Trio H. XV:31; Beethoven: Variations for Piano Trio, op.44; Rebecca Clarke: Piano Trio; Arensky: Piano Trio in D minor. **Vienna Piano Trio.** 234-8008
- 3 8pm. Chapelle des Soeurs de la Charité, 25 Bruyère St (near Sussex Drive). 15-20\$. *Pax Aeterna (French baroque).* Pierre Bouteiller: Requiem; etc. **Musica Divina, Hervé Niquet, chef.** 819-561-4507 (+28/2 Ailleurs au Québec)
- 7 12pm. NGC. CBC Classical Encounters. **Caroline Leonardelli, harp; Beverley Robinson, flute; Paule Préfontaine, violin.** 416-205-3700, 990-1985, 800-319-2787
- 7 8pm. NAC SH. \$26-64. Coulthard: Music on a Quiet Song for flute and strings; Haydn: Sym. #98; Vivaldi: Gloria, R.589. **NACO; Maximiano Valdés, cond.; Joanna Gfroerer, flute; Vancouver Chamber Choir.** (18:45 Schafer: Alleluia /



Toutes les stations ci-dessous sont FM.

- CBC R2** Canadian Broadcasting Corporation, Radio Two (93.5 Montréal 597-6000; 103.3 Ottawa 724-1200). Live on the web <http://www.radio.cbc.ca/radiotwo>. **SAT-OP** Saturday Afternoon at the Opera: in winter, live from Metropolitan Opera, New York, Howard Dyck, post-performance host. **CHORC** Choral Concert: Sun 8:05am; Howard Dyck, host. **MARU** Music Around Us: Sun 12 noon, Ontario only; Keith Horner, host.
- CHUO** 89.1. Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa. Émission hebdo "La Mélomanie" (en altern. "Sunday Classics"), dim. 9h-11h: musique classique/calendrier de la région de l'Outaouais.
- CIRA** Radio Ville-Marie 91.3 Montréal, 100.3 Sherbrooke. Lun-ven; 9h Couleurs et mélodies; 14h30 Offrande musicale (en reprise à 1am); 21h30 Musiques et voix chants sacrés, musique ancienne, opéra, jazz, petites musiques; dim. 17h L'album de Pierre.
- CJRX** Radio Classique 99.5 Montréal. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine.



CJRT 91.1 FM Classical and Jazz Radio.

- CKA** (région du Saguenay) Lun 18h *Radiarts*, magazine culturel; 19h *Musique autour du monde*, anim. Claire Chainey. Mar 19h *Atelier de musique de Jonquière*, anim. Pauline Gauthier; 20h *Bel Canto*, opéra, anim. Claude Poulin; 21h *Mélomanie*, musique symphonique, anim. Myriam Marcotte; 22h *En Concert*, solistes, anim. Myriam Marcotte.
- CKIA** 88.3 Québec. "Classique et petits papiers" lundis 17-18h. Musique classique et actualités variées, avec Michel Léveillé 418-529-9026.
- SRC CC** Société Radio-Canada, "La Chaîne Culturelle" (Montréal 597-6000 100.7; Ottawa 102.5; Québec 95.3; Maurice 104.3; Chicoutimi 100.9; Rimouski 101.5). Également, en direct sur le web <http://radio-canada.ca/web/endirect/culturelle>. **OP-SAM** L'opéra du samedi: 13h30-17h15, anim. Jean Deschamps; en hiver, diffusé en direct du Metropolitan Opera, New York. **MUSS** Musiques d'un siècle: Lun 22h, anim. Françoise Davoine. **RCON** Radios concerts: Lun-ven 20h-22h, anim. Françoise Davoine, Michel Keable, Monique LeBlanc. **CONSM** Concerts sans mesure: Lun-jeu 13h-16h, anim. Mario Paquet.
- WVPR** Vermont Public Radio, 107.9 Burlington. 800-639-6391.

FÉVRIER

- 1 20h. SRC CC. **RCON.** Bach: Concertos pour 2 claviers BWV 1061 et BWV 1060; Con. pour 3 claviers BWV 1063; Con. pour 3 claviers, percussions et contrebasse BWV 1042 (transcr. Jacques Loussier); Vivaldi: Quatre Saisons: *L'été.* **Günher et Süher Pekinel, pianos; Trio Jacques Loussier**
- 2 1:30pm. CBC R2, SRC CC. **SAT-OP, OP-SAM.** Rossini: Il Barbiere di Siviglia. **Metropolitan Opera; Ruth Ann Swenson; Juan Diego Flórez; Dwayne Croft; John Del Carlo; Simone Alaimo; Yves Abel, cond.** (until 16:40, (+13h30))
- 3 8:11am. CBC R2. **CHORC.** Afrocentric music spirituals, motets, gospel songs; Joe Sealy. And Still We Sing (choral suite). **Nathaniel Dett Chorale; Brainerd Blyden-Taylor, cond.** (rec. in Toronto)
- 4 13h. SRC CC. **CONSM.** Bizet/Davies: Jeux d'enfants; Debussy/Lindclerman: Children's Corner; Janacek: *Madri; Mahler/Forget: Kindertotenlieder.* **Ensemble Pentaedre; Noëlla Huet, mezzo soprano**
- 4 20h. SRC CC. **RCON.** *Beethoven plus Lortie.* Beethoven: Sonates pour piano et violon op.12 #2; op.96; op.47 "à Kreutzer". **Louis Lortie, piano; James Ehnes, violon**
- 4 22h. SRC CC. **MUSS.** *Mélange des genres, ou l'exotisme dans la musique occidentale.* (Prod. Belgique)
- 5 13h. SRC CC. **CONSM.** Haydn: Trio à cordes, Hob: XL27; Villa-Lobos: Trio à cordes; Mozart: Divertimento, K. 563. **Trio Adaskin**
- 5 20h. SRC CC. **RCON.** *Festival Automne de Prague 2000.* Dvorak: Requiem op.89. **Wendy Nielsen, soprano; Gigi Mitchell-Velasco, mezzo; Keith Lewis, ténor; Kevin Deas, basse; Chœur philharmonique de Prague; O.S. de la Radio de Prague; Dmitri Kitajenko, chef**
- 6 13h. SRC CC. **CONSM.** Musique populaire de l'époque baroque: The English Dancing master; O Carolan: Lament for Charles MacCabe; Chant suédois: L'amoureuse; Quatre polkas de Leksand; Choral de Nucka: "Viens, enfant de la Terre". **Ensemble Alba**

AMÉRIMAGE SPECTRA

Producteur de la captation télévisuelle

dans le cadre du



Montréal en voix

Isabel Bayrakdarian, Marc Hervieux, Lambroula Maria Pappas, Gaétan Laperrière, Manon Feubel, Richard Margison, Gino Quilico, Martha Angeline Guth

www.equipespectra.ca/amerimage



Collège d'Alma

■ www.calma.qc.ca

On connaît la musique!

- Musique préuniversitaire
- Techniques professionnelles de musique et de chanson
- Sonorisation et enregistrement musical



STUDIO SAGITTARIE
ENREGISTREMENT NUMÉRIQUE

Denis Forcier

82 Birtz, Boucherville (Québec) J4B 4B4

Tél. (450) 841-2162

Fax (450) 641-8333

Email dancy@videotron.ca

Cours de Piano et de Violoncelle Piano and Cello Lessons

PROFESSEURS

Diplômés du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou et de l'Université de Montréal

PROFESSORS

Graduated from the Moscow Tchaikovsky Conservatory and from the University of Montreal

Tous niveaux, tous âges / All levels, All ages

Téléphone : (514) 483-3875

LA SCENA MUSICALE

Recherche bénévoles pour:

- Financement
- Coordination de projet
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web

Is seeking volunteers for:

- Fundraising
- Project coordination • Public relations
- Writing and editing • Web Site

514 948-2520

- 6 20h. SRC CC. RCON. *Festival d'automne de Prague 2000*. Suk: Scherzo fantastique op.25; Dvorak: Con. #2 pour violoncelle op.104; Verdi: Quattro pezzi sacri. **Ralph Kirshbaum, violoncelle; Chœur philharmonique de Prague; O.S. de la radio de Prague; Janos Fürst, chef**
- 7 13h. SRC CC. CONSM. Tchaïkovski: Ouverture fantaisie Roméo et Juliette; Prokofiev: Con. pour violon #2, op.63; Stravinsky: Le Chant du rossignol; L'oiseau de feu. **O.S. de Toronto; Roberto Abbado, dir; Kyung-Wha Chung, violon**
- 7 20h. SRC CC. RCON. Absil: Suite sur des thèmes populaires roumains; Schmitt: Quatuor op.102; Koch: Saxophonie 1; Reich: New York Counterpoint; D'Rivera: New York Suite. **Quatuor de saxophones Quasar**
- 8 20h. SRC CC. RCON. *Hommage à Robert Burns*. Musique d'Angleterre et d'Écosse. **La Nef**
- 9 1:30pm. CBC R2, SRC CC. SAT-OP, OP-SAM. Mozart: Le Nozze di Figaro. **Metropolitan Opera; Solie Isokoski; Andrea Ross; Kristine Jepsen; Peter Mattei; Ferruccio Furlanetto; Donald Runnicles, cond.** (until 17:20). (+13h30)
- 10 8:11am. CBC R2. CHORC. *A Choral Valentine*. 1) Brahms: Liebeslieder Walztes; Schubert: part-songs. **Elo Festival Singers; Noel Edison, cond.** (rec. in Floral). 2) Malcolm Forsyth: Hesperides; Allan Gilliland: Blessed. **Pro Coro Canada, Richard Sparks, cond.** (rec. in Edmonton)
- 10 12:20pm. CBC R2. MARU, Young Artists* Series. Boccherini, Brahms, Schumann. **Kaori Yamagami*, cello; Lydia Wong, piano**
- 11 13h. SRC CC. CONSM. Mahler: Sym. #3. **Orch. philharmonique d'Oslo; Femmes du Chœur de chambre Suisse; Knabenkantorei de Bâle; Mariss Jansons, dir; Randi Stene, mezzo**
- 11 20h. SRC CC. RCON. *Beethoven Plus Lortie*. Beethoven: Trio pour piano, violon et violoncelle op.70 #2; Sonate pour piano et violon op.30 #3; Grande Sonate op.7 #4. **Louis Lortie, piano; James Ehnes, violon; Jan Vogler, violoncelle**
- 11 22h. SRC CC. MUSS. *Les grands disparus de 1937*. Roussel, Ravel, Szymanowski, etc. (Prod. France)
- 12 13h. SRC CC. CONSM. Mozart: Quatuor à cordes #15, K. 421; Janacek: Quatuor à cordes #1 "Sonate à Kreuzer"; Brahms: Quatuor à cordes #2, op.51. **Quatuor Diabelli**
- 12 20h. SRC CC. RCON. Langlais, Fauré, Guilmant, Franck, Vierne, Chausson, Caplet: musique sacrée. **Nathalie Paulin, soprano; Jacques Boucher, orgue**
- 13 13h. SRC CC. CONSM. Dvorak: Quatuor pour piano et cordes, op.23; Quintette pour cordes, op.97. **Musica Camerata Montréal**
- 13 20h. SRC CC. CONSM. Mendelssohn: Con. pour piano #1 op.25; Bruckner: Sym. #3 "Wagner". **O.S. de Québec; Joseph Kalichstein, piano; Yoav Talmi, chef**
- 14 13h. SRC CC. CONSM. *En direct du Musée du Québec*. **Hélène Fortin, soprano; André Papillon, flûte; Maurice Laforest, piano; Hermel Bruneau, clavecin**
- 14 20h. SRC CC. RCON. *Tango Valentino*. Pugliese, Gardel, Piazzolla, Rodriguez, Laurenz, Villoldo, Piazza, Aiet, Puccini, Bizet (arr. Richard Hunt). **Quartango; Julie Nesralah, mezzo; Peter de Sotto, ténor**
- 15 20h. SRC CC. RCON. McPhee: Balinese Ceremonial Music; Ravel: Shéhérazade; Laideronnette, Impératrice des Pagodes; Miyagi: Haru No Umi; Cowell: Homage to Iran; Grant: Sangam; Holst: Hymns from the Rig Veda op.24 et 26; Tcherépine: Trois Études chinoises op.52; Debussy: Pagodes. **Maria-Teresa Magisano, mezzo; Paul Stewart, piano; Louise-Andrée Baril, piano; Denis Bluteau, flûte; Martin Foster, violon; Rafik Samman, percussions**
- 16 1:30pm. CBC R2, SRC CC. SAT-OP, OP-SAM. Puccini: La Bohème. **Metropolitan Opera; Cristina Gallardo-Domas; Ainhua Arteta; Ramón Vargas; Bruno Caproni; Mark Oswald; John Relyea; Thomas Hammons; Marco Armiliato, cond.** (until 16:20). (+13h30)
- 17 8:11am. CBC R2. CHORC. *Morimur, an epitaph in music*. Bach: chorales; Gran Partita in D minor for solo violin. **Hilliard Ensemble, Paul Hilliard, cond.**
- 17 12:20pm. CBC R2. MARU, Young Artists* Series. Purcell, Ravel, Raminsh: Irish folksongs. **Jennie Such*, soprano; Steven Philcox, piano; Sanya Eng, harp**
- 18 13h. SRC CC. CONSM. Rossini: Guillaume Tell, ouverture; Stravinsky: Baiser de la fée, Divertimento; Schumann: Sym. #3 "Rhinéane". **Orch. philharmonique de la Scala; Riccardo Muti, chef**
- 18 20h. SRC CC. RCON. *Beethoven Plus Lortie*. Beethoven: Sonates pour piano op.2 #1; op.53 "Waldstein";

- Sonates pour piano et violoncelle op.69; op.102 #2. **Louis Lortie, piano; Jan Vogler, violoncelle**
- 18 22h. SRC CC. MUSS. *Vous avez dit série?* (Grandes tendances contemporaines). Questionnaire soumis à Boulez, Dutilleul, Jacques Hétu, Walter Boudreau, Isabelle Panneton, etc. (Prod. collective; 1er de 2). (+25)
- 19 13h. SRC CC. CONSM. *Hommage à Guillaume Couture (150e anniversaire de sa naissance)*. Guillaume Couture, Achille Fortier, Franck, Saint-Saëns, Fauré. **Louise Marcotte, soprano; Simon Fournier, baryton; Réjean Coallier, piano; Luc Beauséjour, orgue; Chœur des Jeunes de Montréal; Bruno Dufesne, chef**
- 19 20h. SRC CC. RCON. Beethoven: Quatuor à cordes op.127 #1; Mendelssohn: Octuor op.20. **Quatuor Zappolski*; Quatuor Borodine**
- 20 13h. SRC CC. CONSM. Brahms: Con. pour piano #1 op.15; Sym. #2 op.73. **O.S. de la NDR; Roberto Abbado, dir; Yefim Bronfman, piano**
- 20 20h. SRC CC. RCON. Dapper, Königin von Carthago, extraits; cantates; Sonate pour quatuor à cordes; Con. pour basson; Partita #1 pour clavecin. **Ingrid Schmitthuesen, soprano; Les Idées heureuses; Geneviève Soly, clavecin, chef**
- 21 13h. SRC CC. CONSM. *La Follia*. Uccellini; Rossi; van Eyck; Tomkins; Plocht; Schwartzkopf; Vitali; Detri; Falconiero; Schmelzer: chaconnes. **Ensemble Caprice Stuttgart (flûtes, viole, clavecin, percussion)**
- 21 20h. SRC CC. RCON. Kodaly: Danses de Galanta; Bartok: Con. pour violon #2; Sibelius: Sym. #5 op.82. **OSM; Thomas Zehetmair, violon; Paavo Järvi, chef (en direct)**
- 22 20h. SRC CC. RCON. Musique traditionnelle juive; Piazzolla. **Ensemble Giora Feldman**
- 23 1:30pm. CBC R2, SRC CC. SAT-OP, OP-SAM. Tchaïkovsky: Eugene Onegin. **Metropolitan Opera; Solveig Kringleborn; Katarina Karnéus; Marcello Giordani; Thomas Hampson; Robert Lloyd; Vladimir Jurowski, cond.** (until 16:40). (+13h30)
- 24 8:11am. CBC R2. CHORC. *Sacred music of Rome and the Vatican*. Frescobaldi, Mazzochi, Ugolini; D. Scarlatti: Stabat Mater. **Studio de musique ancienne de Montréal** (rec. in Montréal)
- 24 12:20pm. CBC R2. MARU, Young Artists* Series. Schubert, Ravel, Bennett, Piazzolla. **Ning Kam*, violon; Lydia Wong, piano**
- 25 13h. SRC CC. CONSM. Jean Barrière: Sonate pour 2 violoncelles; Martinu: 3 Madrigaux, H.313; Kodaly: Sérénade, op.12; Glazounov: Quintette pour cordes, op.39. **Martin Beaver, Martin Foster, violons; Yukari Cousineau, alto; Elizabeth Dolin, Guy Fouquet, violoncelles**
- 25 20h. SRC CC. RCON. *Beethoven Plus Lortie*. Beethoven: Sonate pour piano et violon op.12 #3; Sonate pour piano à quatre mains* op.6; Trios op.1 #1; op.70 #1 "des Fantômes". **Louis Lortie, Jean-Philippe Sylvestre*, piano; James Ehnes, violon; Jan Vogler, violoncelle**
- 25 22h. SRC CC. MUSS. *sériel*. (Prod. collective; 2e de 2). (+18)
- 26 13h. SRC CC. CONSM. Torelli, Telemann, Purcell, Buxtehude: cantates, concertos, suites, etc. **Ensemble Zimmerman**
- 26 20h. SRC CC. RCON. Chopin: Nocturne op.9; Valse op.42; Scherzo #3, op.39; Préludes #21 à 24, op.28; Fantaisie op.49; Mazurkas op.17 #1 à 4; Sonate op.35. **Alexander Kobrin, piano**
- 27 13h. SRC CC. CONSM. Victoria, Venosa, Stravinsky, Pärt. **Studio de Musique Ancienne de Montréal; Isabelle Lapierre, saxophone; Réjean Poirier, orgue; Stéphanie Dionne, percussions; Christopher Jackson, dir.**
- 27 20h. SRC CC. RCON. Mahler: Kindertotenlieder; Mahler: Sym. #5. **OSM; Ewa Podles, contralto; Antoni Wit, chef (en direct)**
- 28 13h. SRC CC. CONSM. Ives: Three Places in New England; Schumann: Con. pour violon; Nielsen: Sym. #4. **Orch. de la Radio de la SWR, Stuttgart; Roger Norrington, chef; Thomas Zehetmair, violon**
- 28 20h. SRC CC. RCON. Martinen: Alfa; Tanabe: Recollections of the Inland Sea; Isaacson: Seraglio; Parker: Beneath the Canopy. **Anick Lessard, flûtes; Mario Boivin, percussions**

MARS

- 1 20h. SRC CC. RCON. Musique traditionnelle et contemporaine du Vietnam. **Ensemble Khac Chi**

- 2 12:30pm. CBC R2, SRC CC. SAT-OP, OP-SAM. Prokofiev: War and Peace. **Metropolitan Opera; Anna Netrebko; Ekaterina Semenchuk; Elena Obraztsova; Gegam Grigorian; Dmitri Hvorostovsky; Vassily Gerello; Samuel Ramey; Valery Gergiev, cond.** (until 16:50). (+12h30)
- 3 8:11am. CBC R2. CHORC. *Northern Encounters (part 1)*. Rachmaninoff: Vespers; Veljo Tormis. **Estonian Chamber Choir, Tonu Kaljuste, cond.** (rec. in Toronto)
- 3 12:20pm. CBC R2. MARU, Young Artists* Series. Baroque, new music, Arab music. **Kathleen Kajlaka*, viola; Gabrielle McLaughlin, soprano; Debashis Sinha, percussion; Maryem Tollar, vocalist; Ernie Tollar, ney; Jeanie Chung, piano; Roula Said, qanun, vocals**
- 4 13h. SRC CC. CONSM. Estacio: Saudades; Prokofiev: Con. pour violon et orchestre #2; Brahms: Sym. #1. **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Olivier Charlier, violon**
- 4 20h. SRC CC. RCON. *Beethoven Plus Lortie*. Beethoven: Sonates pour piano et violoncelle op.5 #1; op.102 #1; Sonates pour piano op.10 #2; op.31 #3. **Louis Lortie, piano; Jan Vogler, violoncelle**
- 22h. SRC CC. MUSS. *La création en ses foyers*. Société nationale, Donaeschigen, Domaine musical de Royan. (Prod. France)
- 5 13h. SRC CC. CONSM. Haydn: Quatuor à cordes #32, op.20 #2; Bartok: Quatuor à cordes #1, op.7; Mendelssohn: Quatuor à cordes #6, op.44 #3. **Quatuor Alcan**
- 5 20h. SRC CC. RCON. Vivaldi: Con. pour luth RV 93; Concerto fatto per la Solemnità di San Antonio RV 212; Con. pour mandoline RV 425; Con. pour flûte et cordes RV 440; Concerto RV 114; Castello: Sonata terza pour 2 violons et continuo; Piccinini: Toccata XI; Gagliarda III; Passacaglia. **Ensemble Arion; Paul O'Dette, luth, mandoline**
- 6 13h. SRC CC. CONSM. *Cycle Debussy 2000: Les sons et les parfums (1 de 5)*. Debussy: mélodies, oeuvres pour piano et cordes. **Sandrine Plau, soprano; Jean-Paul Fouchécourt, ténor; Alexandre Tharaud, piano; Marco Rizzi, violon; Jérôme Pernoo, violoncelle**
- 6 20h. SRC CC. RCON. Inghelbrecht: la Nursery (6 recueils). **Lise Boucher, piano**
- 7 13h. SRC CC. CONSM. *Cycle Debussy 2000: Les sons et les parfums (2 de 5)*. Debussy, Chausson, Ravel, Fauré: mélodies, oeuvres pour piano. **Donna Brown, soprano; Philippe Cassard, Alain Planès, Alexandre Tharaud, piano**
- 7 20h. SRC CC. RCON. Un office de la semaine sainte chez les Visitandines vers 1685. **Les Boréades de**

Montréal; Teresa van der Hoeven, Danièle Forget, Dominique Cousineau, Dorothee Venture, Devon Wastle, Mary-Beth Campbell, sopranos; Hervé Niquet, orgue, chef



Bravol Pay TV 800-924-4444. Music shows listed below. They also have jazz and dance shows. The following programs sometimes have music-related segments: Arts & Minds (Sat 6pm, Sun 7pm), Bravo Arts, Bravo Videos. Times are ET.

CBC TV (see Radio section for phones): **Opening Night** Thu. 8pm, commercial free, host Linda Griffiths
VPT Vermont Public Television (PBS): channel 33 Burlington. (CC) = closed caption

FEBRUARY

- 1 10pm. VPT. Great Performances. *Aida's Brothers and Sisters: Black Voices in Opera*. Archival clips and new musical sequences. **Paul Robeson, Jessye Norman, Kathleen Battle, Grace Bumbry, Reri Grist, etc.** (CC)
- 9 7pm. Bravol. Saturday Night at the Opera (host: Richard Bradshaw). J. Strauss: Die Fledermaus. **Joan Sutherland; Luciano Pavarotti; Marilyn Horne; Richard Bonyngne, cond.; Royal Opera House, Covent Garden**
- 20 8pm. VPT. Great Performances. *The Art of the Violin*. Archival footage and contemporary performances (CC). **Jascha Heifetz, Fritz Kreisler, David Oistrakh, Yehudi Menuhin, Isaac Stern, etc.**
- 28 8pm. CBC. Opening Night. *Dracula: Pages From A Virgin's Diary*. Film by Guy Maddin. **Royal Winnipeg Ballet**

MARCH

- 7 8pm. CBC. Opening Night. *Buried Treasures from the CBC Television vault*. **Ella Fitzgerald, Sammy Davis Jr., Marion Anderson, Duke Ellington, Cab Calloway. Portia White. Profile of a courageous Nova Scotia classical singer in the 1940s**

PETITES ANNONCES CLASSIFIÉES ADS

8 \$ / 120 caractères | 3 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

À vendre – For Sale

VIOLON D'ÉTUDE SUZUKI entier, en très bon état, fabriqué en 1979. Idéal pour débutants. À vendre avec étui, archet et équipement. 300 \$ Tél: (514) 352-2562 ou (514) 581-8532.

ALTO À VENDRE. Excellente qualité de son, en très bon état, 7000\$. (Évaluation à l'appui) Archet pour alto de R. Compagnino, 2000\$. Violon 800\$, archet pour violon 600\$. (514)356-6730 ou (613)276-1277

Cours / Lessons

COURS VIOLON/CHANT classique ou populaire. Professeurs affiliés à Vincent d'Indy. Inscriptions en tout temps. (514) 253-1778. Cell: (514) 886-1778
LEÇONS DE CHANT, technique et interprétation, approche personnalisée. Christine Lemelin. (514) 593-1269

COURS DE PIANO et formation musicale par organiste français, diplômé Concordia et Université de Tours (France). Ahuntsic (514) 331-5065

COURS DE CHANT privés / Private singing lessons. Tous les niveaux, tous les âges. 2 studios (centre-ville ou N-D-G). (514) 484-5407

Auditions

CHANTEURS D'OPHÉE : Gagnants du concours SRC. Cherchons solistes et choristes avec expérience. Répétitions le lundi. (514) 489-3739

Musiciens demandés

VOUS AIMEZ FAIRE de la musique avec d'autres musiciens; alors joignez-vous à Harmonie 2000. Instruments à vent et percussion. Pratique 1 soir/sem. 514-898-0959

Offre d'emploi

LA SCENA MUSICALE recherche administrateur /trice ou adjoint administratif. Exigences : bilingue, bon communicateur, initiative, financement, supervision. Formation et expérience un atout. Faxer CV (514) 274-9456. info@scena.org



Opera Weekend in Toronto

to benefit **LaScenaMusicale**

April 20-21, 2002

Canadian Opera Company

April 20 Mussorgsky: Boris Godunov (*Gidon Saks*)

April 21 Handel: Giulio Cesare (*Brian Azawa,*

Isabel Bayrakdarian, Marie-Nicole Lemieux,

Ewa Podles, Daniel Taylor)

(514) 274-2199

Number of tickets limited.

Ewa Podles The Montreal Package includes transportation and accommodations.

50 LaScenaMusicale Février 2002 February

Michelle Bachand enr.

Traduction vers le français

Rédaction et révision

Translation to French

T 514.484.1282

F 514.484.5857

e mbachand@sympatico.ca

4426, avenue Harvard
Montréal (Québec) H4A 2X1

LES AVENTURES Amati

VOLUME 2

Toujours en première ligne du renouveau des musiques classiques et modernes, L'Ensemble Amati vous convie à un voyage musical fascinant avec son deuxième volume des «Aventures Amati». Les titres familiers se succèdent, réinventés par la magie caractéristique des cordes Amati et la beauté des arrangements originaux. Un disque qui porte la passion de la musique à de nouveaux sommets.

WWW.AMATI.QC.CA



Pratt & Whitney Canada
Une société de United Technologies & United Technologies Company



Disponible chez tous les bons disquaires.

Design: Spartan42.com / Photo: Stéphan Dée



(514) 934-1512

Livré à votre porte...

La Découverte
Pagnelli's

Boulangerie ♦ Bistro

**1616, rue Ste-Catherine Ouest
Montréal (Québec) H3H 1L7**

ARCHAMBAULT

WWW.ARCHAMBAULT.CA

CLASSIQUES *à part*



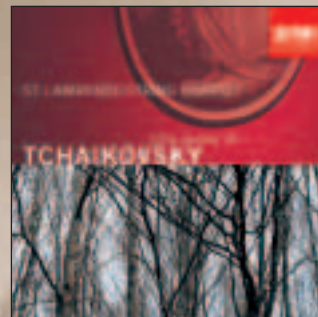
Lesley Garrett
Travelling Light

17⁹⁹



Classical Chillout
Artistes variés

18⁹⁹



Tchaïkovsky
Quatuors à cordes n°s 1 et 3

17⁹⁹

DOUBLE



Maria Callas
Ses plus belles scènes
d'amour

22⁹⁹



Vivaldi
Stabat Mater.
David Daniels, Fabio Biondi.

17⁹⁹

DOUBLE



Puccini
Tosca.
Bande sonore du film.

34⁹⁹

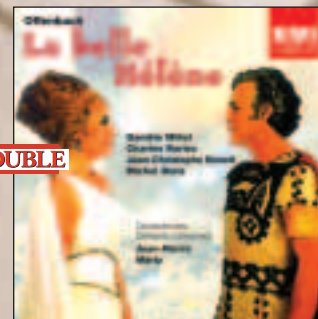
DOUBLE



Benatzky
L'Auberge du Cheval blanc

12⁹⁹

DOUBLE



Offenbach
La belle Hélène

12⁹⁹



Promotion en vigueur jusqu'au 28 février 2002.

FAITES PLAISIR EN OFFRANT UN
**CERTIFICAT-CADEAU
ARCHAMBAULT**

© QUEBECOR MEDIA

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois-Rivières

Ouvert 7 jours, 7 soirs, sauf à Montréal